1220


# La Voix de l'Est

VOL. 45 — NO 165 ... MBRE 1980

Livraison domicile $1.75 par semaine
Semaine: 25 cents — Samedi: 50 cents


BUR. DEP. LEGAL DEPT.
PERIOLIQUES BIBL. NAT
1700 ST DENIS
MONTREAL LC(
H2X 3X6

# BONNE HEUREUSE ANNÉE



Photo Jeannot PETIT

BROMONT
*Que se passe-t-il?*

# Mais où sont les candidats?

— Page 2

Sur 150 congés à Cowansville et Waterloo

# Quatre détenus seulement manquent à l'appel

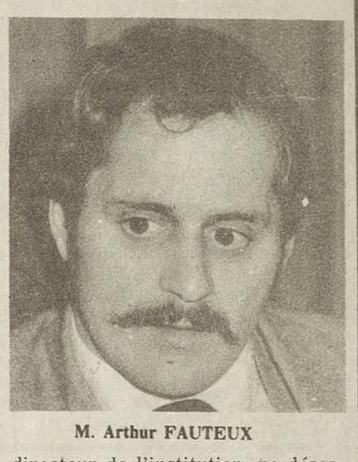
**COWANSVILLE(GT) — Sur les quelque 150 résidents qui ont obtenu un congé à l'occasion de Noël, tant à l'Institution pénitenciaire de Cowansville qu'au Centre de réhabilitation de Waterloo, quatre seulement n'étaient pas retournés au bercail tel que convenu, selon les informations fournies par les responsables des deux établissements.**

Il faut dire que pour plusieurs, il s'agissait d'un congé pouvant aller jusqu'à 14 jours, de sorte que le moment du retour n'est pas encore arrivé.

A Cowansville, où 18 résidents étaient sortis à Noël, un seul était considéré, hier, comme étant en liberté illégale. M. Arthur Fauteux, directeur adjoint, a précisé que huit autres étaient revenus en retard, "probablement à cause de la température" a-t-il indiqué. Quelques-uns avaient même prévenu les autorités de l'institution de leur retard probable, à cause de l'état des routes.

Pour la plupart, il s'agissait d'un congé de 72 heures, qui a pu être prolongé quelque peu à cause des distances. Quant au nombre relativement peu élevé de résidents qui ont obtenu congé, il faut bien préciser que 9 autres profiteront du leur à l'occasion du Jour de l'an. M. Fauteux a par ailleurs souligné qu'il s'agissait d'un congé de trois jours prévu à l'intérieur d'un trimestre, et que certains ont préféré le prendre à un autre moment. "On est loin, a-t-il conclu, de l'époque où on sortait spécifiquement à Noël et au Jour de l'an."

Au Centre de réhabilitation de Waterloo, par ailleurs, 130 résidents ont bénéficié d'un congé à Noël. Trois seulement ne sont pas de retour, mais M. Claude Lebel,

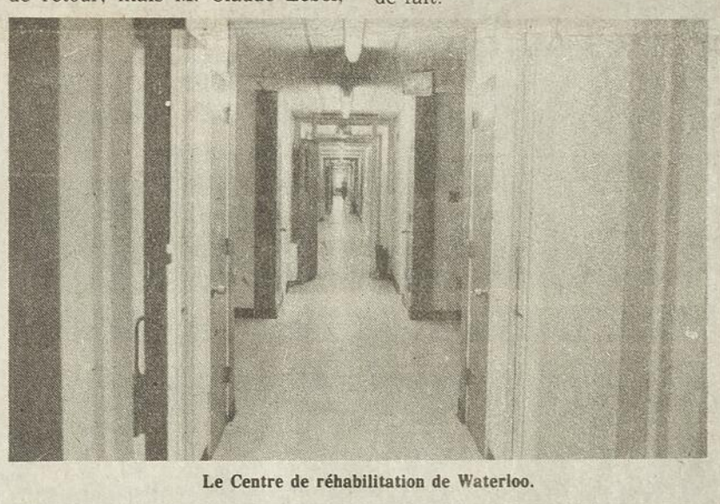


M. Arthur FAUTEUX

directeur de l'institution, ne désespère pas de les voir revenir, même en retard.

Pour le Jour de l'an, 20 autres seront autorisés à se rendre dans leur famille respective.

Pour M. Lebel, comme pour M. Fauteux, l'expérience est évidemment positive. A Waterloo, on avait même un nouveau critère cette année, ce qui en a favorisé un plus grand nombre. Ceux qui avaient au moins trois mois de fait sur une sentence assez longue étaient autorisés à aller en congé, en plus de ceux qui, comme d'habitude, avaient le tiers de leur temps de fait.



Le Centre de réhabilitation de Waterloo.

## Tournoi Pee Wee de Granby

*Classe "C"*

| | |
|---|---|
| Cowansville | 3 |
| Beauharnois | 2 |

☆☆☆
*Classe "B"*

| | |
|---|---|
| Ste-Rosalie | 1 |
| Kirkland | 4 |

☆☆☆
*Classe "A"*

| | |
|---|---|
| Repentigny | 0 |
| N-D de Pompey | 7 |

**La Voix de l'Est ne sera pas publiée demain, Jour de l'An, de même que vendredi, lendemain du premier de l'An.**

Répercussions au Canada

# Détente dans les taux d'intérêt

**NEW YORK (AFP) — La détente des taux d'intérêt bancaires aux Etats-Unis, commencée la semaine dernière, se poursuit avec lenteur.**

La majorité des banques affichent toujours certes des taux d'intérêt de base records (21.5 pc) mais, come l'indique le "Wall Street Journal" de mardi, les banquiers reconnaissent désormais qu'il va leur falloir les abaisser.

Trois grandes banques ont déjà donné l'exemple au cours des derniers jours. La Chase Manhattan Bank, la Chemical Bank et la Wells Fargo Bank ont, en effet, abaissé à 20.5 pc leurs taux d'intérêt de base. Elles ont été suivies par un certain nombre d'établissements bancaires de petite et moyenne importance.

La Citibank, deuxième banque des Etats-Unis, ainsi que la Morgan Guaranty Trust, tout en maintenant "pour l'instant" leur prime rate à 21.5 pc, ont annoncé toutefois depuis le début de la semaine un abaissement d'un point de leur taux d'intérêt sur les crédits qu'elles consentent aux agents de change.

Dans les milieux compétents, on souligne que deux facteurs militent actuellement en faveur d'une réduction des taux d'intérêt bancaires et ce, malgré une demande de crédits encore appréciable de la part du commerce et de l'industrie. Il s'agit:

— d'une part de la baisse des taux d'intérêt des bons du Trésor à court terme. La dernière adjudication, tenue lundi par le Trésor, a en effet fait ressortir un taux de 13.411 pc pour les bons à 26 semaines, contre 14.992 pc une semaine plus tôt et 15.423 pc il y a quinze jours.

## La météo

*Ensoleillé et passages nuageux, max. moins 10. Jeudi: ennuagement.*

PHARM-ESCOMPTES JEAN COUTU
on trouve de tout ... même un ami
168, PRINCIPALE - GRANBY 372-6666

224 La Quotidienne

## HOCKEY

**Canadiens 4**
**Los Angeles 0**

MAINTENANT OUVERTE
Cuisine sous la direction de Yvette

Brasserie
Haute-Ville
Jean-Paul Chaput, prop.
102, rue Principale
(Stationnement et entrée sur St-Jacques)

☆ Repas complets
☆ Spécial chaque jour $3.25
☆ Bière et vins
☆ Bière en fût Molson

Personnel sous la direction de Julien Caron
09214

ANTONIN BACHAND & FILS LTÉE
ASSURANCE GÉNÉRALE GENERAL INSURANCE
C.P. 512 589 Bld Bolvin
Granby, Qué., J2G 2L9
JEAN-MARIE BACHAND, C. D'A. ASS.
JEAN-PIERRE ZAHRA, C. D'A. ASS. 378-7945

## Coup d'oeil

### Cours pré-nataux

COWANSVILLE — De plus en plus les cours de natation pré-natuax grimpent en popularité dans la province de Québec; beaucoup de départements de santé communautaire encourage les femmes enceintes à suivre ces cours. En plus des exercices en gymnase, les cours de natation pré-nataux sont une excellente préparation à l'accouchement. Le milieu aquatique est un endroit privilégié pour apprendre à maîtriser sa respiration, et en outre, il est aisé de faire plusieurs exercices dans l'eau, le poids étant de beaucoup plus réduit. Sous l'habile direction d'une monitrice spécialisée, le service de la récréation et des parcs de Cowansville offrira en janvier 1981 des cours de natation pré-nataux. Toute personne désirant avoir de plus amples informations peuvent le faire en communiquant au Centre culturel et aquatique, au 263 4311. La période d'inscription aura lieu entre le 3 janvier et le 12 janvier 1981.

### Soccer

COWANSVILLE — Tous les joueurs intéressés à faire partie de l'Equipe senior de soccer de Cowansville au cours de l'été 1981, sont priés de se présenter à une réunion qui se tiendra le jeudi 15 janvier 1981, à 19 heures, au Centre culturel et aquatique. Au cours de cette rencontre, on discutera de l'orientation de l'équipe pour la saison qui vient. Bienvenue à tous les joueurs âgés de 16 ans et plus.

### Un chèque pour Farnham

FARNHAM — Le ministre des Affaires municipales, M. Jaaques Léonard, vient d'adresser à la ville de Farnham un chèque de $69,277, représentant le troisième versement d'une aide financière totale de $692,577 accordée pour des dépenses relatives à des travaux d'aqueduc et d'égouts exécutés au cours de l'été 1977 dans les rues Saint-Paul et Principale.

# Mais où sont les candidats?

Par Jacqueline de BRUYCKER

**BROMONT — A quelques jours à peine de la présentation officielle des candidats, personne n'a encore fait connaître son intention de se lancer dans la course et de revendiquer le siège laissé vacant par la démission de M. Roger Gagné. Pourtant, au cours des dernières semaines, l'importance de cette élection partielle n'a cessé de croître et de s'imposer tant parmi la population qu'à la table du conseil, elle n'a pas tardé à être considérée comme la panacée à tous les maux qui se sont récemment abattus sur la ville de l'an 2000.**

BROMONT
*Que se passe-t-il?*

Même si aucun candidat ne s'est encore hissé sur le ring, n'a jeté le gant, tout le monde s'attend à une lutte sévère, dure, impitoyable, à l'image même de la guerre des clans qui se joue à l'hôtel de ville de Bromont.

Des candidats, on devrait au moins en retrouver deux, dimanche, dans l'arène, car une élection par acclamation surpendrait tout le monde, compte tenu des enjeux en cause: le contrôle de l'administration municipale, sont orientation future, le style de leadership qu'on veut voir à l'hôtel de ville. Sans oublier que le maire Jacob et le conseiller Jean Moyen ont donné à cette élection une dimension évidente de plébiscite, invitant la population à sanctionner l'action qu'ils ont l'un et l'autre entreprise, à la table du conseil, on comprendrait mal que l'un d'eux abandonne la partie sans avoir engagé le combat, une telle attitude équivaudrait, ni plus ni moins, à une démission.

Le conseiller Moyen ainsi que ses collègues Jean-Guy Tarte et Léopold Lacombe patroneront certainement un candidat, ils l'ont clairement faut entendre à plusieurs reprises, précisant même le terrain sur lequel il engageraient la lutte, la situation financière de la municipalité.

Du côté du maire Jacob, s'il se défend de vouloir toucher, ne serait-ce que du bout du doigt à l'élection, il n'en reste pas moins qu'il a tenté personnellement quelques démarches, afin de dénicher un candidat susceptible de l'épauler, qu'on pense aux approches qu'il a faites auprès de M. Jean-Jacques Boisvert, un adversaire acharné d'hier.

Son entourage politique a pris la relève, ne cessant de sonder le terrain, mais plus d'un citoyen pressenti a décliné l'offre de se porter candidat.

Indépendamment des clans, d'autres candidats pourraient se présenter, et donner encore plus de piquant à la lutte, mais M. André Clouâtre, le seul à avoir publiquement envisagé cette éventualité, a décidé de prendre du recul et de réévaluer sa décision face au contexte actuel.

Sans aucun nom sur la table, toutes les hypothèses sont permises, toutes les rumeurs possibles.

Parmi les noms qui reviennent le plus souvent, il y a notamment ceux d'anciens conseillers, qui étaient en charge sous l'administration Désourdy comme M. Patrick Quinlan, ou qui ont occupé un siège sous l'administration Leboeuf comme M. Guy Bussières. Mais, en fait, tous ceux qui ont assumé, à un moment ou à un autre, les responsabilités de conseiller, ont alimenté chacun à leur tour la rumeur.

On a également prêté à M. Robert Leboeuf, qui fut maire de Bromont d'avril 1977 à novembre 1978, l'intention de se présenter comme candidat. Une candidature possible qui n'a pas manqué de soulever beaucoup d'intérêt parmi la population bromontoise qui, dans l'ensemble, a apprécié la lucidité avec laquelle il s'était acquitté de sa tâche de premier magistrat.

Le nom de M. Germain Désourdy est revenu, lui aussi, plusieurs fois au fil des candidatures possibles; ce fut déjà le cas en avril 1977 et en novembre 1978, mais comme le cadre de la campagne électorale s'est rétréci à une simple élection partielle, l'entrée en scène de M. Désourdy paraît plus improbable. D'autant qu'il y a quelques semaines déjà, il a affirmé son intention de ne pas s'impliquer activement dans le débat électoral, de ne soutenir publiquement aucun candidat en lice, préférant, disait-il, n'abandonner son attitude de stricte neutralité qu'à l'occasion de l'élection générale de 1982.

M. Paul Phaneuf, ancien ministre du gouvernement Bourassa, a, lui aussi, retenu l'attention des échotiers locaux, mais plus d'un qui voyaient en lui un futur maire de Bromont, ne sont pas loin de considérer comme prématurée sa candidature à ce moment-ci et comme simple conseiller de surcroît.

Une position qui ne manque pas de réalisme; en effet plusieurs citoyens qui nouriraient pour l'avenir quelque ambition politique, ne semblent pas être intéressés, dans le contexte actuel, à faire le saut. Au moment de sa démission, M. Roger Gagné avait écarté toute intention de parrainer un successeur éventuel, "il faudrait pour ça, avait-il lancé, que j'aie des ennemis pour leur jouer un tour pareil, et je ne m'en connais pas". Lui faisant écho, M. Robert Leboeuf avait, à son tour déclaré, "aucun homme si peu attiré par la politique ne considère Bromont comme un tremplin, ce serait plutôt un suicide".

D'autres noms ont aussi été avancés, comme ceux de MM. André Champagne, Jean-Yves Beaudoin, qui ont pris une part des plus actives à la vie de la communauté, on y a ajouté ceux de MM. Denis Gravel, Pierre Manseau, qui n'ont cessé de manifester depuis nombre d'années un intérêt soutenu à la chose municipale.

Beaucoup de noms, mais aucun candidat à date. Il semble bien qu'il faudra attendre dimanche pour en savoir plus long, on tient à ménager ses effets à Bromont, car l'improvisation n'y est plus de mise.

Vous cherchez une ferme, de la terre, une maison ou des vacances consultez
La Voix de l'Est
372-5433


Auberge des Carrefours
BAR "La Serre" vend-sam-dim groupe CHAMPAGNE
BRUNCH du DIMANCHE de 10h. à 14h. à seulement $5.50
Samedi & Dimanche soir de 17:30h. à 23h.
ROAST BEEF - $11.50
111, Place Jean-Jacques Bertrand
C.P. 225 - COWANSVILLE - J2K 3H1
Tél: 263-7331

LA PERIODE AU SABOT DORÉ DES FETES

Le nouvel An
31 décembre
Apéritif Picon au champagne
Consommé au madère
Avocado aux fruits de mer
Escargots à la Bercy (vin blanc et échalote)
Salade d'endives aux noix
Filet mignon Wellington
Pomme de terre Duchesse
Gâteau de la St-Sylvestre
Breuvage
Soirée dansante animée par l'ensemble "Les Stratagèmes"
Prix: $29.95 p.p.

MENU DU 1er Janvier
Crème de volaille
Feuilleté de crevette Neptune
Petit cochon de lait farci au rôti de boeuf
Purée
Salade misette
Saint Honoré
Breuvage
Prix: $16.00

1632 Principale - Granby - 378-7112
8170

La Rôtisserie de l'Estrie
B.B.Q. Poutine Galvaude
Pizza Salades Spaghetti

Livraison gratuite par toute la ville
537 Principale Granby
378-0141 378-0142
9106

RESTAURANT VAL Mont Ltée
PIZZA ☆ STEAK ☆ B.B.Q.
SALADE BAR à VOLONTÉ
SPÉCIAL du JOUR
L'ENDROIT OU C'EST PLUS QUE BON!
57, Evangéline, Granby
(Face aux Galeries)
378-8445
Prop.: Valmont Vachon
10238

Mangez a nos frais!
La Voix de l'Est
vous offre UN REPAS d'une valeur de $25.00

Un repas d'une valeur de $ 25 aux frais de **La Voix de l'Est,** ça vous intéresse? Pour participer à cette promotion, vous n'avez qu'à remplir et à nous faire parvenir le coupon de participation contenu dans l'édition de samedi. Le tirage aura lieu le jeudi de chaque semaine. Après avoir répondu à une question d'habileté, vous vous mériterez un certificat d'une valeur de $25 quel que soit le nombre de personnes, vous donnant droit à un repas chez l'un des restaurants participant. **La Voix de l'Est** a payé les droits exigibles quant à ce concours, en vertu de la loi sur les loteries, les courses, les concours publicitaires et les appareils d'amusement. Un litige quant à la conduite et l'attribution d'un prix de ce concours publicitaire peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec.

**REGLEMENT:**
- Les coupons de participation doivent nous parvenir au plus tard le jeudi matin.
- Les employés de La Voix de l'Est et leur famille immédiate ne sont éligibles à ce concours.
- Seules les participations qui nous parviendront sur les formules publiées dans cette page seront considérées.

La gagnante de la semaine du 26 décembre 1980 est Mme Fernande Lacoste, 106 rue Goyer, Cowansville, qui se mérite un bon d'achat d'une valeur de $25.00 à la Rôtisserie de l'Estrie de Granby.



Postez Vos coupons aujourd'hui à
CONCOURS "Mangez à nos frais"
LA VOIX DE L'EST
GRANBY
Nom .....
Adresse .....
Tél.: .....
10413

Spécial
$4.50 p.p.

Diner d'homme d'affaires
du lundi au vendredi
• Soupe • Met principal
• Bar salade • Breuvage
• Dessert
AU VIEUX St MICHEL
AU VIEUX St MICHEL
74 Principale - Granby 375-2060
9105

A l'occasion des Fêtes, le Motel du Lac vous offre ces trois spéciaux
Pourquoi ne pas en profiter pour vous divertir et bien manger
Réservations: 372-5930 - Ouvert le 25 décembre et 1er janvier

• Bisque de homard
• Cuisses de grenouilles provençales
• Délices Motel du Lac
$12.95
• Soupe à l'oignon gratinée
• Steak au poivre flambé
• Coupe Jacques
$14.95
• Bisque de homard
• Pattes de crabes
• Crêpe suchard
$11.95

Motel du Lac
- Salle à Manger Licenciée
255 Denison E. Granby
372-5930
8087

CASA PALERMO
Restaurant, 19 Centre, Granby
La vraie cuisine italienne
SPECIAL TOUS LES JOURS
HORAIRE POUR LE JOUR DE L'AN
JOUR DE L'AN
SOUPER DU JOUR DE L'AN
SERVI A PARTIR DE 4 heures P.M.
POUR FAMILLE OU GROUPE (jusqu'à 75 personnes)
MENU ET PRIX SPÉCIAUX
Si possible, réservez à l'avance.
BONNE ET HEUREUSE ANNEE 81 A-TOUS. MERCI DE VOTRE ENCOURAGEMENT.
Licence complète (10402)
Réservation ou information: 372-7768.

EN DECEMBRE, C'EST PAS PAREIL!
Avec la venue des Fêtes nos aubaines sont plus importantes
CHEZ Harvey-Racine
Le plus grand magasin de meubles à Granby
833, Dufferin - Granby 372-5896
9970

En 1980

# La plus longue grève: celle de la CSN!

par Jacques BERTRAND

**GRANBY — Près de 300 travailleurs granbyens se souviendront de 1980 comme ayant été une triste année pour eux: celle où leur usine a fermé ses portes.**

Ces travailleurs appartenaient à deux entreprises textiles, **Montrose** et CMR Jeans. La première fournissait un gagne-pain à environ 225 personnes, cadres compris, et CMR Jeans employait 70 femmes. A l'automne, la fermeture de Montrose n'a surpris personne, tant on connaissait depuis longtemps les difficultés financières de la compagnie. Celle-ci avait présenté à l'été un plan de cogestion au syndicat qui avait même reçu l'aval du vice-président de la CSD, Jean-Paul Hétu, mais les travailleurs l'ont rejeté, arguant qu'ils ne connaissaient pas suffisamment la situation exacte des créances contractées par Montrose. Aujourd'hui, l'essentiel de la machinerie est vendue, de même que les inventaires, et on cherche un acheteur pour les bâtisses. Environ 65 des travailleurs sont éligibles à une retraite anticipée ou ont déjà trouvé de l'emploi ailleurs.

Au contraire, la fermeture de **CMR Jeans** aura surpris ses salariées, qui n'avaient jamais entendu parler de difficultés financières. La fabrique aurait été victime d'erreurs de gestion et d'une trop faible productivité. Quelques-unes des employées ont trouvé du travail ailleurs.

Il importe aussi de souligner que l'on peut ajouter des noms par centaines à ce chiffre de 300, en tenant compte de mises à pieds survenues dans des usines fonctionnant en ralenti. **Miner** par exemple, où le nombre de syndiqués a baissé 425 à 286 en dix mois. Une baisse de 139, et en plus, ceux qui restent ont vu leur usine fermée à quelques reprises, totalisant de sept à huit semaines. L'usine de bottes de caoutchouc est d'ailleurs fermée depuis le 19 décembre et ses portes n'ouvriront que le 12 janvier. Quant à la question du déménagement, elle demeure en suspens, tout semblant dépendre de subventions gouvernementales.




**L'arrêt de travail des commis aux écritures fédéraux n'a duré que deux semaines, mais cette grève aura été celle avec le plus d'effets sur la population puisqu'elle a fortement ralenti le fonctionnement du Centre d'emploi du Canada.**

### Moins de grèves, moins d'impact

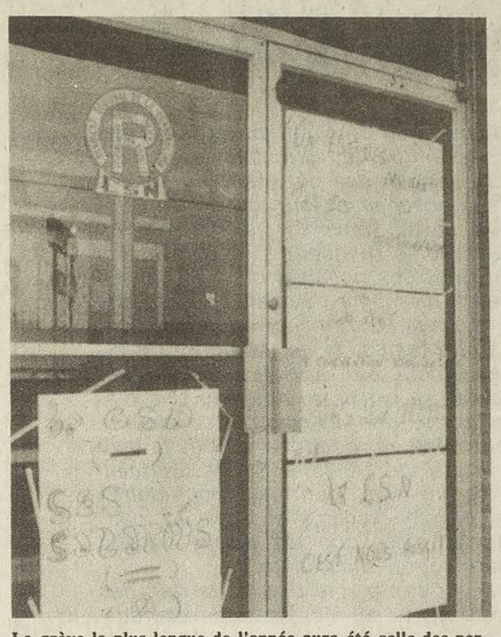
Quelques grèves ont également eu lieu dans Granby et ses environs immédiats, mais contrairement à l'année dernière, alors que tout le secteur public québécois bouillait, surtout dans les hôpitaux et les écoles, les grèves auront eu un impact beaucoup moindre sur la population. Dans plusieurs cas il s'agissait de petites entreprises privées ne comptant qu'une douzaine d'employés.

Une dizaine de syndicats regroupant plus de 200 travailleurs ont mené ces arrêts de travail. La plupart des gens se rappelleront surtout le débrayage, au début octobre, d'une quinzaine de **commis aux écritures** du gouvernement fédéral. Il ne dura que deux semaines mais eu l'effet de ralentir lourdement le fonctionnement du Centre d'emploi du Canada et de perturber l'acheminement des chèques d'assurance-chômage.

C'est aux travailleurs à l'emploi de la **CSN** que revient la palme de la plus longue grève de la région! Elle a duré de la mi-mai à la fin juillet. Deux mois et demi qui avaient d'abord paru sans grandes conséquences, puisque le monde syndical bouge peu en été. Certains projets de conventions ou certaines négociations ont pris plus de temps à être élaborés, mais sans plus.

Le portrait a cependant changé en novembre, à la démission de Normand Dumoulin, conseiller de la Fédération de la métallurgie. Lui-même syndiqué, il a expliqué son geste par l'attitude que ses collègues en grève lui ont réservée après qu'il eut plaidé des griefs, services qu'ils jugeaient essentiels. "Je me suis fait écoeurer depuis ce temps-là", a-t-il dit, indiquant qu'un petit groupe menait à son gré le syndicat des 400 permanents de la CSN. Le poste de M. Dumoulin a été comblé par Jean-Paul Lévesque, le conseiller syndical du Conseil central. Son ancien poste fait l'objet d'un concours.

D'autres grèves ont touché les établissements suivants: **Fabrication métallique Roberts** (11 travailleurs CSN, deux semaines), **Boulangerie Racine** (80-CSN-quatre heures seulement!), **Syvatex** (14-CSD-deux mois), **Pneus Robert Bernard** (11-CSD-cinq semaines). Une douzaine de membres du Syndicat des professionnels du **gouvernement du Québec** ont débrayé quelques jours, sporadiquement -il s'agissait notamment d'agronomes à l'emploi du ministère de l'Agriculture -de même qu'une quarantaine d'**électriciens** membres de la Fraternité interprovinciale des ouvriers en électricité, affiliée à la FTQ. Leurs arrêts de travail n'ont jamais duré plus que deux ou trois jours, dans divers chantiers de construction de la région.



**La grève la plus longue de l'année aura été celle des permanents de la CSN...**

### Congédiements syndicaux

Par ailleurs, la CSN aura gagné une bataille importante, celle concernant neuf employés congédiés par la compagnie Circo-Craft en 1977. La Cour d'appel a maintenu en septembre la décision d'un juge du Tribunal du travail qui avait conclu à des congédiements pour activités syndicales et ordonné à la compagnie de reprendre à son service les victimes, avec toutes les compensations salariales.

Toutefois, il semble qu'aucune d'elles n'ait effectivement repris le travail chez Circo-Craft, notamment parce qu'elles avaient pu trouver de l'emploi ailleurs. Il leur reste la compensation salariale. La CSN n'a pas réussi à implanter de syndicat chez Circo-Craft, mais le conseiller syndical Jean-Paul Lévesque a juré qu'il y en aurait un, tôt ou tard.

En 1981, il faudra particulièrement surveiller ce qui adviendra du déménagement de **Miner** dans le parc industriel et de la négociation en cours. On négocie aussi chez **Verreault Transport** et autobus **Inter-Cité**, et dans ces deux dossiers on s'entend si mal que le syndicat a demandé l'intervention d'un conciliateur du ministère du Travail. La grève apparaît possible.

De nouveaux syndicats pourraient également voir le jour, d'où de nouvelles négociations. L'un d'eux touche le restaurant **McDonald's** de la rue Principale (qui deviendrait seulement la seconde succursale de tout l'empire McDonald's à être syndiquée) et le supermarché **IGA Gagnon.**

## En montant la principale

La Société zoologique de Granby ne devrait pas avoir trop de difficultés à trouver un nouveau directeur des relations publiques pour succéder à **André Parent**...c'est que les candidatures affluent de partout au Québec...L'an passé, les citoyens de Granby pouvaient patiner sur le lac **Boivin**... cette année, ils peuvent patiner dans toutes les rues de la ville...

— o —

Le ministre des Finances du Québec, **Jacques Parizeau**, était de passage à Granby hier, vraisemblablement en route pour son chalet de Fulford...il s'est arrêté à la quincaillerie **Léon Tétreault et Fils** pour magasiner...il n'a fait que magasiner, car il n'a rien acheté, sans doute en raison de l'austérité de son budget...

— o —

**Jean-François Bussière**, le fils du pharmacien **Guy Bussière**, doit nous quitter le 3 janvier pour un séjour de deux semaines en Suisse et en France, où il sera moniteur de ski dans le cadre d'un voyage organisé à l'intention de skieurs québécois voulant pratiquer leur discipline favorite en Europe...il sera accompagné de quatre autres moniteurs québécois...

— o —

Le maire de Dunham, **Pierre Bernier**, a gagné $1,000 en argent à l'émission de télévision américaine "The price is right", produite à Hollywood en Californie...et il est venu bien près de gagner le gros lot attribué dans le cadre de son "showcase"...outre son $1,000, il a néanmoins eu la consolation de paraître à la télé américaine et canadienne "coast to coast"...

## Le monde des affaires



(Photo Alain Dion)

**Violaine Brochu est gérante du rayon pour enfants dans un grand magasin de Granby; elle dirige le personnel de vendeurs et vendeuses de ce rayon, commande la marchandise, supervise la présentation de celle-ci sur les étagères et contrôle l'inventaire dans son département.**

Génealogie et petite histoire

# "Ca s'passait d'même dans l'bon vieux temps"

par Ginette LAURIN

GRANBY — "Ca s'passait d'même dans l'bon vieux temps" dit une chanson.

Mais au fait, ca se passait comment dans le bon vieux temps? Seules les personnes âgées peuvent réellement en parler de ce passé qui intrigue de plus en plus parce qu'elles ont la tête remplie de souvenirs d'antan qui ont marqué toute une époque, la belle époque, semble-t-il.

Un programme d'aide au travail, parrainé par la fabrique Saint-Eugène, en collaboration avec le club Artisanor Inc., permet ainsi à 10 travailleurs de fouiller un peu ce passé, de fouiner, bien gentillement, dans les affaires d'autrui afin de découvrir les moeurs et coutumes de ceux et celles qui se sont fait les défricheurs d'un grand pays, d'une belle ville.

Mme Marie-Berthe Couture est la responsable de ce projet PAT. Elle a un bras droit en la personne de Mme Marie-Reine Roy. Avec les autres travailleurs, elles rencontrent régulièrement les personnages âgées, soit à leur domicile ou encore dans les centres d'accueil: Villa Bonheur, Villa Laliberté, appartements Saint-François, etc.

"C'est d'abord une forme d'animation que nous faisons auprès des personnes âgées" signale Mme Roy qui explique que les travailleurs prennent bonne note de tout ce que raconte la personne avec qui ils jasent.

Curieux, mais pas au point de faire parler bien malgré elles les personnes du troisième âge, les travailleurs du projet ont une approche particulière qui n'ameute pas nécessairement les gens. On leur demande surtout de se remémorer une époque, la leur, mais pas nécessairement des événements personnels.

Si la personne visitée accepte de parler d'elle-même, on lui propose alors d'écrire ses récits dans un petit cahier qu'elle gardera par la suite pour les siens, pour les membres de sa famille. Des photographies peuvent être inclues à cette histoire vécue, ce qui agrémente davantage le document.

"Nous subventionnons des réalisations utiles à la communauté" fait remarquer M. Rolland Desroches, du Centre de la main-d'oeuvre, qui trouve l'idée de la généalogie et de la petite histoire excellente. Aussi précise-t-il que la Société d'histoire du comté de Shefford, grâce à M Denis Cloutier, trouve toujours des projets qui répondent vraiment aux besoins de la population.

Car, il ne faut surtout pas oublier que ce programme d'aide en est un surtout d'animation auprès des personnes âgées. Ce qui est grandement nécessaire au sein d'une communauté.

M. Desroches précise, par ailleurs, que ce programme est offert aux organismes à but non lucratif et légalement constitué. C'est le ministère du Travail du Québec qui chapeaute les projets dont certains, outre la généalogie, ont obtenu sa faveur: classifiaction des objets et classification de volumes à la Maison Vittie, travaux au parc Johnson et aménagement d'une piste de ski fond des Loisirs de Granby.

Au moment où nous avons rencontré les responsables du projet de généalogie et de petite histoire, ils étaient aux appartements Saint-François et avaient réuni un bon nombre de personnes âgées. Ils ne parlaient pas du bon vieux temps, toutefois. Ils s'amusaient purement et simplement à l'occasion du temps des Fêtes.

Certains travailleurs étaient même déguisés et mimaient la chanson "Perrine était servante". L'atmosphère était vraiment à la fête.

Le boulot, ils le reprendront après les Fêtes. Ils ont jusqu'au mois d'avril encore pour rencontrer les personnes âgées et, peut-être, préparé un arbre généalogique en photographies...



(Photo Serges Ruel)

**Un programme d'aide au travail, intitulé généalogie et petite histoire, a permis à un bon groupe de personnes âgées résidant aux appartements Saint-François de s'amuser ferme durant quelques heures. Les responsables du projet ont même mimé la chanson "Perrine était servante" pour rendre encore plus joyeux leurs invités.**



photo Alain Dion

## Heureuse initiative

**La coopérative agro-alimentaire Agropur vient de remettre un chèque de $350 au Centre de Bénévolat de Granby afin de participer au financement de cet organisme de bienfaisance. C'est Mme Michèle Beauchemin, présidente du Centre de Bénévolat, qui a reçu le chèque des mains du président d'Agropur, M. Michel Lemire. Ce don résulte de la décision d'Agropur de supprimer quelque 800 cartes de Noël auparavant expédiées aux sociétaires.**

Les annonces classées feront de la magie
La Voix de l'Est

La Sagouine
PARTY DU JOUR DE L'AN
le 31 décembre de 21:30 hres à la fermeture.
(Prix de présence, surprise, plaisir pour tous)
(8185)

ARSENAULT ROBICHAUD GAGNÉ GUAY GUERTIN LAPIERRE & ASSOCIÉS
ARSENAULT GUY
ROBICHAUD YVON
GAGNÉ PAUL
GUAY ALAIN
GUERTIN JACQUES
LAPIERRE GISÈLE
LAVALLÉE DANIEL
AVOCATS
CONSEILLERS JURIDIQUES
375-5620
50 CENTRE GNBY
10642

1981
Année internationale des personnes handicapées


Olivia Newton-John
POUR TOUS
XANADU
VERSION FRANÇAISE
TETE à 7.15
XANADU à 9.00
Palace
CENTRE-VILLE, GRANBY 372-4466
2E FILM
TÊTES VIDES CHERCHENT COFFRE PLEIN
10226

Le sourire matinal
L'homme qui capitule même quand il a raison, est un homme marié.
PHARMAPRIX
Guy L. BUSSIÈRE - Galeries de Granby

$6.95
PREMIÈRE JOURNÉE

Nous louons des automobiles et camions FORD
200 KM GRATUITS PAR JOUR
N'IMPORTE QUELLE VOITURE
CHAQUE JOURNÉE ADDITIONNELLE AU PRIX RÉGULIER
VALABLE SEULEMENT POUR FIN DE SEMAINE
DU JEUDI AU VENDREDI SOIR : MINIMUM TROIS JOURS
Budget
LOCATION D'AUTOS
Reservez Maintenant!
LOCATION AUTORAMA Ltée
960 Principale, Granby - 378-0366 - 378-4636
10922

# L'éditorial

## Le budget de Waterloo

*Les autorités municipales de Waterloo viennent d'adopter pour '81 des prévisions budgétaires qui excèdent à peine celles de l'année qui s'achève. Les dépenses, si le budget est bien suivi, ne devraient en fait augmenter que de $23,000 pour atteindre les $2,089,000, soit une croissance d'un peu plus de 1%.*

*Voilà qui intrigue à un moment où les prix des matériaux, les coûts des services et les salaires augmentent à un tel rythme qu'il est à peu près impossible à quelque ville que ce soit d'établir un budget sans du coup annoncer une majoration des dépenses d'environ 10%. Celles qui font mieux sont assez rares.*

*En examinant attentivement ce budget, on note cependant qu'il n'a de l'austérité que les apparences. Le service de la dette commandera moins (en argent aussi bien qu'en pourcentage) qu'en '80, d'autres dépenses vont aussi en régressant, et, surtout, la ville a cette année réussi à absorber le déficit de $80,000 enregistré en '79 tout en réalisant, de surcroît, un surplus de près de $100,000.*

*Cela revient à dire que l'élimination de ce déficit et le surplus donnent déjà une marge de manoeuvre appréciable aux élus, qui s'en servent d'ailleurs pour accroître sensiblement la part des dépenses allouées à d'autres services, dont l'administration, la promotion industrielle, la police, les loisirs et la culture. Il y aurait même à certains endroits, du moins est-on en droit de le croire, quelques bons "coussins".*

*Mais il faut signaler que la ville de Waterloo n'aurait pu effacer ce déficit à moins de taxer davantage ses contribuables en '80 et que les prévisions de '81 ne pourraient se limiter à $2,089,000 si elle n'avait pas renvoyé presque tout le personnel du service de la police il y a un an. Bref, c'est en refilant ses responsabilités à la SQ, donc à l'ensemble des Québécois, qu'elle assainit sa situation financière.*

*Avec les prévisions déposées, il y a lieu de craindre pour celles de '82 et des années suivantes alors que Waterloo devra améliorer la qualité de l'eau potable et assumer sa part de l'épuration des eaux usées. Davantage encore si la ville doit rétablir son service de police tel qu'il existait en '79 ou être mise à contribution pour les services rendus par la SQ.*

*Le maire Maurice Dupuis a d'ailleurs indiqué que ce serait au moyen d'une surtaxe que la ville financerait l'accroissement des dépenses du service de la police si la Cour d'appel du Québec devait renverser la décision du juge Péloquin quant à la recevabilité du grief des policiers ou si le conseil devait lui-même décider, à la requête des citoyens, d'améliorer ledit service.*

*Entre-temps, si les comptes de taxes varient, par rapport à l'an dernier, ce sera à cause du nouveau rôle d'évaluation, dont l'entrée en vigueur a pour effet de réduire le taux de la taxe foncière de $3.05 à $1.70. Certains payeront plus, dont les propriétaires de terrains vacants et de vieux bâtiments, alors que les autres verront leurs comptes diminuer.*

*Le nouveau rôle permet en fait des corrections et ajustements attendus. C'est ainsi que la propriété de la champignonnière Slack n'est plus considérée comme terre en culture. Le taux de la taxe d'affaires diminue, mais cela ne signifie pas nécessairement une réduction du compte. Et, là comme presque partout ailleurs, la taxe d'enlèvement des ordures connaît une légère hausse, soit de $3.*

*En somme, ce qui retient surtout l'attention, dans ce budget, c'est la très faible croissance des dépenses prévues pour '81 par rapport à celles de '80. Bien peu de municipalités peuvent s'en tenir à 1% à un moment où l'inflation dicte à elle seule une majoration de l'ordre de 10%. Mais, cela s'explique du fait que le budget de Waterloo a déjà fait de forts bonds en '79 et '80, question d'effacer les déficits.*

*Il est aussi à remarquer que le service de la dette commande moins en argent et en pourcentage. Il représente en fait un peu moins de 27% des dépenses, un pourcentage qui fondrait encore si le budget était assez élevé pour couvrir les dépenses d'un service normal de police. Les contribuables risquent cependant de le voir croître au cours des prochaines années en raison des travaux d'égout et d'aqueduc à exécuter.*

*Bref, ces prévisions budgétaires, les premières à ne plus compter sur la taxe de vente, son résidu du moins, et possiblement les dernières avant la mise en chantier du programme d'épuration, semblent celles d'une année de répit.*

**Valère Audy**




*"Nous aurions dû faire preuve de bon sens au moment des élections!"*

## Sel et poivre...

*On a finalement découvert pourquoi Claude Ruel ne faisait pas jouer Doug Wickenheiser plus souvent: c'est tout simplement qu'il ne sait pas écrire son nom...*

*— 0 —*

*L'Iran serait en train de prouver que le "crime paye"...*

*— 0 —*

*Guy Lafleur réussira-t-il à faire pleurer ses partisans en racontant publiquement ses problèmes avec l'impôt...*

*— 0 —*

*Les femmes soviétiques n'auront plus droit d'accomplir de gros travaux: se trouvera-t-il quelqu'un pour se plaindre au nom de l'égalité des sexes...*

*— 0 —*

*Les militaires canadiens refuseraient de se battre en cas de guerre: sans doute pour assurer leur sécurité d'emploi...*

*— 0 —*

*Le maire Trépanier a toujours une pensée pour les défavorisés avant les réunions du conseil municpal: peut-être en aura-t-il une pour les payeurs de taxes de Granby...*

**Alain Guilbert**


**La Voix de l'Est**

**Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée**
**136, Principale Granby J2G 2V4 372-5433**
**et imprimé par La Tribune Ltée 1950 rue Roy Sherbrooke**

Président et éditeur: **Alain GUILBERT**
Sec.-trés. et dir. du personnel: **Claudette GOSSELIN**
Chef éditorialiste: **Valère AUDY**
Directeur de la rédaction: **Alain DIONNE**
Directeur du tirage: **Jean-Nil LAPLANTE**
Directeur de la publicité: **Gilles GAGNON**

ABC
Journal fondé en 1935
Quotidien depuis 1945

**La Presse canadienne est seule autorisé à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no 0679.**




*billet*

## *On imagine bien l'homme de l'an 3,000, mais que fera-t-on dans quelques heures?*

*L'évolution des espèces, si l'on en croit Monsieur Darwin, et nous serions bien en peine, à vrai dire, de trouver une raison de ne pas le croire, étant donné que personne n'y a jamais compris grand-chose, est une perpétuelle adaptation au milieu de vie, afin d'assurer au mieux la conservation de ladite espèce.*

*Par conséquent, si l'on arrive à déterminer quelle sera l'évolution du milieu, c'est-à-dire de notre fichue planète, il devrait être possible de faire quelques gageures sur l'évolution des espèces qui y vivent et notamment une espèce qui nous est chère à tous, l'espèce humaine.*

*Il y a une chose bien dans la perspective, c'est que plus elle est à long terme plus elle est facile. L'an 2000 est assez simple à imaginer, l'an 3000 encore plus, l'an 10,000, c'est une véritable rigolade. Par contre ce qui va se passer dans quelques heures, ça, c'est une autre histoire... Donc, nous pouvons sans grands risques d'erreur prévoir certaines évolutions de l'homme à 10,000, à 100,000 ans: dans ce domaine il ne faut pas lésiner sous peine de paraître mesquin.*

*Par exemple: que font les arbres tassés dans une forêt? Ils grandissent pour aller trouver toujours plus haut air et soleil. Que vont faire les hommes de plus en plus tassés sur terre? Ils vont grandir pour la même raison. Or, qu'est-ce que l'on constate effectivement depuis un demi-siècle? Que les hommes ont tendance à mesurer plus de centimètres, c'est un fait. N'est-il pas troublant que cette croissance de l'espèce coincide avec le développement de l'oxydation de l'air par les voitures. L'homme grandit pour aller chercher en altitude l'oxygène qui lui manque au ras du sol.*

*Nous parlons donc que l'homme est destiné à mesure 2 mètres assez rapidement et 3 mètres en l'an 3000.*

*De même, tous les confectionneurs vous le diront, les gros ventres se font de plus en plus rares. Nous voyons là une conséquence des transports en commun. On ne survit dans les autobus qu'à condition de considérer comme un maximum l'égalité: poids en kilo-centimètres au dessus du mètre. D'où le deuxième pari: les hommes très grands seront de plus filiformes.*

*Il y a 1 ou 2 ans, un laboratoire médical ayant analysé la chair d'un poisson la déclarait impropre à la consommation. En fait, des milliers de gens se nourrissent chaque jour de poissons semblables. D'où évolution à prévoir, compte tenu des produits chimiques de toutes sortes qui entrent de plus en plus nombreux et abondants dans les aliments, nos estomacs vont devenir en cuir, à moins que ça ne soit en tôle galvanisée et toute la science diététique sera à revoir. Tel César Borgia, nous pourrons allègrement avaler des poissons, nous y étant peu accoutumés et les enfants de l'an 3000 suceront des bonbons en cyanure.*

*La conduite généralisée des engins rapides laisse prévoir un développement intensif de l'accuité visuelle et des réflexes moteurs, par conséquent une exalatation de tout le système nerveux aux dépens, par contre, du système musculaire devenu à peu de chose près inutile.*

*Si nous nous résumons, l'homme de l'an 3000 sera un grand "fanal" tout maigre, avec des mollets de coq et des bras en aiguille à tricoter, il aura l'oeil hypertrophié et globuleux et la bouche en acier.*

*Eh bien!, on ne sera pas beau, c'est le moins qu'on puisse en dire.*

**Gilles "Doc" Goyette**

*réminiscence*

## *Trop gêné pour le laisser dans son assiette, il avala le sac d'épices*

Les fêtes de Noël et du Nouvel An sont toujours l'occasion de réunions joyeuses et de repas gargantuesques. Sur la table à cette époque de l'année, on retrouve habituellement les mets traditionnels de nos prédécesseurs: dinde, ragoût de boulettes, pâtés à la viande, beignes, tartes, confitures, fruits, bonbons, enfin tout ce que l'on peut imaginer pour célébrer dignement ces fêtes.

Je vous ai déjà parlé d'Antoine comme l'un de mes meilleurs amis. Or, je dois croire qu'il me considérait aussi comme un parent, puisqu'il lui arrivait souvent, comme moi, d'ailleurs, de m'inviter à l'un de ces repas plantureux.

Excellente cuisinière, Alice (le nom de son épouse) savait surtout préparer, en utilisant une recette de grand-mère, un ragoût de boulettes dont la saveur était exceptionnelle. C'était le mets préféré d'Antoine. Il en parlait avec tellement de chaleur que cela donnait l'envie d'y goûter.

Ce dimanche où il m'invita chez lui, il recevait aussi son père, un septuagénaire encore en très bonne santé. Depuis peu à sa retraite, il n'en continuait pas moins à s'intéresser à la rentabilité de ses terres qu'il louait à des cultivateurs. Ces derniers partageaient les récoltes avec le père d'Antoine qui ainsi s'assurait un revenu très raisonnable sans trop se fatiguer.

C'était cependant un homme gêné. Il parlait très peu. surtout pas de ses affaires. Ce que je savais, je l'apprenais par Antoine qui évitait même d'en parler devant son père. Un homme très simple, il dépensait peu. Je dois dire, cependant, que pour ses enfants, il était assez généreux. Si Antoine vivait aussi bien, il le devait un peu à son père.

**La poche d'épices**

Alice avait l'habitude de ne jamais mélanger ses épices avec la viande dont elle se servait pour faire ses boulettes. Elle préférait les mettre dans un petit sac de coton qu'elle attachait ensuite avec du fil noir. Puis, une fois son ragoût prêt à servir, elle en retirait le sac et le jetait dans la poubelle.

Etait-ce une bonne ou une mauvaise habitude? Comme je ne connais rien de l'art culinaire, je m'abstiendrai de porter jugement. Mais, en procédant de cette façon, on risque d'oublier le sac dans le ragoût, puisqu'il prend alors la forme et la couleur d'une boulette de viande.

C'est d'ailleurs ce qui arriva cette fois-là. La conversation très animée aidant, Alice oublia ses épices et, en servant ses invités, le sac se retrouva dans l'assiette du père d'Antoine. Je regardai ce dernier et lui-même me regarda, mais sans dire un mot... sans attirer l'attention de sa femme sur son erreur.

Nous n'imaginions pas que ce qui s'est finalement produit se produirait. Tout de même, on peut être gêné, mais non à ce point. Au lieu de laisser la petite poche d'épices, comme l'aurait fait tout autre convivre, j'en suis certain, le père d'Antoine la porta à sa bouche, puis l'avala, non sans difficulté, après avoir pris une bonne gorgée de thé.

Son père jeta bien un coup d'oeil sur nous pour se rendre compte si nous nous étions aperçus de la disparition de la poche d'épices, mais Antoine et moi avions le nez dans notre assiette et évitions de nous regarder pour ne pas éclater de rire. Finalement, Antoine s'avisa de dire quelques mots, ce qui nous permit de rire au point que l'on nous demanda pourquoi nous étions subitement si gais.

Ce que Antoine avait dit, en effet, ne justifiait pas cette hilarité. Mais nous ne pouvions tout de même pas leur en donner la vraie raison. Le repas se termina. Son père ne se plaignit d'aucun malaise. Heureusement. Il demanda simplement d'aller se reposer, ce qu'il avait l'habitude de faire après le diner.

C'est alors que Alice apprit que son fameux sac s'épices était rendu dans l'estomac du père d'Antoine. Je crois savoir que jamais plus, elle ne l'oublia dans son ragoût.

**Roland Gagné**

Les autres journaux

## *L'autopsie du dossier GE*

Les autopsies ne ressuscitent jamais les morts, elles peuvent toutefois renseigner les chercheurs sur les causes et les maux qui ont emporté le défunt. En deux jours, le dossier de l'implantation de l'usine Générale Electrique à Bromont plutôt qu'à Sherbrooke aura suscité deux autopsies. Et si on ne veut pas que le prochain cadavre à passer sous le scalpel des analystes économiques soit celui de la ville de Sherbrooke ou du moins de son développement industriel, il importe que les résultats des autopsies soient scrutés à la loupe pour prévenir la répétition de déceptions semblables.

Pour M. Daniel Mignault, la ville de Sherbrooke a effectué toutes les démarches humainement possible, multipliant les contacts et incitant le milieu influent à intervenir pour faire pencher la balance en sa faveur. Personne n'a d'ailleurs contesté l'implication totale de la ville dans ce dossier. Mais affirmer que tout a été fait ne constitue pas un gage de sécurité pour l'avenir. M. Mignault et son équipe n'ont pas été accusés de ne pas travailler, ils n'ont même pas été accusés. On leur a suggéré de revoir le fonctionnement du commissariat industriel, pas de démissionner. Mais M. Mignault reste agacé d'après les propos tenus en conférence de presse.

Pour sa part, la Chambre de Commerce de Sherbrooke suggère la tenue d'un sommet économique au cours duquel sera discuté entre autres le dossier de GE. La proposition est digne d'être retenue, en autant que les participants ne soient pas que des spécialistes ou que des gens intéressés à défendre leur intérêt personnel. Les sommets économiques ne valent que si les participants acceptent de se remettre totalement en question. Le sommet devrait faire entrevoir pourquoi GE a échappé à Sherbrooke et surtout comment à l'avenir nous pourrions procéder pour éviter la réédition d'une telle catastrophe. Autrement le sommet ne sera qu'un grand chant funèbre.

L'initiative de la Chambre est louable. Mais ses organisateurs doivent savoir que la Chambre elle-même peut se faire reprocher un choix douteux de priorités ou une inaction peu compatible avec les buts qu'elle poursuit. Un sommet économique où les participants accuseraient au lieu d'analyser, de proposer et de se concerter, serait un exercice futile.

**Jean Vigneault**
La Tribune

Les journaux anglophones

## *L'insensibilité de Trudeau*

**The Toronto Star**

Chef d'un parti qui a un bon dossier d'aide aux nécessiteux, le premier ministre, M. Pierre Trudeau, se montre parfois remarquablement insensible aux besoins réels des pauvres.

Il a manifesté cette insensibilité aux Communes quand on l'interrogeait sur la hausse du prix des aliments et ses effets sur les Canadiens à faible revenu. Il leur a suggéré de témoigner de "bon sens" et de déplacer leurs priorités de dépenses afin d'avoir assez d'argent pour les aliments en dépensant moins pour d'autres choses.

En fait, chez les véritables nécessiteux, c'est le contraire qui se produit. Quand le chauffage et l'électricité augmentant de prix, ou que le propriétaire hausse le loyer, ou que les enfants ont besoin de chaussures, l'argent provient du budget de l'alimentation parce que c'est le seul qui soit un peu élastique.

Le grand problème qu'affrontent ceux qui ont de faibles revenus — les mères sous le bien-être social, les retraités ou les invalides — ne consiste pas à établir des priorités. C'est, tout simplement, qu'ils n'ont pas assez d'argent pour les besoins élémentaires de l'existence, si fort qu'ils puissent jongler avec les chiffres.

Ce qui rend les remarques désinvoltes de M. Trudeau encore plus difficilement acceptables, quand il a parlé des proprités des nécessiteux, c'est que durant la compagne électorale de février dernier, lui et le Parti libéral ont promis de ne pas négliger la situation critique des pauvres.

Ce dont les nécessiteux n'ont pas besoin, ce sont des sermons sur la préparation de leur budget.

## *Le salaire des députés fédéraux*

**The Ottawa Citizen**

Les députés au Parlement sont dans une situation particulièrement difficile quand il s'agit de leurs hausses de salaire. Beaucoup de Canadiens pensent qu'ils sont déjà trop rémunérés et qu'ils volent le trésor national quand ils se votent des augmentations.

En général, toutefois, les députés sont laborieux et certains d'entre eux font de véritables sacrifices financiers pour représenter leur circonscription.

Le rapport sur les hausses de salaire des parlementaires préparé par les anciens députés Léon Balcer et Cliff McIsaac est raisonnable en proposant que les salaires des députés passent du niveau actuel d'un peu plus de $30,000 à $55,000 au cours des quatre prochaines années.

Le salaire des députés n'a augmenté que de 27.5 p.c. en ces derniers six ans, tandis que les revenus des dirigeants de l'industrie et des hauts fonctionnaires se sont accrus de 50 p.c.

Il serait inconvenant d'indexer automatiquement les salaires des députés au taux d'inflation, même si ça semble à première vue la solution.

Mais cela signifierait que les députés seraient tout à fait protégés contre les conséquences des problèmes économiques de la nation, tandis que le citoyen moyen ne le serait pas.

La seule façon de procéder pour les hausses nécessaires des salaires des députés, c'est de maintenir la pratique actuelle. Le Parlement doit des comptes au peuple et doit donc justifier ce qu'il décide de payer à ses membres chaque fois que des hausses sont nécessaires.

## La région

### Pour Cowansville, en 1980

# Bilan intéressant mais des faiblesses au plan industriel

**COWANSVILLE (JdB) — "1980 aura finalement été une bonne année pour Cowansville, il n'y a que la cerise qu'on n'a pas été capable de décrocher, mais il n'en reste pas moins qu'il s'est passé des choses intéressantes pur la municipalité au cours de l'année".**

Mais pour le maire Rosaire Raumond, 1980, c'est avant tout la prise de contact, la confrontation sur le terrain avec des législations qui ont profondément modifié le paysage municipal: le zonage agricole, la réforme de la fiscalité municipale, l'aménagement du territoire etl'urbasnisme. Une confrontation qui n'a pas toujours été sans heurts...

Sur la scène strictement locale, le bilan est loin d'être négligeable; ainsi, au chapitre des transports routiers, un montant de $300,000 a été consacré, en 1980, au pavage de rues et à la réfection des trottoirs, réalisant une autre tranche du programme d'amélioration du réseau routier dont s'est dotée la municipalité.

Dans le secteur de l'hygiène du milieu, la ville a procédé à l'installation des conduites d'aqueduc sur différentes rues de Cowansville, notamment dans le quartier de Sweetburg, ces travaux ont permis d'augmenter l'alimentation en eau tout en éliminant progressivement la source d'approvisionnement que constituait le Bull Pond. L'installation d'un poste de surpression de l'eau offerte en consommation.

Les loisirs n'ont pas été négligés en 1980, en effet, Cowansville a, d'une part, entrepris la réorganisation complète de son service des loisirs, et donné le coup d'envoi à un projet dont on parlait depuis plusieurs années déjà, l'aménagement du Parc Bernard. D'autre part, elle a entamé les démarches en vue de procéder à la construction d'une promenade à l'arrière de la rue Principale, travaux qui ont bénéficié d'une aide financière des plus inattendues de Québec.

Enfin, il convient de mentionner l'ouverture du Centre récréatif senior de Cowansville qui dispense activités de toutes sortes et loisirs aux personnes âgées de la région, dans l'ancien club social de la Bruck Mills.

D'autres projets ont retenu l'attention des autorités municipales, comme l'aménagement d'un terrain de stationnement entre les rues John et Léopold, la construction de 20 nouvelles unités de logement à prix modique, la confection du rôle d'évaluation "Nouvelle génération", les débuts timides mais prometteurs du Festival de la Mode, l'amorce d'une relance commerciale avec l'implantation de nouveaux établissements et la vente du Domaine du Parc, le début des études sur le traitement des eaux de consommation...

Le pont de la rue Sud a, lui aussi, constitué une priorité pour le conseil municipal, au cours de l'année 1980; après des années de discussions, on a enfin procédé à son élargissement avec l'aménagement d'une troisième voie de circulation et la remise à neuf de toute la structure.

Enfin, 1980 a été déterminante au niveau de l'épuration des eaux, puisqu'en mai, Cowansville signait un protocole d'entente avec le ministère de l'Environnement, au sujet de l'assainissement des eaux de la rivière Yamaska, représentant un coût total de $5.5 millions. Mais Cowansville obtenait, du même coup, une subvention de $3 millions couvrant les travaux d'épuration qu'elle avait fait exécuter dans le passé. Subvention qui sera versée par tranche de $200,000 au cours des quinze prochaines années, une bonne nouvelle qui n'a pas reçu tout l'impact et la publicité qu'elle méritait.

Il ne faudrait pas, non plus, oublier que 1980 fut année d'élection à Cowansville, à la suite de la démission du conseiller Barker, ce qui devait permettre l'apparition d'une femme au conseil municipal de Cowansville en la personne de Mme Pauline Pickel.

En ce qui concerne le secteur économique, plusieurs événements ont marqué l'année 1980: la fermeture de l'usine Vilas et son départ de Cowansville, la création d'une société de développement économique pour Cowansville et sa région, des investissements industriels de plus de $10 millions grâce à l'agrandissement d'entreprises existantes comme Consoltex, et à l'implantation de nouvelles compagnies comme Agrobec, la perte de Générale Electrique...Un bilan marqué du signe du statu-quo, mais le maire Raymond ajoute qu'il y a plusieurs choses intéressantes à l'orizon, qui pourraient se concrétiser en 1981 en projets créateurs d'emplois, grâce à la mobilisation de toutes les énergies locales. Une mobilisation qui a vu le jour en 1980 et qui pourrait bien jouer dans l'avenir, un rôle essentiel en ce qui concerne le développement futur de la municipalité.


LES ANNONCES CLASSÉES
DE
La Voix de l'Est
372-5433


### Des prévisions "généreuses"

# Waterloo aura un surplus en 1981

Par Fernand BÉLANGER

**WATERLOO — L'exercice financier 1981 de la ville de Waterloo pourra difficilement prendre fin avec autre chose qu'un surplus.**

C'est la principale constatation qui s'impose d'emblée à la suite d'une étude détaillée de ces prévisions qui, sous des apparences d'austérité, soit une hausse de seulement 1%, contiennent néanmoins quelques "coussins" susceptibles de pallier à un surplus de dépenses dans certains départements.

Notons par exemple que les budgets alloués pour la quote-part du déficit de l'OMH($43,000) et la promotion industrielle($22,000) totalisent $65,000 alors que les dépenses réelles de l'année en cours atteindront pour ces deux secteurs atteindront seulement environ $40,000... alors qu'une somme de $68,000 avait été prévue!

Fait à signaler aussi, la majorité des secteurs, sauf le service de la dette, bénéficieront d'une hausse des budgets alloués, laquelle varie de 3% au chapitre des immobilisations à 22% pour les loisirs et la culture dont le budget passe de $178,000 à $218,000.

Cette situation est attribuable au fait que le service de la dette nécessitera un montant beaucoup moins important qu'en 1980 puisqu'il n'y aura pas de déficit à absorber et que les sommes consacrées aux rachats et intérêts sur les obligations baisseront d'environ $30,000.

Rappelons qu'au cours de l'année qui s'achève, le déficit de l'exercice 1979, se chiffrant à $80,000. devait être absorbé. Tel ne sera pas le cas cependant l'an prochain puisque l'année 1980 devrait prendre fin avec un surplus évalué à $100,000.

Il faut mentionner en outre que de 1979 à 1980, l'augmentation des dépenses se chiffrait à 12%, passant de $1,830,117 à $2,066,769. Cependant si l'on exclut de ces budgets les déficits de $240,000 et de$80,000, l'augmentation des autres dépenses de fonctionnement se chiffre à pas moins de 25%.

Outre le service de la dette avec 26%($559,645), les principaux éléments au chapitre des dépenses seront l'administration générale(15%-$315,150), les transports routiers(12%-$253,100), loisirs et culture(10%-$218,000).

En ce qui a trait au dépenses d'immobilisations, les élus municipaux ont fort généreux, autant en 1980($95,948) qu'en 1981($88,500) dans leurs prévisions mais il ne faudrait pas surprendre, qu'à l'instar de plusieurs autres municipalités, ces dépenses ne soient pas toutes réalisées et constituent elles aussi une forme de "coussin". On peut signaler ici qu'au 30 octobre 1980, un peu moins de 50% des dépenses d'immoblisations avaient été effectuées.

D'autre part, le budget du service de la police n'augmente que de $18,000 et le maire Maurice Dupuis, lors de la discussion précédant l'adoption du budget, a à nouveau indiqué que toute hausse des effectifs devra faire l'objet d'une surtaxe.

**Revenus**

Par ailleurs, la taxation foncière constituera encore le principal élément au chapitre des revenus avec une somme de $895,900, soit 43% du total prévu.

La taxe d'eau, pour le secteur résidentiel($135,000), la taxe d'eau, au compteur($83,000), la taxe pour l'enlèvement des ordures ménagères($73,000) et la taxe d'affaires($119,862) sont les autres revenus provenant de la taxation.

Fait à noter,les revenus provenant de la taxe d'affaires passeront de $67,200 à $119,862 et ce même si le rôle d'évaluation dans ce secteur est passé de $672,000 à $2,179,300, le pourcentage de la taxe d'affaires ayant été baissé de 10 à 5.5%.

Les compensations tenant lieu de taxes($311,686) sont les autres plus importantes sources de revenus et comprennent notamment les terres en culture($83,212), l'imposition du Centre de réhabilitation($76,726) et des édifices scolaires($73,925).

Les services à d'autres municipalités($28,750); les autres services rendus($127,700); les autres revenus de source locale($41,638), les transferts($91,447), les créances hypothécaires($81,497) et le surplus de l'exercice 1980($100,000) complètent la liste des revenus.


AVEC LE NOUVEAU PROGRAMME DE RÉGIME AMAIGRISSANT DE WEIGHT WATCHERS

Mais soufflé et beurre d'arachide? Patates sucrées et miel? pain maison? Même le vin? Mais OUI!



Avec le nouveau régime amaigrissant de Weight Watchers vous pouvez vous permettre tout cela, avec limites naturellement, en continuant de perdre du poids.

Joignez-vous au groupe Weight Watchers, le plus près de chez-vous, et vous trouverez le programme complet de Weight Watchers pour perdre du poids d'une façon délicieuse.




VOUS DÉSIREZ AVOIR PLUS D'ENTRAIN! OU VOUS VOULEZ MAIGRIR UN PEU PLUS VITE?
ADOPTEZ PEPSTEP
UNE MÉTHODE D'EXERCICES CONÇUE SPÉCIALEMENT POUR NOUS PAR UN CARDIOLOGUE RÉPUTÉ. VOUS FEREZ CHEZ VOUS VOS EXERCICES, ET NON PAS À NOS RÉUNIONS RÉGULIÈRES. FACULTATIF, FACILE ET AGRÉABLE!

WEIGHT WATCHERS®
Le régime amaigrissant le plus efficace au monde.
Granby
Eglise St-Joseph Boul. Leclerc
Lundi 19:30 hres Jeudi 13:30 hres
Tél: 372-8858
• Aucun contrat • Frais d'inscription $7.00
• Classe hebdomadaire $5.00
WEIGHT WATCHERS®



Weight Watchers du Québec Ltée dont l'usage est enregistré. Tous droits réservés
Valide pour la province de Québec seulement 8167



REVEILLON DU JOUR DE L'AN FAMILIAL
AU DOMAINE ARAMIS
MERCREDI LE 31 DECEMBRE 9h. P.M.



REPAS CHAUDS
à la dinde, tourtière
FLUTES - 'BALLOUNES' - SIFFLETS



DANSE CONTINUELLE
JUSQU'A LA FERMETURE
ADMISSION
ADULTES 12 ANS ET PLUS $7.00 ENFANTS 11 ANS ET MOINS $3.00
BILLETS DISPONIBLES AU DOMAINE ARAMIS
TELEPHONE: 378-8844
(billets limités)



Cinémas
Le cinéma sera ouvert du vendredi 22 décembre au 4 janvier 1981 inclus toute la journée
LES GALERIES DE GRANBY
40-74 EVANGELINE 378-4623

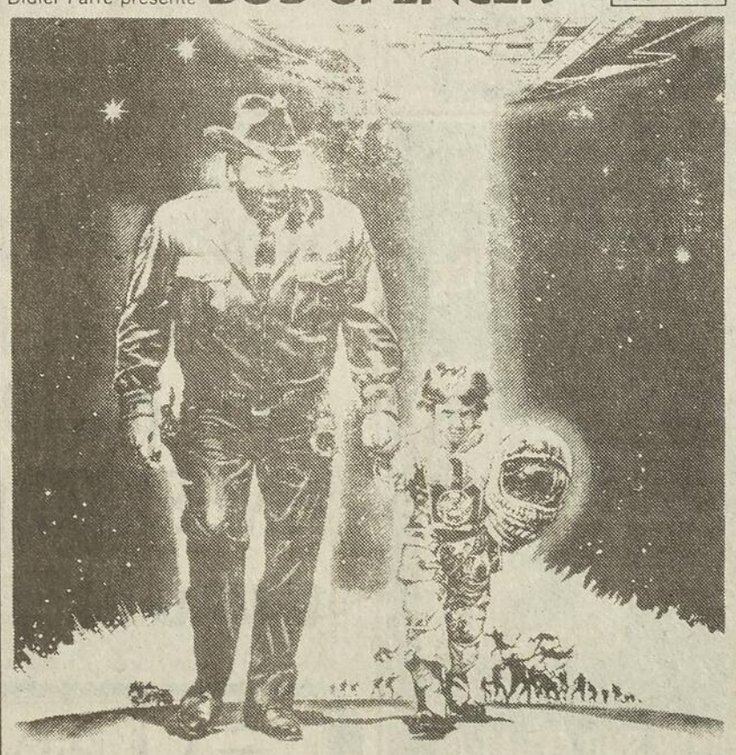
NOS MEILLEURS VOEUX DE
BONNE ET HEUREUSE ANNÉE
à tous les amateurs de bons cinémas

Une hilarante parodie des films catastrophe aériens...
2e SEMAINE



Y-A-T-IL UN PILOTE DANS L'AVION?
V. Française de "Airplane!"
Dieu merci, ce n'est qu'un film!
2e film: ARRÊTE DE RAMER... T'ES SUR LE SABLE
PROGRAMME COMPLET: Semaine et Dimanche 12:30, 2:05, 3:45, 5:30, 7:10 - Samedi 12:55, 2:40, 4:20, 6:05, 7:45
CINÉMA 3

Didier Farré présente BUD SPENCER
POUR TOUS

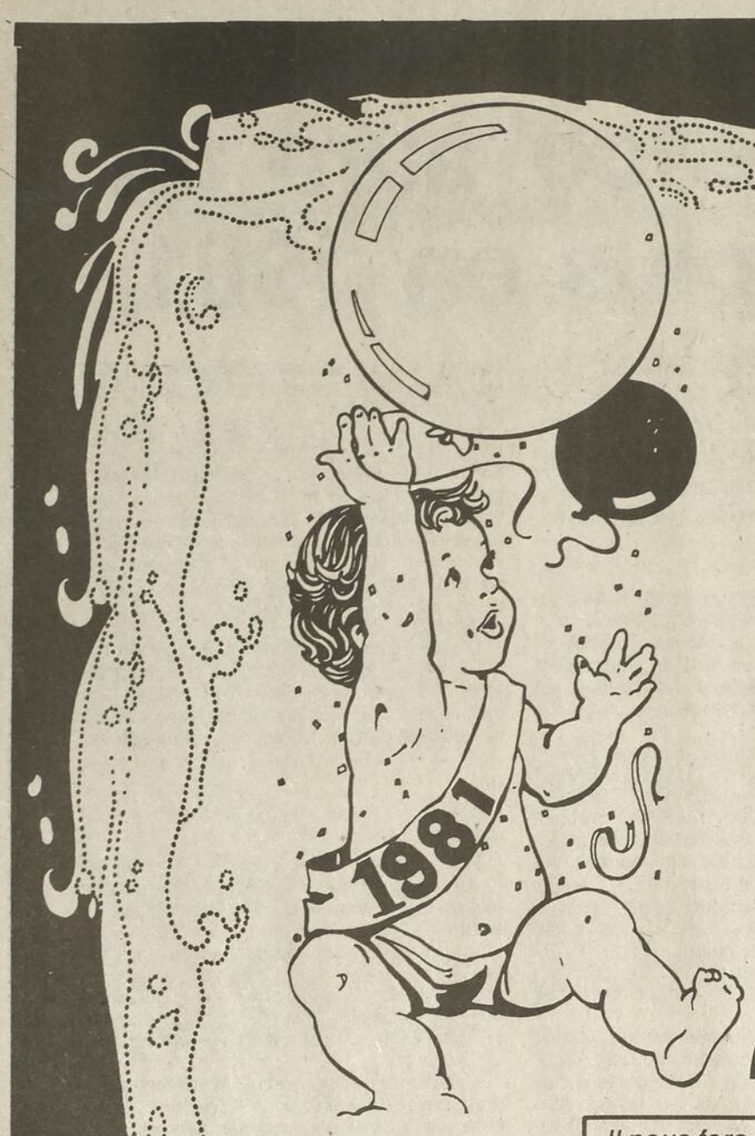


Enlevé dans RENCONTRE DU TROISIÈME TYPE Cary Guffey atterrit dans
LE SHERIF ET LES EXTRA-TERRESTRES
RAIMUND HARMSTORF • CARY GUFFEY • JOE BURGNER
Realisé par MICHELE LUPO - Une production LEONE-FILM - Roma
dist. Action Film
2e film: LA BELLE EMMERDEUSE
PROGRAMME COMPLET: Semaine et Dimanche 12:30, 2:00, 3:45, 5:35, 7:05 - Samedi 1:00, 2:35, 4:20, 6:00, 7:45
2e SEMAINE
CINÉMA 1
10310

2nd WEEK




ROBIN WILLIAMS is POPEYE AND SHELLEY DUVALL is OLIVE OYL
A ROBERT EVANS PRODUCTION A ROBERT ALTMAN FILM ROBIN WILLIAMS SHELLEY DUVALL
POPEYE MUSIC & LYRICS BY HARRY NILSSON EXECUTIVE PRODUCER C. O. ERICKSON SCREENPLAY BY JULES FEIFFER
PG PARENTAL GUIDANCE SUGGESTED SOME MATERIAL MAY NOT BE SUITABLE FOR CHILDREN
PRODUCED BY ROBERT EVANS DIRECTED BY ROBERT ALTMAN
LE FILM "POPEYE" SERA À L'AFFICHE À PARTIR DU 25 DÉCEMBRE
COMPLETE SHOW: Week and Sunday 12:30, 2:30, 4:30, 6:30, 8:30 - Saturday 1:00, 3:00, 5:00, 7:00, 9:00.
CINÉMA 2




# BIENVENUE au 1er BÉBÉ de 1981

## Félicitations aux parents!

# BRAVO!

## Voici la liste des cadeaux que se méritent le bébé et les parents

1. Pour avoir droit de participer à ce concours, l'enfant doit naître de parents demeurant dans Granby ou le Canton de Granby; soit au foyer ou au Centre Hospitalier de Granby.
2. Tous les médecins intéressés feront rapport de la naissance au bureau médical de l'hôpital dont la décision, le 2 janvier, sera finale.
3. Les parents croyant avoir droit à ces cadeaux pourront téléphoner aussi, le 5 janvier à compter de 9 heures a.m. à La Voix de l'Est et procurer les renseignements suivants:
   - **a)** Noms des parents
   - **b)** Leur adresse
   - **c)** La date, l'heure et l'endroit de la naissance
   - **d)** Le nom du médecin.
4. Ces dons n'entraîneront aucune obligation de la part des heureux parents.
5. S'il arrivait qu'aucune naissance n'ait été enregistrée à cette date, le concours se prolongerait jusqu'à la naissance du premier-né.

Il nous fait plaisir d'offrir au premier bébé de 1981, la quantité d'une année complète de céréales Gerber pour bébé.

Bravo!

**Gerber**
GERBER (CANADA) INC.

---

*Il nous fera plaisir de remettre un BON D'ACHAT DE $25. aux heureux parents du premier bébé '81*




**MARCHE METRO BRETON**
**600 rue Principale, Granby**
(10235)

---

*Il nous fait plaisir d'offrir à maman, à l'occasion de la naissance de bébé un magnifique bouquet.*

**FLEURISTE**



**Le Rouet Fleuri enr.**
**77 rue Court - 372-0670**
8186

---

*M. Desroches ainsi que son épouse, sont fiers de féliciter les nouveaux parents et offrent un bon d'achat d'une valeur de $20.00 pour l'achat d'une jolie lampe décorative pour bébé.*

**CENTRE D'ECLAIRAGE B.C.B.**
**45 St-Antoine Sud - Granby**
**2ième étage, ancienne école "Arts et Métiers".**
400 modèles en magasin.
50% d'escompte et plus sur fixtures
**Vous servir est un plaisir — Venez nous visiter**
**372-1363**
8038

---

*Félicitations aux nouveaux parents, il nous fait plaisir d'offrir à bébé une jolie reproduction d'une valeur de $25. ou un encadrement avec vitre et installation de même valeur.*

**TRES GRAND CHOIX D'ENCADREMENT EN MAGASIN POUR PHOTOS, PEINTURES, PETITS-POINTS, POSTERS, DESSINS, REPRODUCTIONS, etc.**

**SPECIALITES MONTAGE DE PETITS-POINTS**

**ENCADREMENT GUYANE**
(Galerie Guyane HAMEL)
584 Dufferin, GRANBY 372-2453
(Face à Tennis Plus).
(10406)

---



*FELICITATIONS AUX PARENTS DU PREMIER BEBE 81*

*IL NOUS FAIT PLAISIR D'OFFRIR A MAMAN UN BON D'ACHAT DE $15.00*

**BOUTIQUE ENFANTINE ENR.**
Lingerie d'enfants, bébé à 6 ans X
I.M. VOGHELL, propriétaire
**36 Johnson Granby 372-2201**
(Maison arrière, face rue ST-GEORGES)
10405

---

*Il nous fait plaisir d'offrir au papa du premier bébé de l'année un bon d'achat d'une valeur de $15.00*

*Félicitations de*



**Mercerie JOS LAMOUREUX**
**372-8243**
**149 Laurier - GRANBY**
(8187)

---

*Il nous fait plaisir d'offrir aux parents du premier bébé 81 un abonnement de 3 mois à La Voix de l'Est.*

**La Voix de l'Est**

**JEAN-NIL LAPLANTE**
Directeur du Tirage

---

**Spécial au Coq**
le coq rôti
**c'est coq' chose**

IL NOUS FAIT PLAISIR D'OFFRIR UN SUCCULENT REPAS A PAPA ET MAMAN, DANS NOTRE NOUVELLE SALLE A MANGER

*Bienvenue à bébé, félicitations aux parents.*

le coq rôti BAR-B-Q
**777 PRINCIPALE GRANBY 378-3906**
**Notre salle à manger est maintenant ouverte.**
10409

---

**LE STUDIO DE LOTTINVILLE**

*Offre aux heureux parents une séance de pose couleur de leur nouveau bébé*



**412 Principale - GRANBY - 372-0655**
(10407)

---

*IL NOUS FAIT PLAISIR D'OFFRIR A MAMAN UNE MAGNIFIQUE BOITE DE CHOCOLAT*



**BISCUITERIE MAURICE**
Bonbons - Biscuits - Gâteaux
POUR TOUTES OCCASIONS
**186 PRINCIPALE, GRANBY, 372-5954**
10408

---

**Gaston Auclair Meubles**

NOUS SOMMES PLUS PRÈS QUE VOUS PENSEZ...


Gaston Auclair, prop.

**NOUS OFFRONS AU PREMIER BEBE DE L'ANNÉE**

**$50.00** APPLICABLE SUR ACHAT DE TOUT MEUBLE D'ENFANTS

Félicitations & Meilleurs Voeux

Gaston Auclair Meubles
Toujours OUVERT Les Lundis
UN GRAND MAGASIN D'ENVIRON UN PETIT VILLAGE
Coin Grégoire et accès de l'autoroute
ADAMSVILLE, QUE: 263 6193
FINANCEMENT SUR PLACE
master charge

---

Il nous fait plaisir d'offrir au premier bébé de 1981 un
**ENSEMBLE PENATEN**
**d'une valeur de $30.00**




**PHARM-ESCOMPTES® JEAN COUTU**

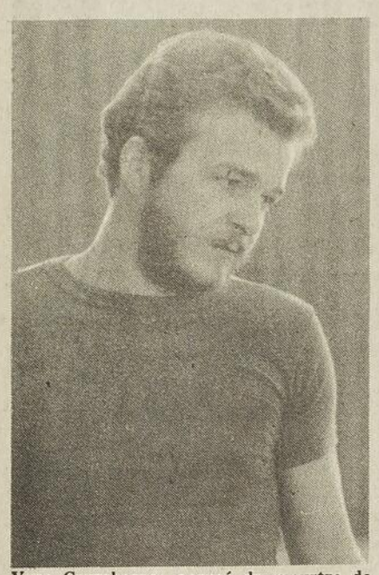
on trouve de tout... même un ami

**168, PRINCIPALE - GRANBY 372-6666**
(8188)

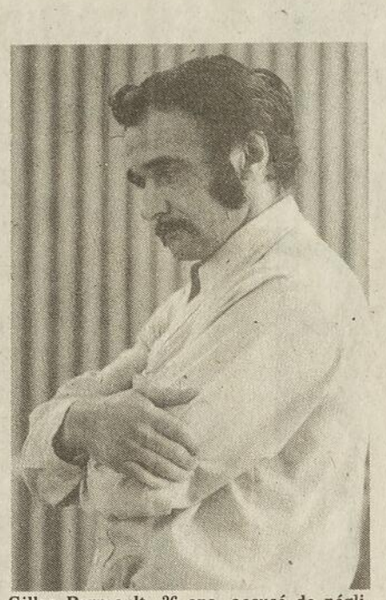
Sur la scène régionale en 1980

# Nombreux faits divers

**GRANBY (GV) — Meurtre, tentative de meurtre, incendie criminel, écrasement d'avion et pertes de vie dans des incendies. Comme à Granby, les faits divers ont été nombreux sur la scène régionale au cours de l'année qui s'achève.**



Yves Courchesne: accusé du meurtre de son neveu de deux ans.



Gilles Perreault, 36 ans, accusé de négligence criminelle.

En février, la Sûreté du Québec appréhendait deux personnes en rapport avec l'incendie du Château de Marieville, lequel causait des pertes estimées à près d'un demi-million de dollars. Par la suite, Denis Guertin, son propriétaire, et Donald Donalson, un homme de main, reconnaissaient qu'ils avaient été à son origine. Leurs sentences n'ont pas encore été prononcées.

Le 23 mai, un monomoteur d'une compagnie d'arrosage aérien s'écrasait à St-Jean-Baptiste. Sylvain Cuvillier, 16 ans, et Bernard Roberge, 13 ans, étaient tués lorsque heurtés par l'appareil. L'agent Fernand Surprenant, de la SQ de Marieville, était pour sa part grièvement blessé à une épaule par l'hélice de l'avion qui ouvrait le toit de l'autopatrouille qu'il occupait. On attend le verdict du coroner Jacques Guertin qui, le 4 novembre, a présidé une enquête sur cet accident pour le moins inusité, duquel du reste devait sortir indemne le pilote du petit avion.

Le 6 juillet, un enfant de deux ans qui est en visite chez sa grand-mère, à Venise-en-Québec, était abattu d'une balle provenant d'une carabine de calibre 30-30. Son oncle, Yves Courchesne, était arrêté peu après comme témoin important et il était inculpé de meurtre. Son procès sera instruit aux Assises du printemps 1981.

Le 27 août, un quinquagénaire de Cowansville, M. Léonidas Moreau, 55 ans, mourait dans l'incendie de son logement situé Place Caroline. Gilles Perreault, 36 ans, de Sutton, une connaissance de la victime, était accusé de négligence criminelle en rapport avec cette affaire. Son procès aura également lieu au printemps prochain.

Le 27 octobre, deux personnes perdaient la vie dans l'incendie de l'hôtel Plaza, à Farnham, soit André Bienvenue, 57 ans, et de Albert Millette, 40 ans. Selon l'enquête policière, le feu aurait pris dans un fauteuil du hall d'entrée. On ignore encore si son origine a été accidentelle ou criminelle, mais l'enquête se poursuit.

Le 21 novembre, à Waterloo, une automobile allait s'écraser contre une maison. Peu après, la maison prenait feu. Dans le véhicule, on retrouvait Julien Brouillette, 25 ans. Une balle lui avait traversé la tête. Meurtre ou suicide? Le mystère plane encore sur cette affaire. La police n'a d'ailleurs pas encore réussi à mettre la main sur l'arme qui a été utilisée.

Moins de dix jours plus tard, cette fois dans un bar salon de Stukely-Sud, un jeune homme de Waterloo était tiré à bout portant. Quelques jours plus tard, un individu de Granby était arrêté puis inculpé pour tentative de meurtre. Le suspect, André Lussier subira un procès devant jury au cours du printemps 1981. Quant à la victime, Donald Gibeault, il s'en est tiré comme par miracle.



Deux chambreurs sont morts dans l'incendie de l'hôtel Plaza.



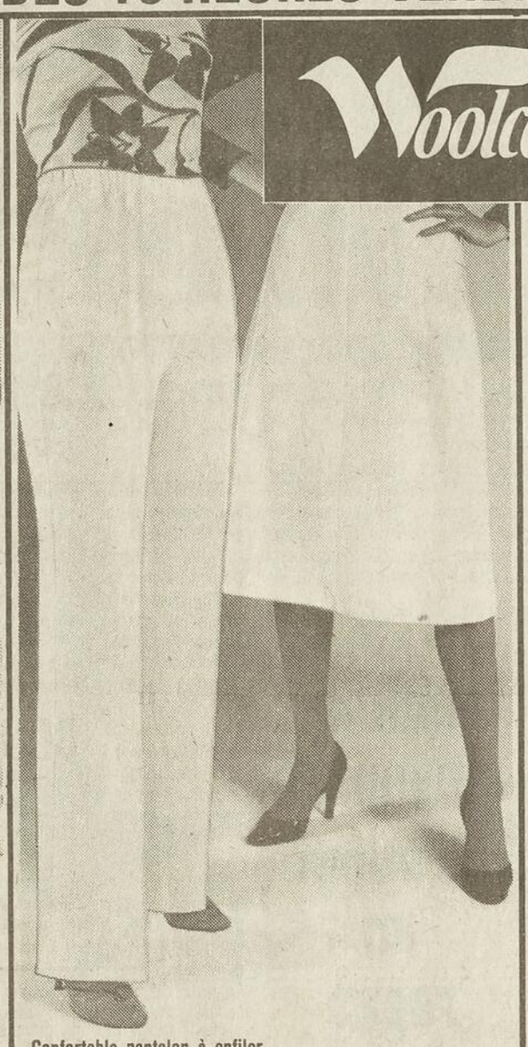
Deux adolescents tués et un policier gravement blessé dans l'écrasement d'un monomoteur à St-Jean-Baptiste.


OUVERT DES 13 HEURES VENDREDI LE 2 JANVIER

Woolco



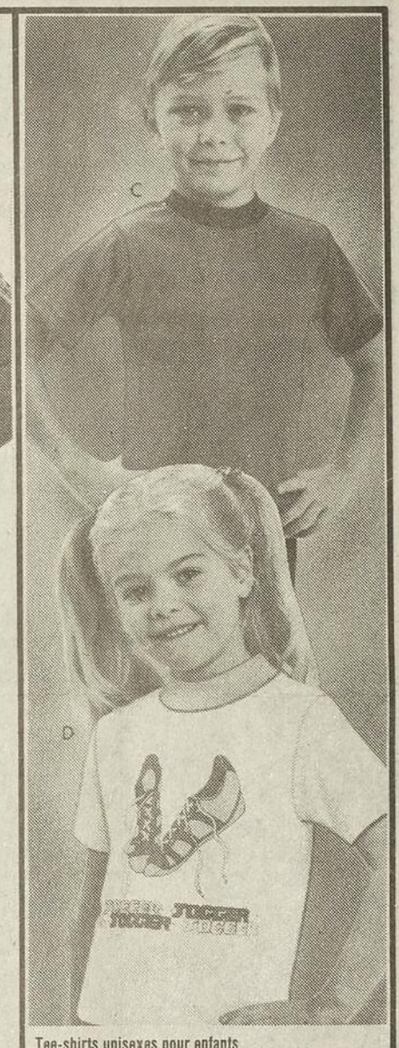
Attrayante robe bain-de-soleil
A. Confectionnée au Canada en 65% polyester, 35% coton. Encolure carrée, bretelles. Imprimés variés. P.M.G.
Robe bain-de-soleil au charme fou
B. Confectionnée au Canada en 65% polyester, 35% coton. Assortiment de teintes printanières. P.M.G.
Au choix: 5.49



Confortable pantalon à enfiler
Pantalon tout-aller confectionné en double maille 100% polyester. Couleurs variées. 10 à 18.
Charmante jupe à enfiler
Jupe coquette confectionnée en double maille 100% polyester. Couleurs variées. 10 à 18.
Au choix: 2 pour $10

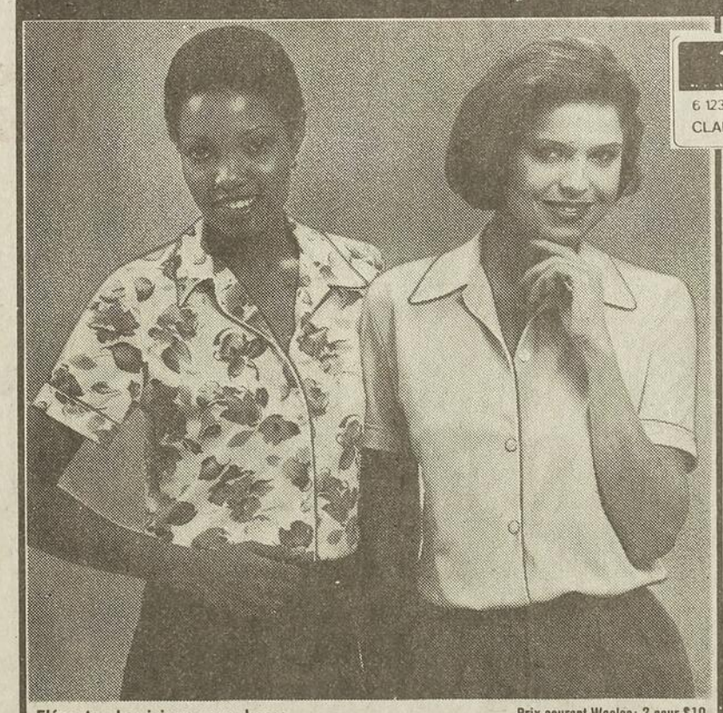


Robe en velours côtelé 100% coton
Adorable robe-manteau à manches longues avec manchettes, boutons devant et élastique à la taille. Beige, brun, bordeaux, bleu ou gris. 5 à 13.
$25



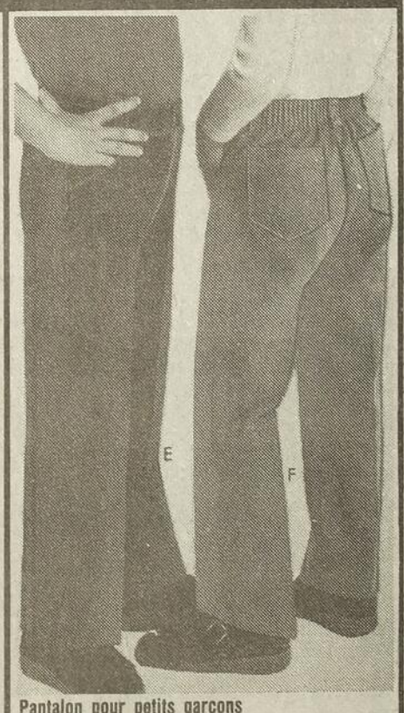
Tee-shirts unisexes pour enfants
C. Confectionnés au Canada en 50% polyester, 50% coton. Unis ou à rayures. Teintes variées. 4,6,6X.
2 pour $4
Amusant tee-shirts pour enfants
D. Confectionnés au Canada en 50% polyester, 50% coton. Motif imprimé sur fond blanc. 4,6,6X.
2 pour $7

OFFRES SPÉCIALES DE JANVIER



Woolco
6 1234 5678 901
CLAIRE ROY





Elégants chemisiers pour dames
Pour mettre en valeur toutes vos tenues, adoptez ces ravissants chemisiers 100% polyester. Ces charmeurs classiques sont dotés de manches courtes avec manchettes en simili, d'un col à pointes et de boutons devant. Teintes unies ou motifs imprimés. 10 à 20.
Prix courant Woolco: 2 pour $10
Prix spécial: 2 pour $8

Pulls d'entraînement
Choix de 2 modèles: l'un en tricot côtelé 100% acrylique, encolure ras-du-cou: noir, mauve, vert; l'autre en 50% polyester, 50% coton, encolure en V: vin, bleu, roi, mauve, framboise, noir, marine ou chamois. P.M.G.
7.99

Pulls en tricot bouclé
Choix de 2 modèles en tricot bouclé 100% acrylique. L'un à encolure ras-du-cou et l'autre à encolure en V. Noir, fuchsia, prune, vert, blanc ou jaune or. P.M.G.
9.99

Pantalon pour petits garçons
E. Coutil 50% coton, 50% polyester. Taille semi-boxeur, braguette et passants. Marine ou brun. 4,5,6,6X.
Pantalon pour petits garçons
F. Tissu gratté 50% coton, 50% polyester. Taille semi-boxeur, braguette et passants. Bleu, havane ou noir. 4,5,6,6X.
$9

Achetez Woolco... partez gagnant!

PLAZA GRANBY — 370, St-Jacques, Granby

HEURES D'OUVERTURE: LUNDI, MARDI et MERCREDI: de 9h à 18h. JEUDI et VENDREDI: de 9h à 21h. SAMEDI: de 9h à 17h.

LES GRANDS MAGASINS Woolco
UNE DIVISION DE F.W. WOOLWORTH CIE LTÉE

COMPTOIR MARCHAND Enr.
207 Reynolds (coin Boul. Leclerc) Granby
OUVERT
Le Jour de Noël et le Jour de l'An
de 10 heures à 23 heures
*Meilleurs Voeux de la Saison à tous nos clients et amis.*
010203

HÔTEL Beau-mont
Ange-Gardien
à la "MEZZANINE"
SOIREE DU JOUR DE L'AN
Mercredi le 31 décembre
MUSIQUE DU BON VIEUX TEMPS
AVEC VIOLONNEUX
BUFFET SERVI - Entrée: $3.00
*Bienvenue à tous!*
(8037)
HOTEL Beau-mont
Un divertissement assuré...

NETTOYAGE À LA VAPEUR* de vos tapis
(à un prix faites-le vous-même)




LOUEZ NOTRE RINSENVAC—le nouvel appareil compact pour le nettoyage des tapis, qui aspire la saleté, la crasse et les résidus incrustés. Ce système remarquable fait tout le travail, comme les nettoyeurs professionnels qui vous font payer jusqu'à cent dollars. Vous pouvez acheter les fournitures de nettoyage à un prix étonnamment bas. Nos instructions, simples et faciles, vous permettront d'obtenir les meilleurs résultats possibles.

*"Vapeur" est un terme générique utilisé pour décrire le nettoyage par extraction à l'eau chaude

RINSENVAC
Vos tapis seront plus propres et le resteront plus longtemps.
Tarif de location, seulement $12.00 par jour sur semaine
Réservez votre RINSENVAC dès aujourd'hui

tétreault
Quincaillerie - Location Outils
Cadeaux - Jouets - Sports - Peinture
132, PRINCIPALE-GRANBY-372-2261
10912

## Aliments et conserves

Le complément idéal d'un repas des fêtes

# Réchauffez l'hiver canadien avec les cafés internationaux

**Les fêtes ne sont pas encore terminées, il reste encore de bons repas à partager en famille. Pourquoi ne pas compléter vos menus avec un café qui sort un peu de l'ordinaire et qui fera apprécier d'autant plus votre table à vos hôtes.**




Ensoleillez ainsi votre hiver avec une tasse fumante de café international. Vous pouvez vous régaler chez vous de la saveur exotique des mélanges de cafés européens, sans avoir à acheter les coûteuses moutures préparées du commerce.

Le Viennois, le Cappuccino, le Suisse moka, le Bavarois à la menthe et d'autres cafés tout aussi exquis, lesquels se préparent tout simplement en réunissant des ingrédients que vous avez sous la main, à l'aide de votre mélangeur.

Le résultat est une délectation suprême, de quoi plaire à la maisonnée et aux invités, surtout par ces soirées glaciales d'hiver. Avec ces préparations soulubles à base de café instantané, vous pouvez confectionner une délicieuse boisson chaude dans le temps de le dire, et avoir en même temps la satisfaction d'économiser de l'argent.

Le mélangeur à vitesses multiples corse la saveur des ingrédients et, si vous avez un récipient mini-mélange, vous pouvez et mélanger et conserver le café dans le même bocal pratique.

Les cafés internationaux se servent bien après le ski. Et, un bocal de votre propre mélange est un petit cadeau qu'une hôtesse saurait apprécier — c'est quelque chose de différent.

Essayer ces délicieuses recettes de cafés internationaux venant des Cuisines d'expérimentation Oster:

**Café suisse moka**

*¼ de tasse (50 ml) de colorant à café similicrème en poudre*
*⅓ de tasse (75 ml) de sucre granulé*
*¼ de tasse (50 ml) de café instantané*
*2 c. de table (30 ml) de poudre de cacao*

Mettre tous les ingrédients dans le bocal Mini-Mélange Oster. Couvrir et mélanger au réglage Liquéfier jusqu'à parfait mélange. Employer 1 cuillère de table rase (15 ml) de Mélange et 6 onces (168 g) d'eau bouillante pour chaque tasse. Bien remuer. Garnir d'une rosette de crème fouettée, si désiré. Donne 14 tasses de 6 onces.

**Café Cappuccino**

*⅓ de tasse (75 ml) de colorant à café similicrème en poudre*
*⅓ de tasse (75 ml) de sucre*
*¼ de tasse (50 ml) de café instantané*
*1 bonbon dur à saveur d'orange*

Mettre tous les ingrédients dans le bocal Mini-Mélange Oster. Couvrir et bien mélanger au réglage Liquéfier. Employer 1 cuillère de table rase (15 ml) de Mélange et 6 onces (168 g) d'eau bouillante pour chaque tasse. Bien remuer. Garnir d'une rosette de crème fouettée ou d'une rondelle d'orange, selon le goût. Donne 14 tasses de 6 onces.

**Café Viennois**

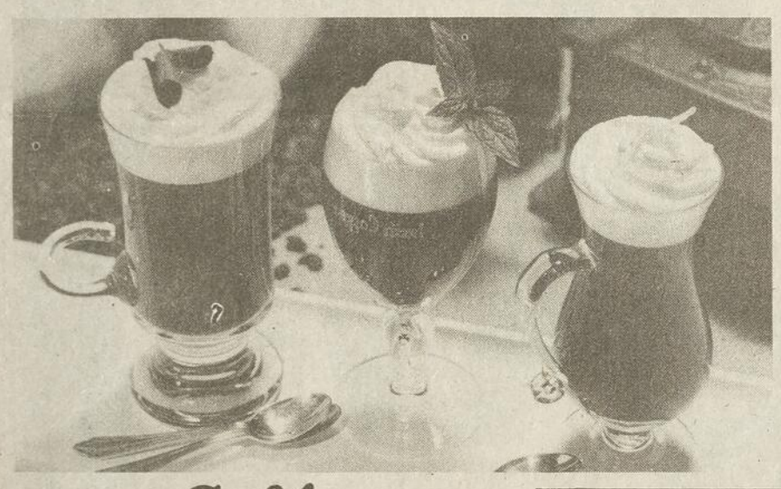
*¼ de tasse (50 ml) de colorant à café similicrème en poudre*
*⅓ de tasse (75 ml) de sucre granulé*
*¼ de tasse (50 ml) de café instantané*
*½ c. à thé (2 ml) de cannelle moulue*

Mettre tous les ingrédients dans le bocal Mini-Mélange Oster. Couvrir et bien mélanger au réglage Liquéfier. Employer 1 cuillère de table rase (15 ml) de Mélange et 6 onces (168 g) d'eau bouillante pour chaque tasse. Bien remuer. Pour relever la saveur, mettre un bâtonnet de cannelle dans chaque tasse ou garnir d'une rosette de crème fouettée. Donne 14 tasses de 6 onces.

**Café Bavarois à la menthe**

*¼ de tasse (50 ml) de colorant à café similicrème en poudre*
*⅓ de tasse (75 ml) de sucre granulé*
*¼ de tasse (50 ml) de café instantané*
*2 c. de table (30 ml) de poudre de cacao*
*2 bonbons durs à la menthe, cassés en petits morceaux*

Mettre tous les ingrédients dans le bocal Mini-Mélange Oster. Couvrir et bien mélanger au réglage Liquéfier. Employer 1 cuillère de table rase (15 ml) de Mélange et 6 onces (168 g) d'eau bouillante pour chaque tasse. Bien remuer. Pour accentuer la saveur de menthe, servir chaque tasse avec un bâtonnet de menthe. Si désiré, ajouter une noisette de crème fouettée. Donne 14 tasses de 6 onces.



**Le meilleur moyen de terminer un repas**

## Cafés continentaux

Café hollandais:

Chauffer préalablement un gobelet ou verre à café et en givrer* le bord. Y mettre ¾ d'once de Vandermint; ajouter du café noir et très chaud jusqu'à ½ pouce du bord. Couronner de crème fouettée et de ½ once de Crème de Menthe Leroux. Décorer de chocolat râpé.

Café au miel:

Chauffer préalablement un gobelet ou verre à café et en givrer* le bord. Y mettre 1 once de Triple Sec Leroux et ¾ de tasse de café noir et très chaud. Ajouter 1 once de miel liquide et brasser pour le bien dissoudre dans le liquide chaud. Couronner de crème fouettée et de ½ once de Triple Sec Ledoux. Décorer d'une côte de mandarine.

Café écossais:

Chauffer préalablement un gobelet ou verre à café et en givrer* le bord. Y mêler 2 cuil. à table de cassonade et 1 once de Lochan Ora. Ajouter du café noir et très chaud jusqu'à ½ pouce du bord. Couronner de crème fouettée et de ½ once de Lochan Ora. Saupoudrer de muscade.

Café israélien:

Chauffer préalablement un gobelet ou verre à café et en givrer* le bord. Y mettre ¾ d'once de Sabra (liqueur à l'orange et au chocolat) et ajouter du café noir et très chaud jusqu'à ½ pouce du bord. Couronner de crème fouettée et de ½ once de Sabra. Garnir d'une côte de mandarine ou de zeste d'orange râpé.

*Pour givrer un verre à café:

En humecter le bord de jus de citron et passer ce bord dans du sucre pour l'en enrober. Passer le bord du verre, en le tournant, au dessus d'une flamme à l'alcool méthylique pour que le sucre se cristalise et lui donne une apparence givrée.


LES ANNONCES CLASSÉES
DE
La Voix de l'Est
372-5433

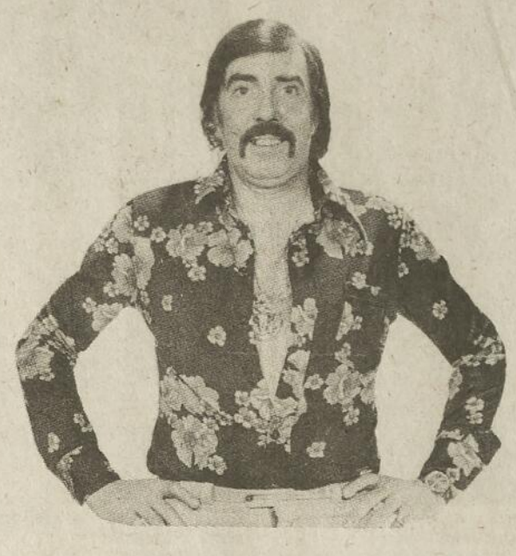


UNIQUE DANS LA PROVINCE

LE Cabaret (FACE AUX GALERIES DE GRANBY)
800, Principale, granby

EN VEDETTE VENDREDI SAMEDI & DIMANCHE

EN GRANDE VEDETTE



LE PANTOMIME
GEORGES PANTOREZ
CE SOIR




* Musique de danse avec "ERUPTION"
* Disco "Benoit Giguère"
* Buffet froid et tourtière au "Bavarois" à partir de 23h.

BILLET: $6.00 disponible
au Cabaret et Place Granby Delicatessen
(Avec l'achat d'un billet, la direction vous offre une consommation)

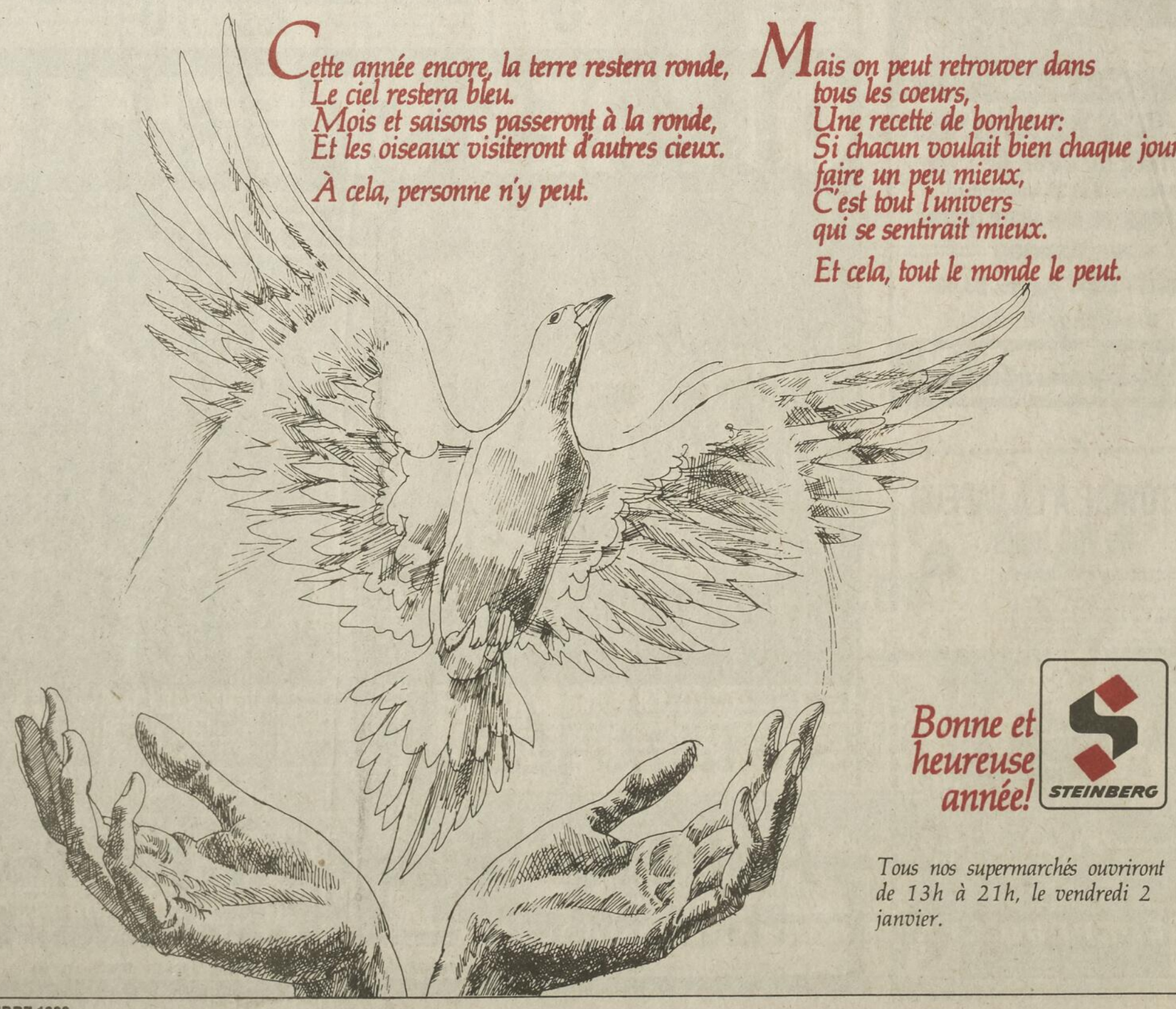
EN ATTENDANT...
UNE BONNE ANNÉE!

Choisi le Cabaret par excellence lors du Gala des Artistes de Cabaret 1980
10374



*Cette année encore, la terre restera ronde,*
*Le ciel restera bleu.*
*Mois et saisons passeront à la ronde,*
*Et les oiseaux visiteront d'autres cieux.*
*À cela, personne n'y peut.*

*Mais on peut retrouver dans tous les coeurs,*
*Une recette de bonheur:*
*Si chacun voulait bien chaque jour faire un peu mieux,*
*C'est tout l'univers qui se sentirait mieux.*
*Et cela, tout le monde le peut.*



*Bonne et heureuse année!*

STEINBERG

*Tous nos supermarchés ouvriront de 13h à 21h, le vendredi 2 janvier.*

10362

Delisle, ça s'écrit sans 'é' sur le 'e'

# Brigitte Delisle, la Lionne de Cowansville

**Par André CYR**

GRANBY — Bien malgré lui, le Tournoi provincial pee-wee maison de Granby se veut une cible d'événements très spéciaux.

Particuliers mêmes.

L'an dernier, il avait capté les manchettes du quotidien: "As-tu vu le numéro 11, c'est une fille", pouvait-on lire dans l'édition du vendredi 28 décembre.

Ce numéro 11, c'était Édith Deslandes, de Saint-Valérien, une Eve du hockey dont les habitués du Tournoi n'auront aucun problème à ressasser quelques péripéties.

Cette année, une situation analogue se produit.

Son centre d'intérêt, c'est Brigitte Delisle, des Lions de Cowansville.

Brigitte est la seule Lionne de l'équipe, du Tournoi même. Du haut de ses cinq pieds et de ses 100 livres, elle fait rougir plusieurs petits gars qui ne comprennent pas comment une fille parvient à leur faufiler la rondelle entre les patins.

Et elle ne se contente pas de jouer pour le simple plaisir de la chose. C'est aussi une batailleuse. Elle veut gagner. A tel point qu'elle campe au premier rang des compteurs de la Ligue pee-wee A de Cowansville avec 18 points **"en sept ou huit rencontres"**, comme elle affirme.

Comment Brigitte a-t-elle déniché ce goût de jouer au hockey avec les garçons?

**"Je joue depuis longtemps au hockey dans la rue avec mes amis**, confesse-t-elle. **Et l'année passée, un de mes copains, Steve Lachapelle, m'a demandé si j'aimerais jouer pour une équipe de garçons. J'ai dit oui; ça a été assez bien l'an passé, mais ça va encore mieux cette année. J'aime jouer au hockey, et je ne trouve pas ça rude... même si mes adversaires sont des gars.**

**Je joue aussi à la ringuette le vendredi soir pour le Champigny Construction dans la ligue de Cowansville; ça aide à améliorer le coup de patin et c'est une bonne pratique en vue de mes joutes de hockey"**, laisse entendre Mlle Delisle, qui aura 13 ans le 19 mai. Elle sera donc d'âge bantam l'an prochain, et même si plusieurs lui suggèrent de tenter sa chance avec les Dynamiques intercités, elle ne tient pas à faire le grand saut avec une équipe élite.

**"Ca ne me tente pas de jouer à l'inter-cités**, concède Brigitte, une gauchère employée à l'aile gauche et au centre et qui a décidé, à ses débuts dans le hockey organisé, d'endosser le chandail numéro 9, comme les Bobby Hull, Gordie Howe ou Maurice 'Rocket' Richard dans le temps. **Présentement, je suis à mon aise. Je compte des buts et ça m'amuse. L'inter-cités, c'est un calibre trop fort, je perdrais peut-être de mon plaisir à jouer au hockey"**.



**Brigitte Delisle et l'amour du hockey.** (Photo Serges Ruel)

Baseball senior

# Hébert est en faveur

**Par Gaétan Roy**

GRANBY — Un peu à l'exemple de l'instigateur du projet de la ligue de baseball senior local à Granby, l'animateur sportif des Loisirs de Granby, Raymond Hébert, ne voit pas beaucoup de difficulté dans la mise sur pied d'un tel circuit.

On se souviendra qu'une nouvelle dans l'édition d'hier révélait que Christian Leclerc, un Granbyen étudiant à l'Université de Montréal, était à mettre en marche une ligue de baseball senior à Granby pour l'été prochain. Une quantité de détails restent à finaliser pour la nouvelle ligue, mais celle-ci semble assurée d'un grand succès.

**"Le terrain du stade Fontaine sera disponible pour la ligue de baseball senior**, soulignait Raymond Hébert. **Je ne peux pas encore déterminer quelles seront les heures libres, mais il y a certainement de la place pour eux, surtout que cette ligue s'adresse à des adultes, donc des gens qui peuvent jouer un peu plus tard en soirée"**.



**Raymond Hébert est heureux que le projet d'une ligue de baseball senior local semble plaire à de nombreux granbyens.**

Visiblement heureux qu'une grande quantité de gens aient manifesté leur intérêt à une telle ligue, M. Hébert a dit que les dirigeants du circuit allaient décider eux-mêmes du nombre d'équipes que comprendrait la ligue. **"Tout dépendra des dirigeants. S'ils veulent jouer n'importe quand, nous pourrons probablement accomoder plusieurs équipes. Maintenant, s'ils veulent jouer seulement les soirs de semaine, ce sera différent. Mais je ne crois pas qu'il y ait de problème à ce niveau"**, ajoutait M. Hébert.

Parlant des autres occupants du stade Fontaine, l'animateur sportif a noté que le baseball bantam des Loisirs sera d'abord placé dans l'horaire. Il y a également la possibilité que le baseball pee-wee des Loisirs ainsi que l'équipe féminine granbyenne de la ligue provinciale de balle-rapide trouvent place au stade de la rue Maisonneuve.

**"Quant à moi, le stade pourrait être occupé sept jours par semaine et plusieurs heures par jour, que je ne m'en plaindrait pas. Il s'agira maintenant de voir avec les responsables les heures disponibles qui leur conviendront. Il est évident que nous tenterons de mettre de préférence du baseball au stade"**, poursuivait M. Hébert.

Le porte-parole des Loisirs de Granby a ensuite indiqué que la future ligue de baseball senior local sera traité sur le même pied qu'une ligue de balle-molle. **"Nous ne leur demanderons rien de spécial, pas plus qu'à un circuit de balle-molle. Le nombre d'équipes, le camp d'entraînement, le calendrier, les inscriptions et la sélection des joueurs, tout cela ne nous regarde aucunement. Lorsque nous nous serons entendu sur l'occupation du stade Fontaine, notre part du travail sera complété"**, de terminer l'animateur sportif.


JUSQU'A 100 JOURS POUR PAYER
SANS INTERÊT

Oui, vous pouvez obtenir jusqu'à 100 jours pour payer sans intérêt si vous le désirez! Harvey & Racine offre des conditions exceptionnelles en plus d'un choix incomparable et un service unique! D'ailleurs un sondage effectué en décembre 1980 place Harvey & Racine le premier de la région.

Laurent Savard
Président

Publicité BOURBONNAIS ET ASSOCIÉS INC

Harvey & Racine
MEUBLES • FURNITURE
ACCOUNT IDENTIFICATION CARD / CARTE D'IDENTITÉ
2349 0254 1234567
EXPIRATION: END OF / FIN DE ▶ 00/99
client privilégié

UN SONDAGE PLACE
HARVEY & RACINE
NUMERO 1
POUR LE CHOIX LA QUALITE
ET LE SERVICE
SONDAGE FAIT PAR UNE MAISON INDEPENDANTE

SPECIAL

Table ronde 42" extensible à 60"
4 chaises sur base pivotante
les 5 mcx $399.00

C'EST PAS PLUS CHER QU'AILLEURS A CAUSE DE LA QUALITE ET DU SERVICE

Harvey & Racine INC.
LE PLUS GRAND MAGASIN DE LA REGION

LIVRAISON GRATUITE
Jusqu'à 80 milles
Si vous le désirez jusqu'à 100 jours pour payer sans intérêt.

Heures d'Affaires:
Fermé le lundi
Mardi, mercredi 9 à 17.30 hres
Jeudi, vendredi 9 à 21 hres
Samedi 9 à 17 hres

BV BONNE VALEUR

master charge
VISA

633 DUFFERIN GRANBY 372-5896

10315

Les séries de la LNF

# Les Browns se fient sur le froid

Le pilote des Browns de Cleveland, Sam Rutigliano, ne sera pas fâché si les Raiders d'Oakland arrivent dans une température froide en fin de semaine à Cleveland.

**"C'est un grand avantage de s'entrainer sous une telle température, a dit Rutigliano. Si elle continue ainsi, les visiteurs devront se réchauffer continuellement sur leur banc."**

Par ailleurs, Rutigliano considère le fait de jouer devant ses supporteurs plus comme un avantage psychologique que physique.

Les Browns ont mérité l'avantage du terrain pour dimanche en remportant le titre dans la division Centrale de la Conférence américaine de la LNF.

**"Le fait de jouer devant nos supporteurs est certes un avantage. De plus, nous sommes en bonne santé et alignons le meilleur quart du football (Brian Sipe)".**

Sipe a partagé cette opinion, mais pour une autre raison.

**"Ce sera peut-être notre premier match éliminatoire, mais nous avons dû disputer plusieurs matches importants, après avoir perdu trois de nos cinq premiers matches."**

Le vainqueur du match Cleveland-Oakland affrontera celui du match Buffalo-Sand Diego, disputé samedi.

**Vikings-Eagles**

Les Eagles de Philadelphie ont dû capter le message dimanche, lorsque les Cowboys de Dallas ont éliminé les Rams de Los Angeles.

Los Angeles avait humilié Dallas quelques semaines auparavant et les experts prédisaient une victoire des Rams dans les séries.

Toutefois, Dallas a triomphé par 34-13 dimanche dernier.

Pour leur part, les Eagles avaient humilié les Vikings du Minnesota 42-7 plus tôt cette saison, mais les Vikings s'étaient regroupés par la suite en remportant le titre dans la division Centrale de la Conférece nationale.

Lors du massacre des Vikings par les Eagles, le pilote Bud Grant, du Minnesota, n'avait pas digéré l'humiliation, car, selon lui, les Eagles avaient abusé.

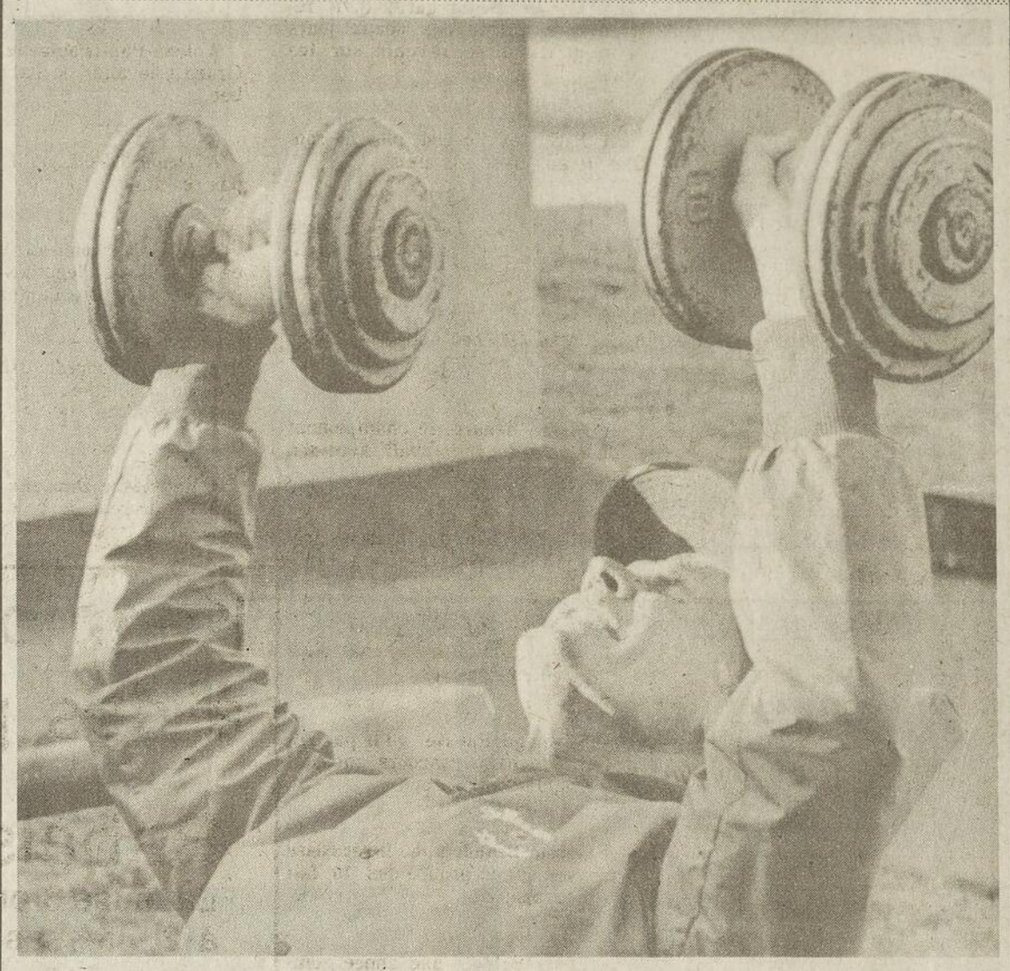
Pourtant, Grant ne croit pas que ce massacre donnera un avantage psychologique à ses hommes, car il ne s'agissait que du deuxième match de la saison.

Par contre, les Eagles devront s'attendre à affronter un autre genre de club en Minnesota, car son alignement s'est beaucoup amélioré depuis.

Les Vikings ont, en effet, remporté six de leurs huit derniers matches.

Philadelphie a terminé le calendrier régulier avec une fiche de 12-4 en devançant Dallas dans sa division.

Les deux semi-finalistes ont perdu leurs derniers matches réguliers.



**Tom Landry, instructeur-chef des Cowboys de Dallas, montre l'exemple à ses joueurs. Un peut d'exercise ne fait pas de tort, surtout avant un match contre les Falcons d'Atlanta, dimanche à 16 heures. Il s'agit des semi-finales de la Conférence Nationale. Landry a dirigé les Cowboys dans les séries 14 fois au cours des 21 dernières années. Qui dit mieux ?**

# Ballard dément

TORONTO (PC) — Selon le quotidien torontois The Globe and Mail, le propriétaire des Maple Leafs de Toronto, Harold Ballard, a nié les rumeurs voulant que le directeur-gérant Punch Imlach soit congédié d'ici la fin de la semaine.

Selon ce quotidien, Ballard aurait décidé que Imlach allait terminer la saison avec les Leafs.

**"En ce qui me concerne, il n'y a personne dans le monde du hockey qui connaisse mieux les joueurs ou qui soit capable d'évaluer le talent. Il est mon homme"**, aurait déclaré Ballard.

Ballard a ajouté que personne d'autre au sein de la direction, y compris l'instructeur Joe Crozier, ne serait congédié à cause des difficultés que connait l'équipe présentement.

Ballard a mentionné que ce sont probablement ses récentes déclarations lors d'une émission de radio qui ont été mal comprises et qui ont fait naître ces rumeurs de congédiement.

**"J'ai probablement dit à la radio que Punch avait les pleins pouvoirs et qu'il était responsable de la tenue de l'équipe, a dit Ballard. Mais c'est à lui, à titre de gérant, de corriger toute la situation. Il se doit de trouver les joueurs pour l'instructeur. Ce n'est pas le travail de l'instructeur de dénicher des joueurs".**

Qui dit mieux ?

# Deux défaites en 62 minutes de jeu

EDMONTON (PC) — Le gardien-recrue Andy Moog n'a que 62 minutes de jeu à son actif dans la LNH, mais il compte deux revers.

Boog, 22, de la Ligue centrale, a fait ses débuts dimanche soir et a accordé deux buts aux Flyers de Philadelpie qui ont ainsi triomphé des Oilers d'Edmonton 2-1.

A son premier match, pendant deux minutes contre les Kings de Los Angeles la semaine dernière, il a accordé le but victorieux sur une échappée, soit le seul tir en sa direction.

Premier à constater les dégats, le jeune homme méritait un meilleur sort dimanche, car il a affiché une belle tenue en gardant les siens dans le match à plusieurs occasions.

**"J'ai été impressionné, a déclaré l'adjoint Billy Harris, des Oilers. Il a fait quelques arrêts sensationnels en nous gardant dans le match. Il a fait preuve d'un grand calme et sa tenue laisse prévoir une bel avenir pour lui dans la LNH."**

**Aucune décision**

Le pilote Glen Sather n'a pas encore pris de décision au sujet de l'avenir de Moog avec les Oilers.

**"Il est un peu tôt pour décider, car il n'a que 20 ans. Tout dépendra de lui et de ses performances en cas de besoin."**

Moog avait remplacé le blessé Ron Low il y a 15 jours. Il pourrait avoir encore la chance de jouer, car Low ne reviendra pas avant une autre semaine.

Toutefois, Sather ne gardera pas le jeune gardien pour le plaisir de l'avoir à Edmonton et a bien l'intention de le retourner à la Ligue centrale plutôt que de le garder sur le banc dans les majeures.

Sather a décidé d'utiliser Moog dimanche afin de réveiller les siens tout en lui donnant la chance d'affronter les joueurs de la LNH.

Harris et Sather ne tarissait pas d'éloges à l'endroit du jeune gardien après le match.

Pour sa part, Moog a admis qu'il avait ressenti la fatigue, plus mentale que physique, pendant le match, ajoutant qu'il devait beaucoup à ses nouveaux coéquipiers qui l'ont protégé comme une recrue.

# Cornwall est éliminé

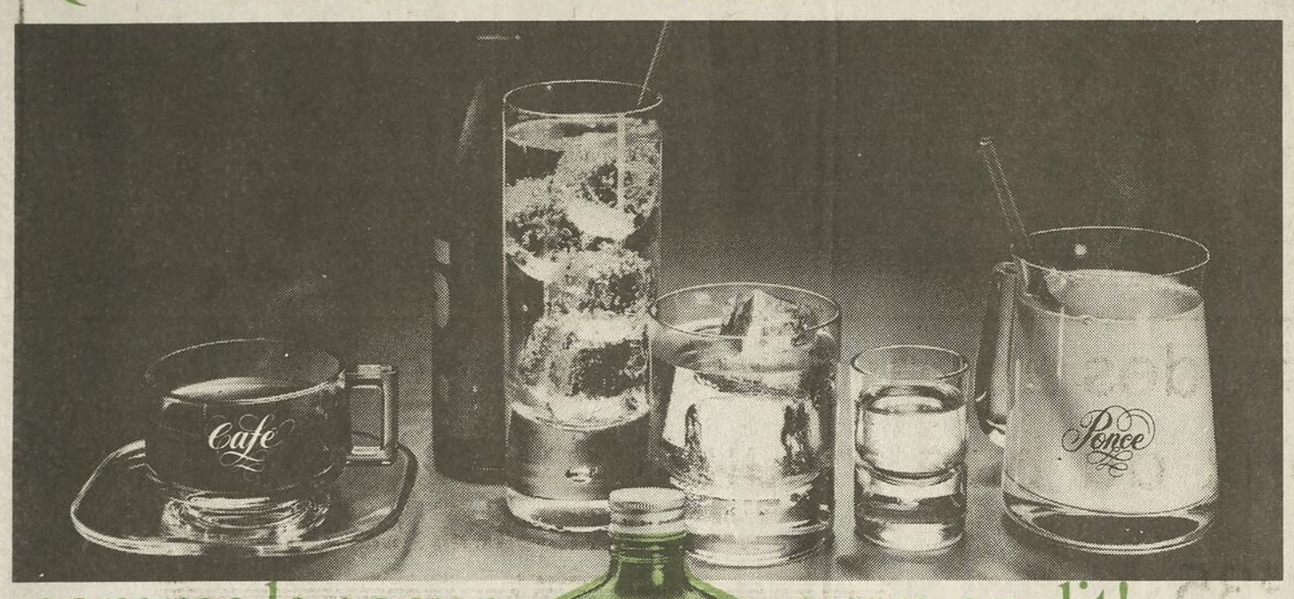
MUNICH (PC) — Malgré une nette victoire de 11-1 sur l'Autriche, les Royals de Cornwall, champions de la coupe Memorial, qui représentent le Canada aux championnats du monde juniors de hockey, à Munich, en RFA, ont été éliminés de la course aux médailles.

Les Royals, qui ont dominé le jeu avec 67 tirs aux buts contre 16, joueront aujourd'hui contre les Etats-Unis dans le groupe qui servira à classer les équipes de la cinquième à la huitième place.

Denis Cyr, Fred Boimistruck et Dale Hawerchuck ont marqué chacun deux buts pour les vainqueurs, les autres allant à Guy Fournier, John Kirk, Mark Crawford, Scott O'Neill et Jean-Marc Gaulin.

Dans les autres matches, l'Union Soviéique a battu la Tchécoslovaquie 5-1, la Suède a eu raison de la Finlande 2-1 et l'Allemagne de l'Ouest a vaincu les Etats-Unis 4-2.


Quand le coeur vous en dit...




comme le coeur vous en dit!



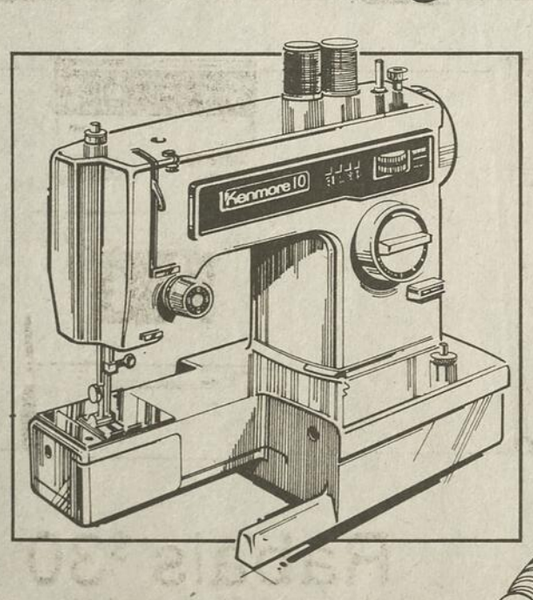

**Numéro 1 dans le coeur des Québécois!**

Quatre distillations successives en alambic clos, suivies de plusieurs mois de repos en cuves, confèrent au Gin de Kuyper son caractère unique qui en fait le plus vendu de tous les spiritueux offerts au Québec.

***Recette de La Ponce de Kuyper**

Du Gin de Kuyper, du jus de citron, du sucre ou du miel, de l'eau bouillante, une pincée de muscade ou de cannelle.

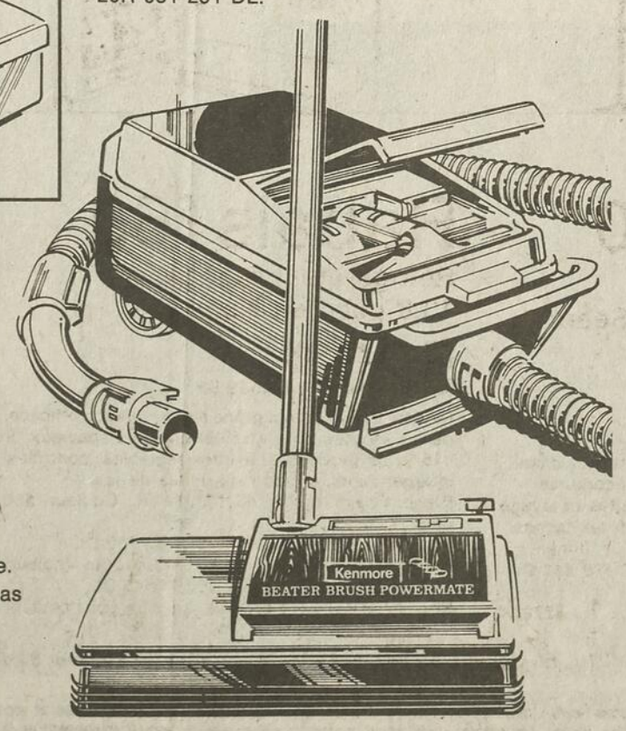
Couture et nettoyage plus faciles grâce à Sears!




Machine à coudre Kenmore 10 points

279.99 Rég. 329.99

Machine à bras libre Kenmore. 5 points ordinaires et 5 points extensibles. Fait des boutonnières renforcées. Transformable en machine à socle. Eléments électriques garantis 2 ans. 20R 081 251 DL.




Une affaire!

Powermate 1 vitesse, avec protecteur de surcharge

299.88 Rég. 359.98

Aspirateur Powermate pour nettoyage efficace. Protecteur transistorisé arrête le moteur en cas d'engorgement. Rayon d'action 30'; 'Edge-Clean II' pour aspiration latérale. Jeu de 4 accessoires. 20R 032 995 D.

Sears
SEARS SHOPPER

Crédit possible

En vigueur le 2 janvier 81 de 1:00 hres p.m. à 9:00 hres p.m. et le 3 janvier 81 de 9:00 hres a.m. à 5:00 hres p.m.

Les mentions Rég. ou Etait de Simpsons-Sears Limitée se rapportent à des prix Sears, Galeries de Granby, 25 Nord, rue Simonds, Granby. Heures d'ouverture: Lundi, Mardi, Mercredi de 9.30 à 5.30 p.m., le Jeudi et Vendredi de 9.00 a.m. à 21.00 p.m. et le samedi de 9.00 a.m. à 5.00 p.m. Prix en vigueur jusqu'à épuisement de la marchandise, sauf indication contraire. Achetez par téléphone en composant: 372-6651 ou appelez le Bureau de vente le plus proche.

GALERIES DE GRANBY, GRANBY

Sears

vous en avez pour votre argent...et plus

(8157)

# Bonne, Heureuse et Sportive Année 1981

avec  bernard brodeur

1980 ne sera plus qu'un souvenir dans quelques heures. On peut difficilement laisser aller une autre année sans vouloir la revivre quelque peu.

L'année qui s'achève aura été, dans l'ensemble, assez exceptionnelle dans le vaste et beau monde des sports. Si on fait exception du boycottage des Jeux olympiques de Moscou, les sports se sont bien portés sur la scène mondiale.

Toutefois, on ne peut en dire autant sur la scène locale. Je crois que 1980 aura été l'une des pires années pour les sportifs de Granby.

Le départ des Vics juniors et la mort des Orioles constituent, à mon avis, deux faits qui seront difficiles à oublier. Lorsqu'une ville comme la nôtre perd dans la même année ses deux équipes majeures, on est en droit de se poser de sérieuses questions. La disparition de ces deux équipes prouve hors de tout doute que le sport est malade à Granby. Il y a 30 ans déjà que je suis au service des sportifs de Granby et jamais je n'ai vécu une histoire aussi pénible que celle des Vics juniors, une organisation bénévole qu'on a tout simplement traitée comme de vulgaires voyous.

Quant aux Orioles de Granby, c'est une autre histoire tout aussi triste. Ils ont dû fermer leurs livres faute d'appui du public local. Tout ce qu'on peut souhaiter maintenant, c'est que 1981 nous fasse oublier ces deux pénibles incidents qui ont vraiment marqué l'année 1980 à Granby. Une décennie qui a bien mal commencé pour les Granbyens...

La coutume veut qu'à l'aube d'une nouvelle année, on s'échange des voeux. Alors, allons-y avec la tradition.

**A nos dirigeants municipaux,** que 1981 soit une occasion de reviser certaines positions face aux organismes bénévoles qui voient à la bonne marche des sports locaux.

**Aux dirigeants des Loisirs de Granby,** qu'ils continuent leur magnifique travail auprès de nos jeunes et moins jeunes.

**A Léonard Grondin et toute son équipe,** un succès sans précédent au prochain Tournoi national bantam de Granby.

**A Roger Bédard,** qu'il découvre un autre Guy Lafleur pour le Canadien.

**Au patron Alain Guilbert,** un match contre John McEnroe au Tennis Plus.

**A Matt Alston,** un autre championnat canadien de baseball junior.

**A Michel Lemonde,** qu'il devienne un actionnaire des Expos de Montréal.

**A Marcel Guillemette, que le gouvernement lui paie une piste recouverte** afin que les voisins n'entendent plus de bruit lors des programmes de courses.

**A Barber Beauregard,** qu'il retrouve sa forme des beaux jours afin qu'il puisse revenir sur les links.

**A J. Gaston Forand,** plus de rondes de golf avec ses amis.

**A Jean-Claude Lévesque,** le titre d'instructeur de l'année dans la ligue des Monts.

**A Jean Michel,** une résidence quelque part au Mexique.

**A Pierre Bédard,** le championnat mondial de 'touch-football' avec son équipe.

**A Bob Garneau,** que tout ses frères Aramis se mettent en règle avant l'été.

**A Nelson Robitaille,** un char d'assaut à toutes épreuves.

**A Normand Fausse,** qu'il participe au prochain concours mondial des cuisiniers en Europe.

**A Gérald Beaudoin,** qu'il réussisse à trouver qui du groupe des '10' fait une mauvaise vie.

**A Lévis Bolduc,** une année complète sans opération et surtout qu'il prenne une bonne assurance sur ses genoux.

**A Gérard Fournier,** jamais plus de séjour à l'hôpital.

**A Albert Lacoste,** une croisière au tour du monde.

**A Marcel Potvin,** un camp de pêche en Gaspésie.

**A Cliff Douillard,** un autre voyage en Floride et plus de chance aux courses de chiens.

**A Roger Gazaille,** qu'il fasse profiter ses talents de parieur à ses amis.

**A Valmore Viens,** un voyage de pêche par semaine l'été prochain.

**A Claude Bédard,** qu'il devienne grand-papa en 1981.

**A Guy Gallant,** une leçon de tennis de Bjorn Borg et qu'il évite d'affronter des adversaires plus jeunes et plus alertes.

**A Gilles Rousseau,** que son club accueille 14 tournois de golf par semaine la saison prochaine.

**A Raymond Larose,** un trou d'un coup.

**A Yvan Lécuyer,** un terrain de golf éclairé à Bromont.

**A Jean-Paul Papineau,** le titre de Grand Chevalier de l'année au Québec.

**A Denis Tardif,** qu'il ne délaisse pas ses amis.

**A Guy Charbonneau,** un commerce de fruits et légumes pour écouler son surplus à l'automne.

**A Bob Gaudreau (fils),** jamais plus de problèmes avec ses compagnons de pêche.

**A Ray Marc Daudelin,** le titre du meilleur livreur de produits laitiers au Canada.

**A Guy Potvin,** son orignal, son chevreuil et son ours lors de la prochaine saison de chasse.

**A Normand Comtois,** que 'son' fusil pour les pigeons d'argile soit enfin reconnu à travers toute l'Amérique du Nord.

**A Lucien Mailhot,** un billet de saison pour les Expos de Montréal.

**A Lionel Gosselin,** une usine de bonbons.

**A la belle grande famille des Cosmos de Granby,** autant de championnats qu'il y a d'équipes.

**A Lévrard Trudel,** une équipe de la Russie à son tournoi pee wee de l'an prochain.

**A Jacques Normandin,** un garage à deux étages.

**Au duo Darcy-Moineau** de l'ex-Montrose, qu'ils deviennent actionnaires de la plus grosse usine de textile à Taiwan.

**A Rolland Rousseau,** qu'il complète ses voyages de pêche à Roberval; c'est déplaisant pour ses amis.

**A Yves Foisy,** de meilleurs partenaires aux cartes.

**A André Hamel,** jamais plus de problèmes avec son "grand" ami Claude Robidoux.

**A Philippe Quintal,** qu'il suivre enfin une diette sévère.

**A Normand Bernier,** qu'un de "ses" nombreux gardiens de buts qu'il a élevés, fasse un jour la ligue Nationale.

**A Gilles Durand,** le poste de président à vie d'OGIS.

**A Denis Dumas,** le titre de "tennisman de l'année" à Granby.

**A Alain Balthazar,** une autre chance avec le Fleur de Lys.

**A Roger Bélisle,** une place dans la future équipe senior de hockey de Granby.

**A Gilles 'Doc' Goyette,** la même chose qu'au cours des dix dernières année, soit une maison d'été à Atlantic City.

**A Jean-Louis Boisseau,** que 1981 lui fasse retrouver la santé et ses jambes de son jeune temps.

**Albert Jones,** qu'il trouve dans ses 'poulins' un champion du Québec.

**A Gilles Larochelle,** le championnat des golfeurs professionnels du Québec...et pourquoi pas celui du Canada.

**A tous les organismes sportifs de Granby et de la région, à tous les bénévoles qui oeuvrent dans ces mouvements et à tous ceux et celles qui pratiquent, lisent ou regardent notre vaste monde des sports:**

**UNE HEUREUSE...SAINTE...ET SPORTIVE ANNÉE 1981.**


# Kenmore: des appareils modernes à des prix du bon vieux temps!

**En vigueur du 2 janvier '80, de 13h. à 21h. et le 3 janvier '81 de 9h. à 17h.**

## Rabais $35
Laveuse 3 programmes, à 2 vitesses

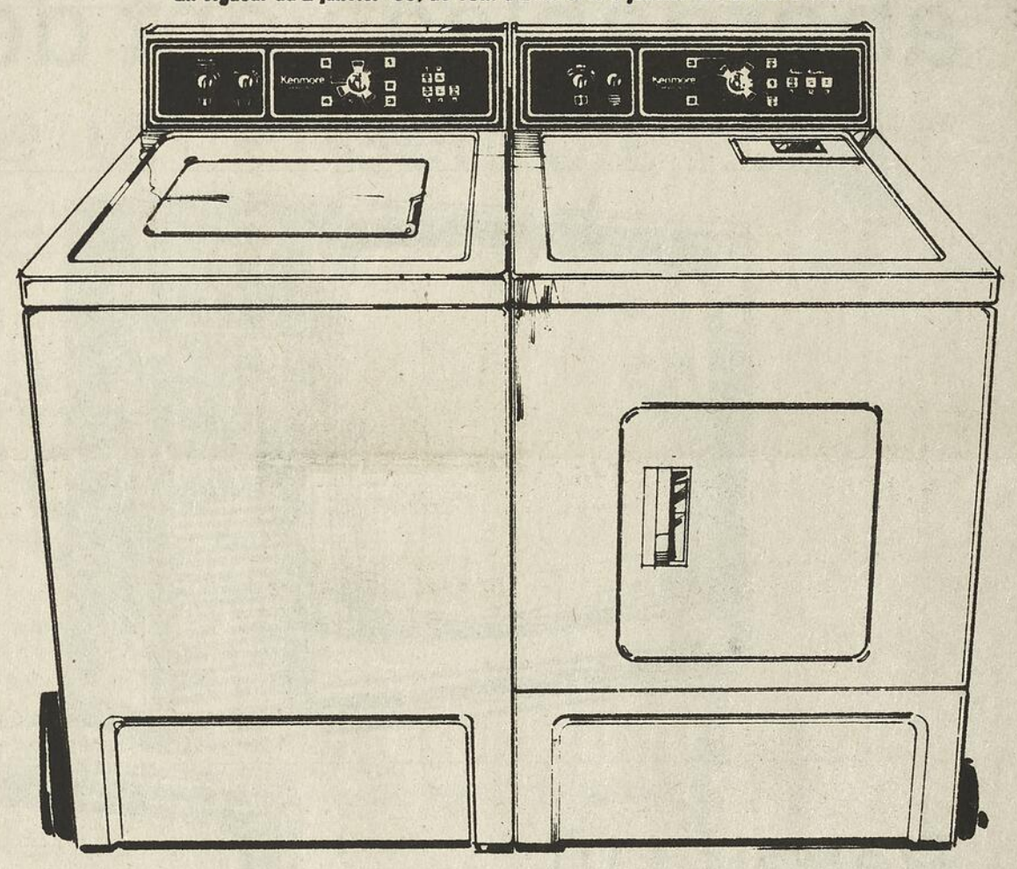
**444.98** Rég. $479.98

Laveuse 2 vitesses à 3 programmes: coton/tissus robustes, sans repassage, jersey/tissus délicats. 3 combinaisons températures lavage/rinçage; agitateur 'Roto-Swirl'. Blanc. 267 440 200 DL. $10. de plus pour amande ou blé doré. **Avec récupérateur.** 267 450 200 DL. $30 de plus.

## Rabais $25
Sécheuse assortie à 3 programmes et 'Fabric Master'

**304.98** Rég. $329.98

Modèle 3 programmes, à 'Fabric Master' contrôlant automatiquement la durée du séchage. Réglage sans chaleur pour tenues de pluie et chaussures de sport; minuterie. Eclairage du tambour très pratique. Très grand filtre à charpie. Blanc. 267 480 200 DL. $10. de plus pour couleur.





## Rabais $30
Lave-vaisselle Kenmore à 3 programmes, chez Sears...

**409.98** Rég. $439.98

Modèle à 3 boutons-poussoirs pour cycle casseroles, lavage normal ou économiseur d'eau; séchage avec ou sans chaleur pour économie d'énergie. Cadran pour chauffe-assiettes et lavage léger. Séchage à air pulsé pour éviter les taches. Lame en acier inoxydable pulvérise les aliments, donc évite le pré-rinçage. Blanc. 267 470 441 DL. **A encastrer.** 267 470 320 DL. Rég. $409.98..... **$379.98**

## Rabais $60
Réfrigérateur sans givre 13.8 pi.cu de Kenmore

**529.98** Rég. $589.98

Modèle très compact grâce à son isolation efficace: parois étroites pour un intérieur plus spacieux. Pour 115 lb de denrées. Clayettes réglables, contrôles indépendants, support de boîtes de jus. Blanc. Charn. droite. 467 30910 DL. Couleur, $10. de plus. **15.2 pi.cu.** Charn. droite. 467 450 910 DL. Rég. $659.98. **$589.98** $10. de plus pour couleur. **17.1 pi.cu.** Charn. droite. 467 70910 DL. Rég. $709.98. **$649.98.** $10. de plus pour couleur.

## Rabais $30
Cuisinière Mark 3 à 2 éléments à chauffage rapide.

**419.98** Rég. $449.98

Modèle Mark 3 à 2 éléments de 6" de luxe, à chauffage rapide et 2 grands de 8" à réglage progressif pour une chaleur bien répartie. Four programmé par horloge, facile à nettoyer. Blanc. 227 466 090 DL. $10. de plus pour blé doré ou amande. **A four autonettoyant.** Blanc. 467 466 790. $30. de plus. $10. de plus pour blé doré ou amande. Rég. $609.98. **$579.98.** Achetez maintenant et économisez chez Sears!

En vigueur le 2 janvier 81, de 13h à 21h et le 3 janvier 81 de 9h à 17h.

Les mentions Rég. ou Etait de Simpsons-Sears Limitée se rapportant à des prix Sears, Galeries de Granby, 25 nord, rue Simonds, Granby. Heures d'ouverture: lundi, mardi, mercredi de 9.30 a.m. à 5.30 p.m., le jeudi et vendredi de 9.00 a.m. à 2100 et le samedi de 9.00 à 5.00 p.m. Prix en vigueur jusqu'à épuisement de la marchandise, sauf indication contraire.

Achetez par téléphone en composant: 372-6651 ou appelez le bureau de vente le plus proche.

Galeries de Granby, Granby

Sears

vous en avez pour votre argent...et plus

(8159)





# VENTE PRE-NOEL
dans notre USINE

AU PRIX DU MANUFACTURIER

**SKIS DE FOND EN FIBRE DE VERRE $19.90* et plus**

Aussi:

**BATONS** en fibre pour ski de fond
(bâtons de ski alpin aussi disponibles)

**FIXATIONS** pour skis de fond

**ACCESSOIRES** Tout l'équipement de ski de fond pour toute la famille.

Installation disponible sur place
Visa et Master Charge acceptées

**TOUTES LES VENTES FINALES**

Ouvert TOUS LES JOURS
pendant LA PERIODE DES FETES

620 Simonds (Parc Industriel)
Granby

TOP SPORTS INC.

* Défectuosités cosmétiques seulement

009469

# Les sports en chiffres

## LIGUE NATIONALE

**CONFÉRENCE PRINCE DE GALLES**

**Division Norris**

| | Pj | G | P | N | PP | PC | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Los Angeles | 36 | 23 | 9 | 4 | 156 | 121 | 50 |
| **Montréal** | **36** | **19** | **13** | **4** | **156** | **109** | **42** |
| Hartford | 36 | 13 | 15 | 8 | 145 | 172 | 34 |
| Pittsburgh | 36 | 11 | 18 | 7 | 137 | 168 | 29 |
| Détroit | 35 | 9 | 19 | 7 | 114 | 146 | 25 |

**Division Adams**

| | Pj | G | P | N | PP | PC | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Buffalo | 35 | 18 | 8 | 9 | 142 | 108 | 45 |
| Minnesota | 34 | 17 | 9 | 8 | 129 | 106 | 42 |
| Toronto | 35 | 13 | 17 | 5 | 141 | 156 | 31 |
| Boston | 35 | 12 | 16 | 7 | 128 | 126 | 31 |
| **Québec** | **35** | **10** | **17** | **8** | **125** | **147** | **28** |

**CONFÉRENCE CAMPBELL**

**Division Patrick**

| | Pj | G | P | N | PP | PC | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| NY Islanders | 38 | 23 | 7 | 8 | 169 | 119 | 54 |
| Philadelphie | 37 | 24 | 8 | 5 | 142 | 96 | 53 |
| Calgary | 35 | 15 | 12 | 8 | 123 | 128 | 38 |
| Washington | 35 | 12 | 13 | 10 | 136 | 129 | 34 |
| NY Rangers | 36 | 12 | 19 | 5 | 128 | 148 | 29 |

**Division Smythe**

| | Pj | G | P | N | PP | PC | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| St-Louis | 37 | 23 | 9 | 5 | 158 | 124 | 51 |
| Vancouver | 37 | 17 | 11 | 9 | 149 | 126 | 43 |
| Colorado | 36 | 12 | 18 | 6 | 125 | 147 | 30 |
| Chicago | 38 | 12 | 20 | 6 | 141 | 172 | 30 |
| Edmonton | 34 | 8 | 20 | 6 | 118 | 143 | 22 |
| Winnipeg | 36 | 2 | 27 | 7 | 109 | 180 | 11 |

**Mardi**

NY Rangers à Québec
Colordo à NY Islanders
Philadelphie à Minnesota
Edmonton à Calgary
Washington à Vancouver
Los Angeles à Montréal 20h05
Toronto à St-Louis

**Mercredi**

Colorado à NY Rangers
Pittsburgh à Détroit
Los Angeles à Buffalo
Boston à Chicago
Washington à Winnipeg

**Vendredi**

NY Islanders à NY Rangers
Montréal à Hartford 19h35
Vancouver à Détroit
Philadelphie à Winnipeg
Los Angeles à Calgary
Boston à Edmonton

**Samedi**

Buffalo à Québec
Hartford à NY Islanders
Chicago à Montréal 20h05
Détroit à Pittsburgh
Toronto à Edmonton
Washington à Minnesota
Vancouvere à St-Louis
Boston au Colorado

## COLLÉGIAL AA

| | Pj | G | P | N | PP | PC | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Victoriaville | 15 | 13 | 1 | 1 | 148 | 54 | 27 |
| Lennoxville | 13 | 10 | 2 | 1 | 96 | 61 | 21 |
| John Abbott | 14 | 7 | 6 | 1 | 80 | 77 | 15 |
| Laurendeau | 15 | 6 | 8 | 1 | 92 | 121 | 13 |
| **Granby** | **14** | **5** | **7** | **2** | **67** | **82** | **12** |
| CMR | 13 | 4 | 7 | 2 | 70 | 82 | 10 |
| SorelTracy | 13 | 4 | 8 | 1 | 80 | 84 | 9 |
| Rosemont | 13 | 1 | 11 | 1 | 45 | 116 | 3 |

**(Reprise des activités le 6 janvier prochain)**

## MONTS LABATT

| | Pj | G | P | N | PP | PC | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| St-Césaire | 19 | 10 | 4 | 5 | 77 | 58 | 25 |
| Bedford | 19 | 10 | 6 | 3 | 84 | 65 | 23 |
| Marievillle | 19 | 9 | 7 | 3 | 97 | 78 | 21 |
| Cowansville | 19 | 9 | 7 | 3 | 67 | 62 | 21 |
| St-Pie | 20 | 9 | 8 | 3 | 75 | 78 | 21 |
| St-Ignace | 19 | 8 | 7 | 4 | 84 | 80 | 20 |
| Iberville | 19 | 6 | 9 | 4 | 79 | 82 | 16 |
| **Granby** | **20** | **2** | **15** | **3** | **71** | **131** | **7** |

**Dimanche**

Bedford vs Granby 20h
St-Pie vs Marieville 20h
Cowansville vs St-Césaire 20h
St-Ignace vs Iberville 20h

## JUNIOR MAJEURE

**Division LeBel**

| | Pj | G | P | N | PP | PC | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sorel | 39 | 23 | 12 | 4 | 186 | 161 | 50 |
| Cornwall | 40 | 23 | 16 | 1 | 216 | 174 | 47 |
| Montréal | 39 | 19 | 20 | 0 | 172 | 181 | 38 |
| Hull | 40 | 15 | 22 | 3 | 143 | 187 | 33 |
| Laval | 39 | 11 | 26 | 2 | 165 | 200 | 24 |

**Division Dilio**

| | Pj | G | P | N | PP | PC | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Shawinigan | 40 | 21 | 16 | 3 | 192 | 174 | 45 |
| T.-Rivières | 40 | 21 | 16 | 3 | 191 | 195 | 45 |
| Chicoutimi | 39 | 20 | 18 | 1 | 201 | 197 | 41 |
| Sherbrooke | 40 | 18 | 19 | 3 | 208 | 189 | 39 |
| Québec | 40 | 16 | 22 | 2 | 166 | 182 | 34 |

**Mardi**

Shawinigan à Sherbrooke
Hull à Trois-Rivières

**Vendredi**

Trois-Rivières à Chicoutimi
Laval à Québec

**Dimanche**

Sherbrooke à Chicoutimi
Shawinigan à Hull

## CLASSEMENT GÉNÉRAL

**(Les 16 premiers font les séries)**
**(Joutes d'hier non comprises)**

| | Pj | G | P | N | PP | PC | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1—Islanders | 38 | 23 | 7 | 8 | 169 | 119 | 54 |
| 2—Philad. | 37 | 24 | 8 | 5 | 142 | 96 | 53 |
| 3—St-Louis | 37 | 23 | 9 | 5 | 158 | 124 | 51 |
| 4—L.-Angeles | 36 | 23 | 9 | 4 | 156 | 121 | 50 |
| 5—Buffalo | 35 | 18 | 8 | 9 | 142 | 108 | 45 |
| 6—Vancouver | 37 | 17 | 11 | 9 | 149 | 126 | 43 |
| 7—Minne. | 34 | 17 | 9 | 8 | 129 | 106 | 42 |
| **8—Montréal** | **36** | **19** | **13** | **4** | **156** | **109** | **42** |
| 9—Calgary | 35 | 15 | 12 | 8 | 123 | 128 | 38 |
| 10—Washing. | 35 | 12 | 13 | 10 | 136 | 129 | 34 |
| 11—Hartford | 36 | 13 | 15 | 8 | 145 | 172 | 34 |
| 12—Toronto | 35 | 13 | 17 | 5 | 141 | 156 | 31 |
| 13—Boston | 35 | 12 | 16 | 7 | 128 | 126 | 31 |
| 14—Colorado | 36 | 12 | 18 | 6 | 125 | 147 | 30 |
| 15—Chicago | 38 | 12 | 20 | 6 | 141 | 172 | 30 |
| 16—Rangers | 36 | 12 | 19 | 5 | 128 | 148 | 29 |
| 17—Pittsb. | 36 | 11 | 18 | 7 | 137 | 168 | 29 |
| **18—Québec** | **35** | **10** | **17** | **8** | **125** | **147** | **28** |
| 19—Détroit | 35 | 9 | 19 | 7 | 114 | 146 | 25 |
| 20—Edmont. | 34 | 8 | 20 | 6 | 118 | 143 | 22 |
| 21—Winnipeg | 36 | 2 | 27 | 7 | 109 | 180 | 11 |

## Meneurs de la LNH

| | B | A | Pts | Pem |
|---|---|---|---|---|
| Simmer, Los Angeles | 39 | 27 | 66 | 28 |
| Dionne, Los Angeles | 27 | 38 | 65 | 46 |
| Taylor, Los Angeles | 23 | 37 | 60 | 56 |
| Bossy, NY Islanders | 38 | 21 | 59 | 6 |
| Rogers, Hartford | 24 | 33 | 57 | 12 |
| Trottier, NY Island. | 11 | 45 | 56 | 26 |
| Gretzky, Edmonton | 16 | 38 | 54 | 16 |
| Federko, St-Louis | 15 | 38 | 53 | 24 |
| P.Stastny, Québec | 15 | 32 | 47 | 14 |
| Barber, Philadelphie | 26 | 20 | 46 | 33 |
| Maruk, Washington | 26 | 19 | 45 | 63 |
| Carlyle, Pitts. | 6 | 39 | 45 | 85 |
| Shutt, Montréal | 21 | 23 | 44 | 20 |
| Nilsson, Calgary | 16 | 28 | 44 | 6 |
| Richard, Québec | 26 | 17 | 43 | 10 |
| Kehoe, Pittsburgh | 26 | 17 | 43 | 4 |
| Gare, Buffalo | 24 | 19 | 43 | 51 |
| M.Howe, Hartford | 13 | 30 | 43 | 30 |
| D.Potvin, Islanders | 13 | 30 | 43 | 40 |
| Middleton, Boston | 13 | 29 | 42 | 9 |

Gardiens de buts
(Buts dans filets déserts entre parenthèses)

| | MJ | B | BL | Moy. |
|---|---|---|---|---|
| Peeters | 1.020 | 36 | 1 | 2.12 |
| Ste-Croix | 540 | 17 | 1 | 1.89 |
| Myre | 660 | 40 | 0 | 3.64 |
| **Philadelphie (3)** | **2,220** | **96** | **2** | **2.59** |
| Sévigny | 184 | 4 | 0 | 1.30 |
| Larocque | 1.196 | 59 | 1 | 2.96 |
| Herron | 600 | 36 | 1 | 3.60 |
| Wamsley | 180 | 8 | 0 | 2.67 |
| **Montréal (2)** | **2,160** | **109** | **2** | **3.03** |
| Sauvé | 1.080 | 52 | 1 | 2.89 |
| Edwards | 1.020 | 53 | 0 | 3.12 |
| **Buffalo (3)** | **2,100** | **108** | **1** | **3.09** |
| Meloche | 900 | 50 | 0 | 3.33 |
| Beaupré | 1.140 | 53 | 0 | 2.79 |
| **Minnesota (3)** | **2,040** | **106** | **0** | **3.12** |
| Melanson | 300 | 17 | 0 | 3.40 |
| Resch | 872 | 41 | 2 | 2.82 |
| B.Smith | 1.108 | 58 | 0 | 3.14 |
| **NY Islanders (3)** | **2,280** | **119** | **2** | **3.13** |
| Liut | 1.800 | 96 | 0 | 3.20 |
| Stanowksi | 420 | 27 | 0 | 3.86 |
| **St-Louis (1)** | **2,220** | **124** | **0** | **3.35** |
| Lessard | 1.680 | 81 | 1 | 2.89 |
| Grahame | 360 | 28 | 0 | 4.67 |
| Keans | 120 | 11 | 0 | 5.50 |
| **Los Angeles (1)** | **2,160** | **121** | **1** | **3.36** |
| Bromley | 435 | 23 | 0 | 2.17 |
| Hanlon | 181 | 9 | 0 | 2.98 |
| Brodeur | 1.604 | 94 | 0 | 3.52 |
| **Vancouver** | **2,220** | **126** | **0** | **3.41** |
| Vachon | 1.260 | 70 | 1 | 3.33 |
| Craig | 840 | 56 | 0 | 4.00 |
| **Boston** | **2,100** | **126** | **1** | **3.60** |
| Lemelin | 420 | 15 | 0 | 2.14 |
| Riggin | 1.160 | 77 | 0 | 3.98 |
| Bouchard | 520 | 35 | 0 | 4.04 |
| **Calgary (1)** | **2,100** | **128** | **0** | **3.66** |
| Stephenson | 913 | 53 | 1 | 3.48 |
| Palmateer | 1.187 | 74 | 1 | 3.74 |
| **Washington (2)** | **2,100** | **129** | **2** | **3.69** |
| A.Smith | 1.294 | 98 | 0 | 4.54 |
| Astrom | 866 | 45 | 0 | 3.12 |
| **Colorado (4)** | **2,160** | **147** | **0** | **4.08** |
| Thomas | 480 | 24 | 0 | 3.00 |
| Soetaert | 1.120 | 71 | 0 | 3.80 |
| Davidson | 560 | 48 | 0 | 5.14 |
| **NY Rangers (5)** | **2,160** | **148** | **0** | **4.11** |
| Rutherford | 600 | 43 | 0 | 4.30 |
| Gilbert | 1.377 | 87 | 0 | 3.79 |
| Lozinski | 63 | 6 | 0 | 5.71 |
| Jensen | 60 | 7 | 0 | 7.00 |
| **Détroit (3)** | **2,100** | **146** | **0** | **4.17** |
| Plasse | 1.412 | 84 | 0 | 3.57 |
| Grahame | 60 | 5 | 0 | 5.00 |
| Dion | 628 | 55 | 0 | 5.25 |
| **Québec (3)** | **2,100** | **147** | **0** | **4.20** |
| Low | 1.237 | 88 | 0 | 4.27 |
| Mio | 681 | 41 | 0 | 3.61 |
| LoPresti | 60 | 6 | 0 | 6.00 |
| Moog | 62 | 3 | 0 | 2.90 |
| **Edmonton (5)** | **2,040** | **143** | **0** | **4.21** |
| Rutherford | 340 | 29 | 0 | 5.12 |
| Ridley | 124 | 12 | 0 | 5.81 |
| Crha | 1.636 | 110 | 0 | 4.03 |
| **Toronto (5)** | **2,100** | **156** | **0** | **4.46** |
| Esposito | 1.595 | 118 | 0 | 4.44 |
| Bannerman | 685 | 49 | 0 | 4.29 |
| **Chicago (5)** | **2,280** | **172** | **0** | **4.53** |
| Millen | 1.621 | 121 | 0 | 4.48 |
| Holland | 539 | 45 | 0 | 5.01 |
| **Pittsburgh(2)** | **2,160** | **168** | **0** | **4.67** |
| Veisor | 788 | 59 | 1 | 4.49 |
| Garrett | 1.312 | 104 | 0 | 4.76 |
| K.Holland | 60 | 7 | 0 | 7.00 |
| **Hartford (2)** | **2,160** | **172** | **1** | **4.78** |
| Mattsson | 504 | 39 | 0 | 4.64 |
| Middlebrook | 613 | 61 | 0 | 5.97 |
| Hamel | 1.043 | 78 | 0 | 4.49 |
| **Winnipeg (2)** | **2,160** | **180** | **0** | **5.00** |

## INTER-COMTE O'KEEFE

**(HOCKEY)**

**Division St-Césaire**

| | Pj | G | P | N | PP | PC | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| St-Paul | 16 | 12 | 2 | 2 | 51 | 16 | 26 |
| Rougemont | 16 | 9 | 5 | 2 | 21 | 17 | 20 |
| Caisse Pop | 16 | 8 | 4 | 4 | 27 | 16 | 20 |
| St-Damase | 16 | 7 | 7 | 2 | 31 | 34 | 16 |
| St-Césaire | 16 | 6 | 6 | 4 | 24 | 22 | 16 |
| St-Jean B. | 16 | 6 | 9 | 1 | 26 | 33 | 13 |
| Ange-Gardien | 16 | 5 | 8 | 3 | 32 | 40 | 13 |
| Milton | 16 | 1 | 13 | 2 | 18 | 52 | 4 |

## MEILLEURS COMPTEURS

| | B | A | Pts |
|---|---|---|---|
| R. Talbot | 8 | 19 | 27 |
| P. Mailloux | 8 | 13 | 21 |
| R. Fournier | 7 | 14 | 21 |
| A. Ménard | 12 | 6 | 18 |
| D. Breault | 9 | 9 | 18 |
| A. Bégin | 8 | 9 | 17 |
| R. Leduc | 4 | 12 | 16 |
| P. Gendron | 9 | 5 | 14 |
| G. Morier | 8 | 6 | 14 |
| R. Maynard | 3 | 9 | 12 |

## LIGUE NATIONALE

**SÉRIES ÉLIMINATOIRES**

(Meilleurs deuxièmes)

**Dimanche**

Houston 7 Oakland 27
Los Angeles 13 Dallas 34

**Samedi**

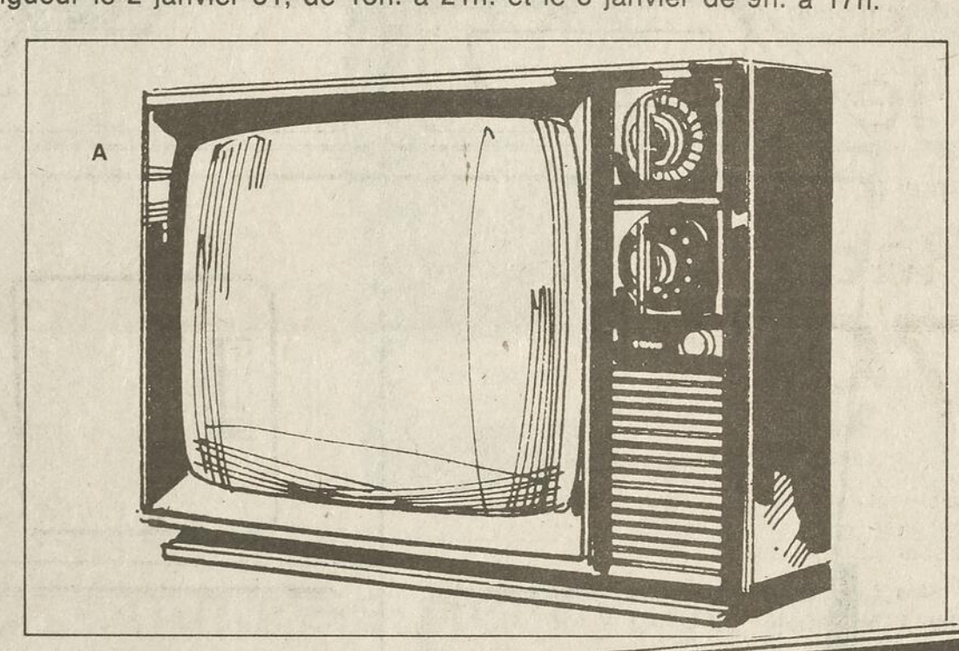
Buffalo à San Diego 16h
Minnesota à Philadelphie 12h30

**Dimanche**

Oakland à Cleveland 12h30
Dallas à Atlanta 16h


# Chez Sears, qualité et prix abordables vont de pair!

En vigueur le 2 janvier 81, de 13h. à 21h. et le 3 janvier de 9h. à 17h.




## Une affaire!

Noir / blanc 12" de qualité éprouvée!

89.98

**a-** Dites oui! Procurez-vous le second téléviseur que votre famille a toujours désiré. Ce modèle 12" à image instantanée est doté d'un châssis transistorisé épargnant l'énergie.
Achetez maintenant chez Sears.
577 413 019 DL. ..... **$89.98**

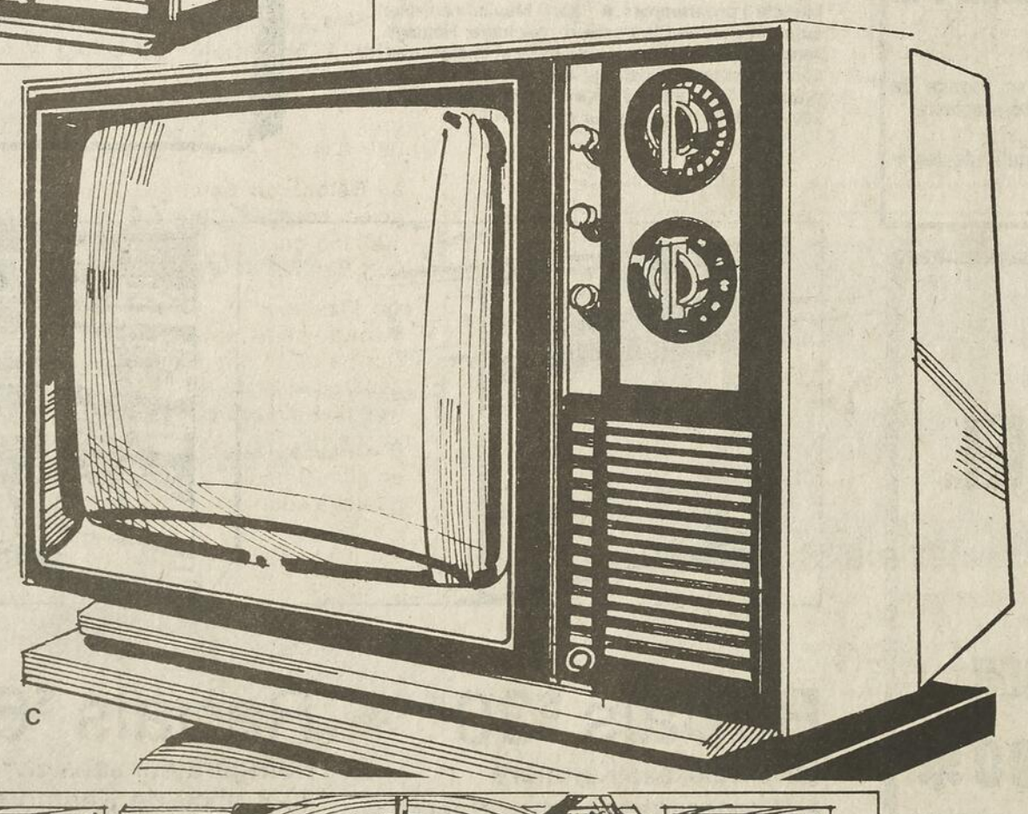
## Rabais $10

Noir / blanc 12" Sears compact et léger

99.97
Rég. $109.98

**b-** Si léger, se transporte aisément d'une pièce à une autre. Lampe-écran à image instantanée. Contrôle automatique de gain. Sélection des canaux par commandes à plots. Coffret en plastique de fabrication robuste.
577 413 024 DL.

**c- Support** pour ci-dessus. Pivote 270°. Fini noir ou blanc. Très, très bas prix!
577 440 805 DLC Seulement..... **$9.98**



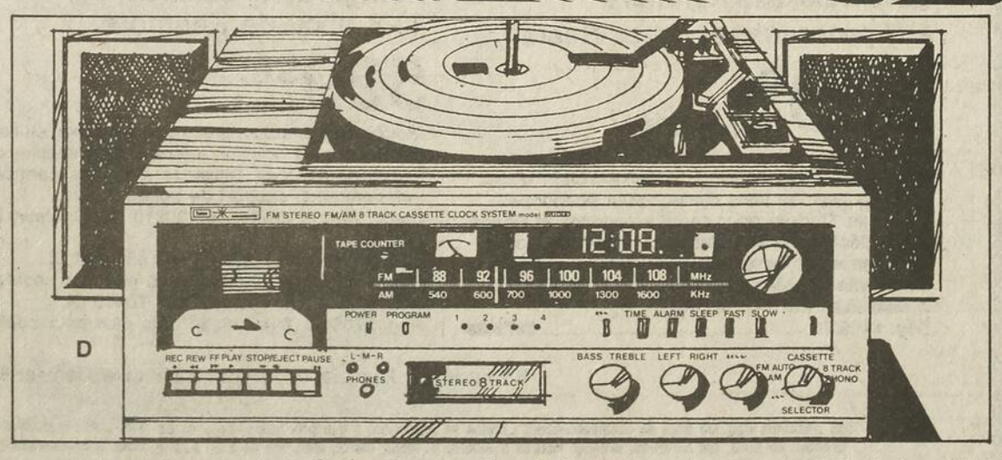

## Rabais $50*

Chaîne stéréo à bon prix pour le mélomane

279.97
Rég. $329.98

**d-** Récepteur AM / FM stéréo à magnétophone à cassette incorporé, lecteur à cartouches et changeur 2 vitesses. Horloge à diodes. 2 enceintes à haut-parleur suspendu. 577 428 549 DL.

*Comme dans le catalogue Cadeaux de Noël, page 424, et pour toute sa durée.




Les mentions Rég. ou Etait de Simpsons-Sears Limitée se rapportent à des prix Sears, Galeries de Granby, 25 nord, rue Simonds, Granby. Heures d'ouverture: Lundi, Mardi, Mercredi de 9.30 a.m. à 5.30 p.m., le Jeudi et Vendredi de 9.00 a.m. à 21.00, le samedi de 9.00 a.m. à 5.00 p.m. Prix en vigueur jusqu'à épuisement de la marchandise, sauf indication contraire.

Achetez par téléphone en composant: 372-6651 ou appelez le bureau de vente le plus proche.

**GALERIES GRANBY GRANBY**

Sears

vous en avez pour votre argent...et plus

(8158)


# Le meilleur: Stenmark

PARIS (AFP) — Le Suédois Ingemar Stenmark est le meilleur skieur du monde, indique le classement mondial établi par la revue spécialisée Bioramaski avec l'aide des mêmes ordinateurs qui permettent déjà à la Fédération internationale d'établir, deux fois l'an, la hiérarchie internationale dite des "points-F.I.S.".

**"Ce nouveau classement, précise M. Serge Lang, responsable de Bioramaski, n'est pas destiné à concurrencer les bilans annuels de la Coupe du Monde ou de la Coupe d'Europe ou même celui des points-F.I.S. Son originalité réside dans le fait qu'il ne concerne pas seulement les champions de l'élite mais, encore, la grande majorité des skieurs du monde entier qui, à un niveau quelconque, pratiquent la compétition".**

**"D'une prestigieuse Coupe du Monde à une course internationale de citadins, d'universitaires ou de parlementaires, toutes créditées d'un coefficient, 1,184 épreuves ont été retenues par les ordinateurs qui ont classé finalement 963 coureurs, ajoute M. Lang. La victoire, finalité de la compétition, a été l'unique critère de classement choisi. C'est la raison pour laquelle nous trouvons en tête celui qui a totalisé, l'hiver passé, le plus grand nombre de succès (11) au plus haut niveau de la Coupe du Monde, le Suédois Stenmark".**

**Excellente initiative**

Pour l'heure, l'expérience faite par le biais du seul ski masculin appelle les remarques suivantes:

-Les 913 meilleurs coureurs classés du monde représentent 37 nations.

-Les pays possédant les plus grands nombre de coureurs classés sont: la Suisse (206), devant les Etats-Unis (128), l'Italie (106), l'Autriche (84), la France (73), la R.F.A. (56), le Canada (49) et la Norvège (34).

-Les pays possédant le plus petit nombre de coureurs classés sont la Grande-Bretagne (12), l'URSS (11), le Chili (10), l'Argentine, l'Australie et le Danemark (10), les Pays-Bas (9), la Belgique (8), la Pologne, l'Islande et la Roumanie (7), le Liechtenstein (5), la Nouvelle-Zélande et Andorre (3), la Finlande, la Grèce et Chypre (2), la Coree, le Liban, le Luxembourg, le Costa Rica, la Chine et la Bolivie (1).

**Classement mondial général**

1 -Ingemar Stenmark Sue 811 pts
2 -Jacques Luthy Sui 754 pts
3 -Andreas Wenzel Lie 712 pts
4 -Phil Mahre E-U 689 pts
5 -Bojan Krizaj You 664 pts
6 -Hans Enn Aut 626 pts
7 -Bohumir Zeman Tch 616 pts
8 -Anton Steiner Aut 608 pts
9 -Tiziano Bieller Ita 583 pts
10 -Christian Orlainsky Aut 522 pts
11 -Frank Worndl RFA 516 pts
12 -Jorie Halsnes Nor 473 pts
13-Aleksandr Jirov URS 473 pts

**Canadiens**

1 -K. Read 312 pts
2 -D. Murray 299 pts
3 -S. Podborski 216 pts
4 -D. Irwin 169 pts
5 -M. Irwin 130 pts
6 -P. Monod 100 pts
7 -B. Styan 91 pts
8 -G. Hann 88 pts
9 -R. McLeish 79 pts
10 -R. Pratte 77 pts
11 -T. Gilhooly 70 pts
12 -C. Kent 63 pts
13 -G. Barrette 57 pts
14 -P. Brazeau 38 pts
15 -D. Roth 37 pts
16 -J. Kirby 36 pts
17 -F. Jodoin 27 pts
18 -J. Read 26 pts
19 -D. Kerr 24 pts
20 -G. Athans 19 pts
21-J. Splawinski 19 pts
22 -S. Hutcheson 17 pts
23 -K. Cox 13 pts
24 -B.Irwin 13 pts.

# Rétrospective 1980

**• LE MOIS DE NOVEMBRE**

2—En battant Toronto 23-16 à Hamilton, les Tiger-Cats de Hamilton remportent le championnat de la saison régulière de la division Est du football canadien.

3—Daniel Talbot, de Beloeil, est choisi comme le joueur de golf peofessionnel de l'année 1980 au Québec.

4—Le jeune boxeur gallois de 24 ans Johnny Owen meurt dans un hôpital de Los Angeles, sans être sorti du coma où il était plongé depuis sa mise hors de combat par le Mexicain Lupe Pintor, le 19 septembre dernier.

Comme prévu, le lanceur gaucher des Phillies de Philadelphie, Steve Carlton, remporte le trophée Cy Young 1980 dans la ligue Nationale, après avoir déjà triomphé en 1972 et en 1977.

9—Les Blue Bombers de Winnipeg accèdent à la finale de l'Ouest du football canadien contre Edmonton en battant les Stampeders de Calgary par 32-14 en demi-finale.

Les Diablos de Trois-Rivières remportent le Bol d'Or du football collégial québécois en battant les Islanders de John Abbott par 17-13 au stade Olympique de Montréal.

Le Montréalais Daniel Béland prend la deuxième place du concours international de patinage artistique de Prague, en Tchécoslovaquie.

14—Les Alouettes de Montréal placent sept joueurs dans l'équipe des Etoiles de la divison Est du football canadien, le quart-arrière Gerry Dattilio; le bloqueur Bob Payton, le porteur de ballon Alvin Walker et le receveur de passe Keith Baker dans l'équipe offensive ainsi que l'ailier Junior Ah You et les secondeurs de ligne Tom Cousineau et Dickie Harris, dans l'équipe défensive.

Le quart-arrière des Alouettes de Montréal, Gerry Dattilio, a reéu deux honneurs, soit le titre du meilleur joueur canadien et celui de joueur par excellence de la Conférence de l'Est du football canadien. Son coéquipier, Tom Cousineau, a quant à lui reéu le trophée remis au meilleur joueur défensif.

15—Les Eskimos d'Edmonton, champions de la coupe Grey, remporteninale de la division Ouest du football canadien, à Edmonton, en battant les Blue Bombers de Winnipeg 34-24.

16—Les Tiger Cats de Hamilton remportent la finale de l'Est de la ligue Canadienne de football en battant les Alouettes de Montréal 24-13 dans un match disputé à Hamilton.

La Britannique Joyce Smith remporte le marathon international féminin de Tokyo pour la deuxième année consécutive, devant la Montréalaise Jacqueline Gareau, à 31 secondes.

17—Le gérant des Astros de Houston, Bill Virdon, est choisi comme le gérant de l'année dans la ligue Nationale de baseball à l'issue d'un scrutin organisé par l'Associated Press.

18—Celui qui a construit le Maple Leaf Gardens et qui a formé le club de hockey de la ville de Toronto, Conn Smythe, est décédé à l'âge de 85 ans.

Le troisième-but des Royals de Kansas City, George Brett, est choisi comme le joueur le plus utile de la ligue Américaine de baseball pour la saison 1980.

20—Le quart-arrière des Alouettes de Montréal, Gerry Dattilio, a été choisi comme le meilleur joueur canadien de la ligue Canadienne de football, lors de la remise annuelle des trophées Schenley, tandis que le quart-arrière des Blue Bombers de Winnipeg, Dieter Brock, gagne le trophée Schenley décerné au joueur par excellence de la ligue.

22—L'Américain Aaron Pryor conserve son titre mondial des boxeurs super-légers en triomphant du Québécois Gaétan Hart par K.O. à deux minutes et neuf secondes de la sixième rond d'un match prévu en 15 rondes, qui avait lieu à Cincinnati.

23—Les Eskimos d'Edmonton battent les Tiger-Cats de Hamilton 48-18 et remportent le match de la coupe Grey pour une troisième année consécutive.

25—L'Américain Ray Leonard reprend son titre de champion du monde des poids mi-moyens, version Conseil mondial de la boxe, en battant le P.ANAM3EN Roberto Duran par abandon à la huitième reprise d'un combat disputé à la Nouvelle-Lrléans.

26—Le jde troisième but des Phillies de Philadelphie, Mike Schmidt, est choisi à l'unanimité comme le joueur le plus utile à son équipe dans la ligue Nationale de baseball devant Gary Carter, de Montréal, et Jose Cruz, de Houston.

L'ancien voltigeur des Expos de Montréal, Ron LeFlore, qui avait dominé la ligue Nationale de baseball en 1980 avec 97 buts volés, accepte les offres des White Sox de Chicago, de la ligue Américaine de baseball.

Au cours d'une conférence de presse, tenue à Montréal, la brasserie Molson a annoncé qu'elle avait fait l'acquisition d'une concessioela ligue Nord-américaine de soccer professionnel.

Le club, qui portera le nom de Manic, évoluera au stade Olyeoù il disputera 16 matches entre fin mars et fin août 1981.

30—Lors de la première réunion internationale de patinage de vitesse, qui avait lieu à Berlin-Ouest, Gaétan Boucher, de Ste-Foy, a terminé au deuxième rang du classement général masculin et Sylvie Daigle, de Sherbrooke, au quatrième du classement général féminin.
un nouveau calendrier qui verra le Canadien de Montréal affronter huit

**• LE MOIS DE DÉCEMBRE**

1—Le releveur gaucher des Dodgers de Los Angeles, Steve Howe, est nommé la recrue de l'année dans la ligue Nationale de baseball par l'Association des chroniqueurs de baseball d'Amérique, devant le lanceur des Expos de Montréal, Bill Gullockson.

Le demi-offensif de l'université de la Caroline du Sud George Rogers remporte le trophée Heisman comme meilleur joueur du football universitaire américain en 1980.

3—Kathy Kreiner, de Timmins, Ontario, qui court à titre individuel, prend la 2e place de la descente de Val d'Isere, comptant pour la Coupe du Monde de ski alpin, derrière la Suissesse Marie-Thérèse Nadig.

Le jeune voltigeur des Indians de Cleveland, Joe Charboneau, termine facilement au premier rang du scrutin devant désigner la recrue de l'année dans la ligue Américaine de baseball.

Damaso Garcia, des Blue Jays de Toronto, a fini au quatrième rang.

Le tenant du titre mondial des poids lourds l'Américain Larry Holmes, est choisi comme le boxeur de l'année 1980 par le Conseil mondial de la boxe.

4—Le fabricant américain de pneumatiques Goodyear annonce officiellement qu'il renonce à fournir des pneumatiques pour les voitures disputant les Grands Prix automobiles de formule Un, Deux et Trois.

6—La Tchécoslovaquie devient le premier pays de l'Europe de l'Est à remporter la coupe Davis de tennis en prenant une avance insurmontable de 3-0 devant l'Italie quand Ivan Lendl et Tomas Smid ont battu Adriano Panatta et Paolo Bertolucci par 3-6, 6-3, 3-6.

7—L'Autrichien Uli Spiess enlève la descente de Val d''Isere, comptant pour la Coupe du Monde de ski alpin, devant les Canadiens Kean Read, Steve Podborski, Chris Kent et Dave Irwin, qui réussissent un tir groupé unique dans les annales du ski alpin.

9—Les Giants de San Francisco, de la ligue Nationale de baseball, congédient leur gérant Dave Bristol à cause d'une incompatibilité d'humeur avec le propriétaire du club Bob Lurie.

Les Cardinals de St-Louis, de la ligue Nationale de baseball, obtiennent le lanceur de relève des Cubs de Chicago Bruce Sutter en retour du troisième but Ken Reitz, du voltigeur Leon Durham et d'un joueur à désigner plus tard.

10—La ligue Nationale de hockey procède à un réalignement de ses divisions avec un nouveau calendrier qui verra le Canadien de Montréal affronter huit fois les Nordiques de Québec.

12 — La Suissesse Marie-T.H3R5SE Nadig enlève la descente féminine de Coupe du Monde, disputée à Piancavallo, en Italie, où Laurie Graham, d'Inglewood, Ontario, prend la cinquième place.

L'Association de trot des Etats-Unis et l'Association des chroniqueurs de courses des Etats-Unis décernent à l'unanimité le titre d'ambleur de trois ans de l'année 1980 au fameux cheval Niatross.

Les Expos de Montréal, de la ligue Nationale de baseball, cèdent le deuxième but Tony Bernazard aux White Sox de Chicago, de la ligue Américaine, en retour du lanceur Rich Wortham et mettent sous contrat le premier but Willie Montanez, un de leurs anciens joueurs devenu agent libre.

Le président du Conseil d'administration des Nordiques de Québec, Jean Lesage un ancien premier ministre du Québec, meurt à Québec à l'âge de 68 ans.

13—La jeune Américaine de 13 ans Tiffany Chin remporte le titre féminin des championnats du monde juniors de patinage artistique, qui ont lieu à London, Ontario.

La Canadienne Diana Ogibowski, de Minnedosa, Manitoba, finit au sixième rang et la Québécoise Charlene Wong, de Pierrefonds, au dixième.

Les Soviétiques Elena Batanova et Alexei Sloviev enlèvent le titre de la danse des championnats du monde de patinage artistique junior, à London, où Karyn et Rod Garossino, de Calgary, prennent la troisième place et la médaille de bronze.

14—L'Américain McEnroe défait facilement l'Indien Vijay Amritraj en finale de la Coupe du Défi de tennis se méritant ainsi une bourse de 150 mille dollars.

Le Canada remporte à Bogota la 28ème Coupe du Monde de golf professionnel par équipes devant l'Ecosse.

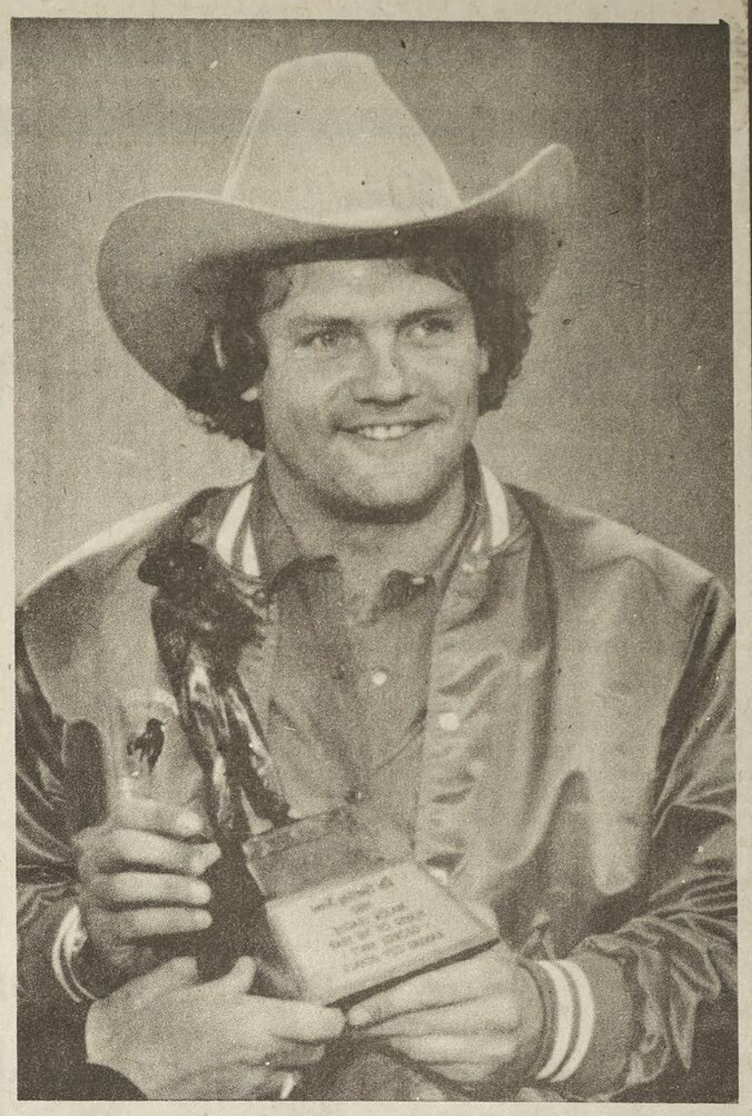
Le Québécois Gaétan Boucher enlève le 500 mètres du combiné de la première grande réunion internationale de la saison de patinage de vitesse.

15—Le puissant frappeur Dave Winfield, devient agent libre le mieux payé du baseball majeur en signant un contrat à long terme avec les Yankees de New York, de la ligue Américaine, pour un million et demi de dollars par année pendant dix ans.

Les Eskimos d'Edmonton, champions de la coupe Grey, ont eu dix joueurs sélectionnés dans l'équipe d'Etoiles de la ligue Canadienne de football alors que Dickie Harris est le seul représentant des Alouettes de Montréal sur cette équipe.

Le patineur de vitesse Gaétan Boucher, de Sainte-Foy, a été nommé l'athlète de l'année 1980 pour la région de Québec.

L'Autrichien Harti Weitaher enlève la seconde descente de Coupe du Monde de ski alpin de Val Gardena, où Ken Read, de Calgary, prend la sixièmee et Steve Podborski, de Toronto, la dixième.



**George Brett des Royals de Kansas City a été indiscutablement l'athlète qui a fait parler le plus de lui en 1980. Choisi le joueur le plus utile à son équipe, Brett est venu prêt de terminer la saison avec une moyenne de .400.**


# Sears vous offre un ensemble complet pour le ski de fond

En vigueur le 2 janvier 81 à compter de 13h à 21h et le 3 janvier de 9h à 17h.




Rabais $8. Jolie armoire d'aspect chêne

54,98 Rég. $62.98

**e-** Portes en plastique moulé d'aspect chêne de bel effet dans votre salle de bains. Poignées ton laiton. Corps en plastique robuste. Trois tablettes. 42R 091 820 DL.

**f- Rabais $20. Cabinet à siphon inversé.** Porcelaine vitrifiée. 42R 094 972 DL2. $149.98 **$129.98**

**g- Rabais $3. Abattant de cabinet.** Plastique. 42R 090 627. Rég. $14.49..... **$11.49**

**h- Rabais $10. Pharmacie.** Cadre en styrène moulé. 42R 091 769 DL. Rég. $54.98 **$44.98**

**k- Rabais $15. Coiffeuse.** Porte et tiroirs en polyuréthane. 42R 096 937 DLE2. Rég. $154.98 **$129.98**

Rabais $28

79,93 ens.

Sép., coûteraient $107.93

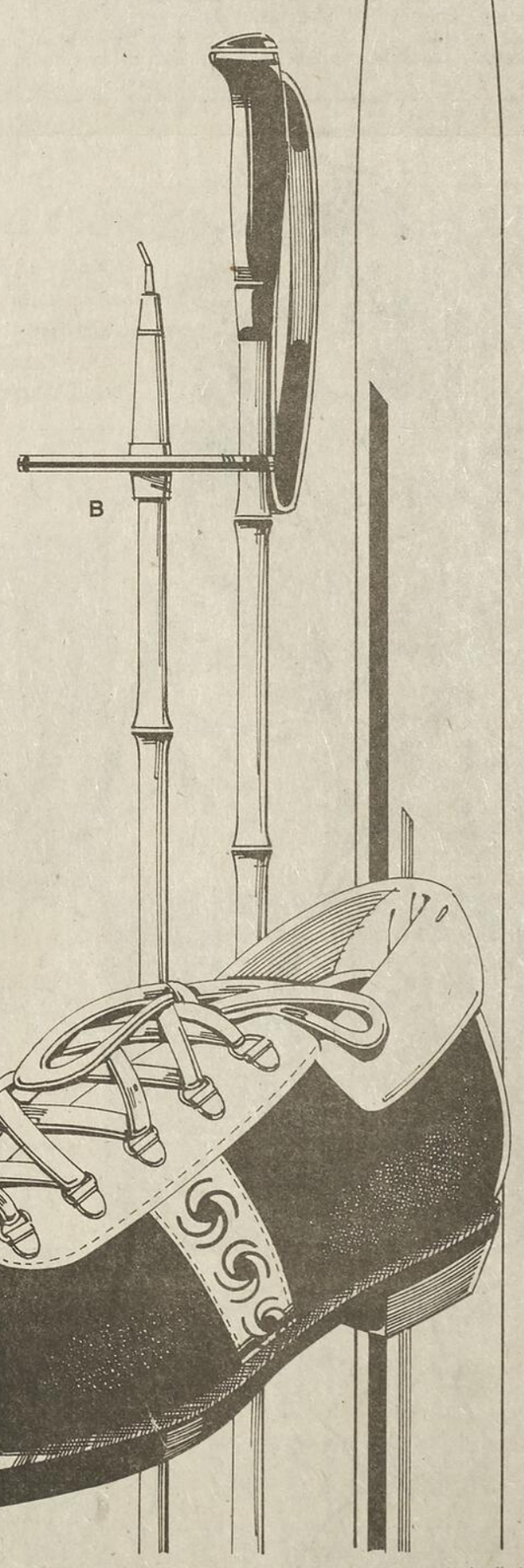
Voici vraiment tout ce qu'il vous faut pour pratiquer votre sport préféré, le ski de fond, et épargner tout à la fois.

**a- Skis Telemark III** légers. Centre en bois stratifié et dessus fini fibre de verre FRT. Côtés peints noir. Semelle bleue en Polyron. Gris/bleu/noir. Longueurs: 160-210 cm.
06R 034 559 B. Rég. $59.99..... **$43.99**

**b- Bâtons en bambou.** Tige teinte. Pointe acier courbe. Courroie cuir. Longueurs: 120-155 cm.
06R 034 728 A. Rég $5.98..... **$4.48**

**c- Fixations** 2 pièces. Modèle anodisé. Dégagement facile. Talonnière incluse. Norme de 75 mm. Chaque fixation emballée séparément.
06R 034 827. Rég. $8.98..... **$6.73**

**d -Chaussures ski de fond hommes/dames** en cuir. Semelle à cambrillon en acier. Languette à soufflet. Hommes: 7-13; dames: 5½ - 9½.
06R 034 060/1. Rég. $32.98..... **$24.73**




Les mentions Rég. ou était de Simpsons-Sears Limitée se rapportent à des prix Sears, Galeries de Granby, 25 nord, rue Simonds, Granby. Heures d'ouvertures: Lundi, Mardi, Mercredi de 9.30 a.m. à 5.30 p.m., le Jeudi et Vendredi de 9.00 a.m. à 5.00 p.m. Prix en vigueur jusqu'à épuisement de la marchandise, sauf indication contraire. Achetez par téléphone en composant: 372-6651 ou appelez le bureau de vente le plus proche.

Galeries de Granby - Granby

Sears

vous en avez pour votre argent...et plus

(8160)

Face à la loi 101

# Peu de cas litigieux dans l'affichage en français

Par Pierre ROBERGE

**MONTREAL (PC) — Sur les quelque 6,000 cas litigieux d'affichage unilingue anglais signalés depuis trois ans à la Commission de surveillance de la langue française (CSLF), seulement six dossiers ont été transmis au procureur général du Québec.**

Et ce dernier "n'a encore entamé de pousuites dans aucun cas", a expliqué hier en entrevue M. Michael McAndrew, de la CSLF. Ces cas sont ceux de responsables d'entreprise qui ont fait part ouvertement de leur intention de contrevenir à la Charte de la langue fançaise.

La fin de l'année 1980 marque en effet l'entrée en vigueur des articles 58 et 65 de la loi 101, portant sur l'affichage et la raison sociale des entreprises qui doivent maintenant être français.

Mais la clémence est de rigueur, explique M. McAndrew, car il suffit à toute compagnie d'informer la CSLF qu'elle prend des mesures pour franciser sa raison sociale et ses affiches afin de prouver sa bonne foi. Si la nouvelle enseigne est commandée mais n'a pas encore été livrée ou si tout autre délai est nécessaire, la compagnie ne risque nullement d'écoper des amendes variant de $25 (première infraction par un individu) à $5,000 (compagnie récidiviste) dont seront passibles les plus récalcitrants.

La commission dépend directement du ministre responsable, M. Camille Laurin, parrain de la loi 101 à l'Assemblée netionale. Il a en effet gardé ce dossier quand il a été muté au ministère de l'Education.

Avec son personnel de 36 personnes (dont six inspecteurs et six commissaires enquêteurs) seulement, la CSLF "n'est que l'aiguille à côté du système de son tout entier" que représente l'Office de la langue française (OLF) et ses 600 employés, ajoute M. McAndrew: "Notre façon d'appliquer la loi n'est pas et ne sera pas mathématique comme s'il s'agissait du code de la route."

Par exemple, dans le cas des raisons sociales anglaises encore nombreuses dans l'annuaire téléphonique, celles-ci n'auront pas à être modifiées avant l'automne prochain, époque de sortie de cet ouvrage annuel. De son côté, M. Jean-Claude Hamel, de Bell Canada, rappelle que chaque abonné est responsable de la raison sociale qu'il donne à inscrire. "Ce n'est pas à nous d'être le censeur des abonnés", a-t-il expliqué.

**Marchands d'enseignes**

L'approche de l'échéance ne semble pas avoir suscité une recrudescence marquée de l'activité des marchands d'enseignes. Selon M. Roger Laterreur, des Enseignes Cummings du Canada Ltée, cette augmentation "ne repréente pas un pour cent de notre chiffre d'affaires".

Cummings ayant pour clientes d'importantes compagnies, explique-t-il, celles-ci ont souvent planifié sur des années leur changement d'enseignes de sorte qu'elles ne sont pas prises au dépourvu.

Par ailleurs, la hausse du prix du pétrole a fait que le plastique, principal matériau des enseignes modernes, est passé de $1 à $3 le pied carré en l'espace de cinq ans, précise M. Laterreur.

Vallée-Jonction

# Eau polluée par le purin

VALLEE-JONCTION (PC) — Pour un troisième hiver consécutif, les quelque 1,200 usagers du réseau d'aqueduc de Vallée-Jonction, dans la Beauce, sont aux prises avec un problème de pollution de l'eau potable attribuable vraisemblablement à un déversement de purin de porcs.

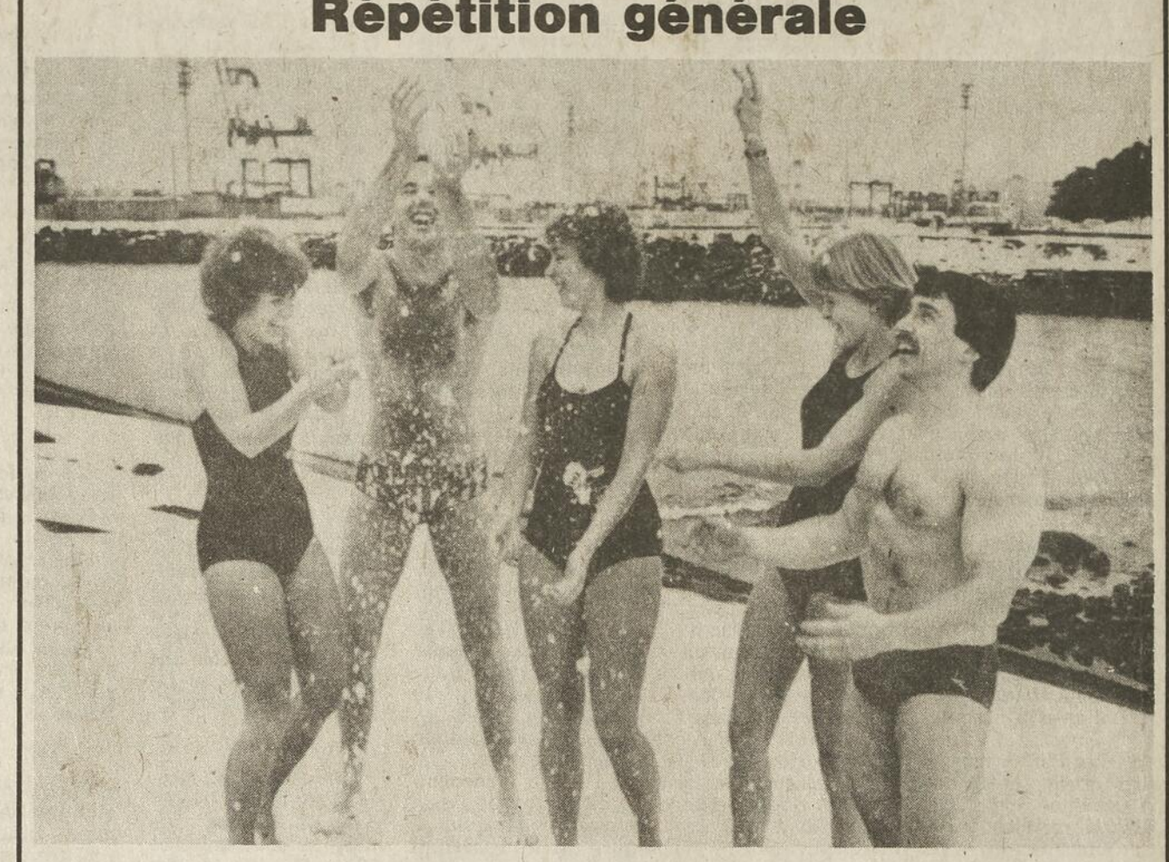
Le maire de l'endroit, M. Emnile Labbé, a révélé que des inspecteurs du Service de protection de l'environnement avaient procédé à des expertises, lundi, afin de localiser la source de ce déversement qui se serait produit dans le courant de la semaine dernière.

L'enquête a été instituée lorsque les citoyens se sont plaints de la mauvaise odeur dégagée par l'eau du réseau d'aqueduc, qui est alimenté par la rivière Morency.

En janvier dernier, plus de 200 contribuables de Vallée-Jonction s'étaient rendus manifester devant le domicile du député de Beauce-Nord à l'Assemblée nationale, M. Adrien Ouellette, pour réclamer la tenue d'une enquête complète et dénoncer la répétition de ces incidents.

Par la suite, des procédures judiciaires avaient été intentées contre deux éleveurs de porcs de la région de Saints-Anges, une municipalité située à une dizaine de kilomètres à l'est de Vallée-Jonction.

## Répétition générale



Ces quatre membres du club Ours polaire de Nouvelle-Ecosse se préparent à la baignade annuelle du 1er janvier. Ainsi, ces derniers jours, ils ont joué dans la neige en maillot de bain, question de s'acclimater un peu en prévision de la petite saucette annuelle. Faut le faire!

Chez les libéraux

# Un cabinet fantôme qui pourrait devenir officiel

Par Norman DELISLE

**QUEBEC (PC) — Le député libéral de Marguerite-Bourgeoys Fernand Lalonde pourrait bien être le prochain ministre des Finances du Québec, et Mme Thérèse Lavoie-Roux, sa consoeur de L'Acadie, deviendrait titulaire du ministère des Affaires sociales.**

Ces possibilités sont devenues plus claires en fin de session à l'Assemblée nationale, lorsque le chef de l'opposition Claude Ryan a dévoilé la liste des députés libéraux qui seront les porte-parole du parti face au gouvernement péquiste.

La tradition parlementaire veut que ces députés forment le "cabinet fantôme", c'est-à-dire le cabinet que l'Opposition présenterait si elle devait être reportée au pouvoir lors d'élections générales. De telles élections générales auront obligatoirement lieu au Québec au cours de 1981.

Dans la liste que M. Ryan a rendu publique en décembre, on voit que les députés de confiance du chef libéral ont obtenu des postes-clés pour représenter le parti dans les débats politiques.

M. Claude Forget, qui a acquis l'expérience comme ministre de 1973 à 1976, tout comme M. Lalonde, se verrait confier la direction du ministère de la Justice dans un éventuel gouvernement Ryan, selon le plan de répartition des tâches soumis par le chef du parti.

Les autres têtes d'affiche de ce gouvernement seraient le député de Jean-Talon Jean-Claude Rivest, aux Affaires intergouvernementales; le député de Laval Jean-Noel Lavoie, aux Affaires municipales; le député de Notre-Dame-de-Grace Reed Scowen, à l'Industrie et M. Michel Pagé, de Portneuf, au Travail.

**Expérience**

Le noyau de ce cabinet serait formé d'hommes politiques ayant une grande expérience de l'administration publique.

M. Rivest a agi de 1967 à 1978 comme conseiller du chef du Parti libéral, autant de M. Jean Lesage de 1967 à 1970 que de M. Robert Bourassa de 1970 à 1976 et de M. Gérard-D. Lévesque de 1976 à 1978.

Quant à M. Jean-Noel Lavoie, ce notaire est député depuis 1960. Il a acquis une exérience du monde municipal à titre de maire de L'Abord-à-Plouffe et de Chomedey, avant que ces deux municipalités ne fusionnent pour devenir Ville Laval. Tout comme M. Rivest, il est considéré comme un fédéraliste inconditionnel.

M. Reed Scowen a été sous-ministre de l'Industrie et du Commerce sous le gouvernement Bourassa avant que M. Ryan ne le convainque de se porter candidat à une élection partielle en 1978. Il est certes parmi les plus nationalistes du groupe de députés libéraux, en dépit de ses origines anglophones.

Quant au député de Portneuf, M. Michel Pagé, il a déjà malgré son jeune âge (31 ans) plus de sept ans d'expérience à l'Assemblée nationale. Il s'est révélé depuis 1976 un critique agressif et serré du ministre du Travail, M. Pierre-Marc Johnson.

**Surprises**

Le "cabinet fantome" de M. Ryan compte néanmoins un certain nombre de surprises.

D'une part, le député de Mont-Royal, M. John Ciaccia, cède au nouveau député d'Outremont, M. Pierre Fortier, l'important dossier de l'énergie. M. Ciaccia ne parlera plus au nom de l'opposition officielle que dans les questions d'environnement. Plusieurs péquistes se sont moqués de lui en Chambre, y voyant une rétrogradation.

De même, le député de Montmagny-L'Islet, M. Julien Giasson, en qui tous voyaient un futur ministre de l'Agriculture, devra se contenter du dossier des Consommateurs, Coopératives et Institutions financières. Les questions agricoles ont été confiées au député du comté rural de Maskinongé, M. Yvon Picotte, seul représentant de la Mauricie au sein du caucus libéral.

Enfin, tous croient que M. Ryan se cherche encore un ministre de l'Education. Entretemps, la défense des dossiers de ce ministère a été confiée au député de Maisonneuve, M. Georges Lalande, dont la réélection dans cette forteresse péquiste demeure incertaine.

Le dossier des Affaires culturelles a par ailleurs été confié au député de Prévost, Mme Solange Chaput-Rolland, ce qui a surpris, compte tenu que le budget de ce ministère représentait en 1980 moins de un pour cent du budget global du Québec.


# Rabais 25% sur la belle lingerie Sears



4.50 'Dici 2' de WonderBra. Rég. $6.

1.49 Culotte nylon Antron® III. Rég. $1.99

**a- 'Dici 2' de WonderBra.** Bonnet sans couture, bretelles 2 façons extensibles. Agrafe devant. Blanc, beige. Bon. A-C. 32-36. 18R 030 691 B. Rég. $6..... **$4.50**

**b- De Hanna. Culotte nylon Antron® III.** Jambe élastique. Tons variés. P.M.G. 18R 014 068 B. Rég. $1.99..... **$1.49**

**c- De Hanna, Culotte Crepeset.** Tons variés. P.M.G. 18R 014 016 B. Rég. $2.29..... **$1.69**

**Jupon Sears.** 'The Doesn't Slip' en nylon Antron® III antistatique. Blanc
24". P.M.G. 18R 002 783 A. Rég. $7.... **$5.25**
26"1, P.M.G. 18R 002 784 A. Rég. $7.. **$5.25**
26"1. Grand N°. 18R 002 785 A.
Rég. $8..... **$5.99**

**Combinaison Sears.** 'The Doesn't Slip' en nylon Antron® III antistatique, Blanc.
39" 1. 32-40". 18R 001 843 A.
Rég. $9..... **$6.75**
41" 1. 34-42". 18R 001 844 A.
Rég. $9..... **$6.75**
42" 1. 44-48". 18R 001 845 A.
Rég. $10..... **$7.50**

**Soutien-gorge Warners 1285 sans couture.** Blanc, beige.A(32-36), B(32-38), C(34-36). 18R 030 641/2/3 B. Rég. $11..... **$8.25**

**Modèle Warners 1286 sans couture** à ouatine moulée. Blanc, beige.A(32-36), B(34-36). 18R 036 641/2 B. Rég. $12..... **$9.00**

**Modèle 18 heures sans couture de Playtex.** Blanc, beige.B-(36-40), C(36-42). 18R 042 592/3 B. Rég. $14.95..... **$11.21**
D(36-42). 18R 042 594 B. Rég. $15.95 **$11.96**

**Modèle long 18 heures sans couture de Playtex.** Beige. B, C(36-40). 18R 062 472/3B. Rég.$19.95..... **$14.96**

**Culotte 18 heures de Playtex.** Blanc, beige. 26-30.18R 010 225 B. Rég. $15.75..... **$11.81**

**Combiné 18 heures de Playtex.** Bon support. Blanc. B(34-38), C(36-40). 18R 016 345/6A. Rég. $35.95..... **$26.96**



## LA VENTE DE VETEMENTS DE BASE SE CONTINUE

En vigueur le 2 janvier 81 de 1:00 hre p.m. à 9:00 hres p.m. et le 3 janvier de 9:00 hres a.m. à 5:00 hres p.m.

Les mentions. Rég. ou Etait de Simpsons-Sears Limitée se rapportent à des prix Sears, Galeries de Granby, 25 nord rue Simonds, Granby.Heures d'ouverture: lundi, mardi, mercredi de 9.30 a.m. à 5.30 p.m. le jeudi et vendredi 9.00 a.m. à 21.00 p.m. et le samedi de 9.00 a.m. à 5.00 p.m. Prix en vigueur jusqu'à épuisement de la marchandise, sauf indication contraire. Achetez par téléphone en composant: 372-6651 ou appelez le Bureau de vente le plus proche.

**GALERIES DE GRANBY, GRANBY**

Sears

vous en avez pour votre argent...et plus

8161

Italie

# Victoire de l'Etat face au terrorisme

**ROME (AFP) — En donnant victorieusement l'assaut aux mutins de la prison de Trani, l'Etat italien a gagné face au défi terroriste, estime mardi la presse italienne unanime.**

Pour tous les commentateurs, les trente hommes des "groupes d'intervention spéciale" qui ont mené à bien l'opération n'ont pas seulement libéré les dix-neuf otages que détenaient les mutins, ils ont revigoré l'image de l'Etat et restauré l'autorité de la démocratie.

Cette victoire a été illustrée par l'apparition soudaine de ces "GIs". Il s'agit, croit-on savoir, de jeunes volontaires qui ont subi un entrainement spécial dans un camp secret situé en Italie centrale (en Ombrie, selon la presse) et qui sont rompus à la lutte anti-guérilla.

L'Italie les compare déjà aux "têtes de cuir" de l'Allemagne fédérale, et compare l'opération de Trani à celles d'Entebbe ou de Mogadiscio: en moins d'une heure et demie, les "GIs" ont retourné la situation à leur avantage, libérant les dix-neuf otages sans faire un seul mort. Il n'y a eu que des blessés atteints sans gravité

Cette réussite intervient à point pour faire contrepoids aux "succès" récents attribués au terrorisme: l'enlèvement du magistrat romain Giovanni d'Urso le 12 décembre dernier par les Brigades rouges et, dimanche dernier, la mutinerie des détenus de Trani. Ces actes étaient d'autant plus spectaculaires qu'ils apparaissaient comme étant coordonnés.

La situation du gouvernement était encore aggravée par ses dissensions quant à l'attitude à opposer aux terroristes.

La décision du gouvernement — sur la suggestion du Parti socialiste — de fermer la prison de haute sécurite de l'Asinara ainsi que le réclamaient les ravisseurs de M. d'Urso avait suscité de vives polémiques au sein de la coalition de centre-gauche qui le soutient. Les républicains et une partie de la démocratie chrétienne ont protesté et, comme l'opposition, taxe le gouvernement de faiblesse face au chantage terroriste.

L'opération de Trani aura été un tournant, au cours d'une réunion du comite interministériel pour la sécurité, le gouvernement a choisi lundi l'action et l'intransigeance.

Le succès de l'opération a resoudé les forces politiques et donne un nouveau souffle au gouvernement.

"Le succès mérité que les autorités républicaines ont obtenu à Trani indique de façon claire la voie à suivre pour restaurer définitivement l'autorité de l'Etat démocratique", souligne en éditorial le "Corriere Della Sera".

Dans une interview publiée par ce quotidien, le président du conseil, M. Arnaldo Forlani, confirme cette opinion: "Le succès de Trani, déclare-t-il, montre que, sur le terrain de la défense de la démocratie, aucun terroriste ne doit se faire d'illusions".

Revigoré, l'Etat n'en est pas pour autant au bout de ses peines: M. d'Urso est détenu depuis maintenant près de vingt jours dans une "prison du peuple" des Brigades rouges.

L'année 1981

# Chargée en anniversaires

**Par Bernard RACINE de la Presse Canadienne**

**Parmi les anniversaires qui seront célébrés en 1981, les plus importants sont probablement le tricentenaire de l'Etat de Pennsylvanie, le 150e anniversaire de la création de la Belgique et le centenaire de la découverte du vaccin par Pasteur.**

C'est le 4 mars 1681 que le roi d'Angleterre Charles II émettait la charte de Pennsylvanie, accordant le territoire de l'Etat à William Penn, qui y installait une colonie au cours de la même année.

En 1831, le Belgique se séparait de la Hollande et choisissait comme roi le prince Léopold de Saxe-Cobourg, oncle de la future reine Victoria.

C'est en 1881 que le savant français Louis Pasteur découvrait le principe de l'immunisation contre les maladies au moyen du vaccin.

Mais l'année 1981 amènera nombre d'autres anniversaires moins importants.

Il y aura 50 ans, qu'en mai 1931, le professeur suisse Auguste Piccard, effectuait une ascension de 50,000 pieds en ballon et devenait le premier humain à s'élever jusqu'à la stratosphère.

La même année, le roi Alphonse XII fuyait l'Espagne et la république y était proclamée tandis que le Parlement britannique proclamait le statut de Westminster qui définissait le rôle des dominions.

Il y aura 100 ans, qu'en 1881, le tsar de Russie Alexandre II était assasiné par un terroriste.

La même année, le président des Etats-Unis James Garfield, entré en fonction en janvier, est l'objet d'un attentat le 2 juillet et succombe à ses blessures le 19 septembre. Le vice-président Chester Arthur lui succède.

Il y aura 150 ans, qu'éclatait en 1831, en Irlande, la Guerre de la dîme, parce que les Irlandais, en majorité catholiques, refusaient de payer la dîme à l'Eglise épiscopale, cé à quoi les obligeait la loi.

La même année, le parlement polonais proclamait son indépendance de la Russie.

**Etats-Unis**

Il y a 200 ans, les Américains luttaient contre l'Angleterre pour obtenir leur indépendance et le principal engagement de l'année 1781 avait été le siège de Yorktown, en Virginie, qui a mis fin à la guerre de l'indépendance.

Les troupes américaines, commandées par Washington, ont assiégé durant deux semaines la ville où s'étaient retranchés le général anglais lord Cornwallis et son armée de 7,000 hommes, qui ont capitulé sans condition le 19 octobre. A la suite de cette reddition, l'Angleterre a négocié le traité d'indépendance des colonies américaines qui a été signé à Paris deux ans plus tard.

Toujours en 1781, Joseph II, empereur d'Autriche, émet l'édit de la liberté de presse et celui de la tolérance. Ce dernier soustrayait les ordres monastiques de la domination de Rome. Cet édit aura comme principal effet d'entraîner la fermeture de 700 monastères au cours des huit années suivantes et de retourner à la vie laique environ 36,000 religieux.

En 1581, il y aura 400 ans, Etienne Bathory, roi de Pologne, envahissait la Russie et agrandissait son pays à même les territoires conquis.

Il y aura 550 ans, qu'en 1431, les Anglais brûlaient vive sur la place de Rouen, la Pucelle d'Orléans Jeanne d'Arc, après lui avoir fait subir un procès inique.

Il y aura 600 ans qu'éclatait en Angleterre, en 1381, la révolte des paysans. Ces derniers, au nombre de 100,000 marchent sur Londres, brûlant les manoirs et détruisant les registres sur leur passage. Ils réclamaient l'abolition des droits de servage, des lois de la chasse et des dotations de l'Eglise catholique.

Ils s'emparent de la Tour de Londres et assassinent le chancelier du royaume Mgr Sudbury. La révolte est désamorcée par une série de promesses du roi qui seront annulées par la suite. Une fois dispersés, les paysans seront l'objet d'une terrible répression.

## $10,000 pour faire un bébé



**Ce petit garçon de sept semaines, né d'une mère-substitut le 9 novembre, sourit à sa nouvelle maman. La femme et son mari, qui n'ont pas été identifiés, avaient payé $10,000 à une dame pour qu'elle soit artifiellement insiminée par le sperme du mari et pour qu'elle porte l'enfant. Le couple vit dans la région de Louisville, aux Etats-Unis.**


Woolco
FAITES IMPRIMER LE DOUBLE DE VOS PHOTOS DES FÊTES POUR SEULEMENT 5¢ CHAC.
Limocolor

Confiez-nous le développement de vos films couleurs 110, 126 ou 135 mm pour un traitement de qualité Limocolor et vous recevrez, sur demande lors du traitement, un double de vos photos de format régulier pour seulement 5¢ chacun . De plus, vous recevrez, en prime, un coupon pour un agrandissement couleur 5 × 7 po gratuit. Apportez votre négatif couleur préféré et le coupon à notre comptoir de la photographie. Ne tardez pas car cette offre prend fin le 31 janvier 1981.

| Traitement et impression | 1er jeu | 2e jeu | Film gratuit |
|---|---|---|---|
| Film 110 et 126- 12 poses | 5.99 | .60 | OUI |
| Film 110 et 126- 20 poses | 8.79 | 1.00 | OUI |
| Film 110- 24 poses | 9.79 | 1.20 | OUI |
| Film 135- 12 poses | 6.29 | .60 | OUI |
| Film 135- 24 poses | 10.69 | 1.20 | OUI |
| Film 135- 36 poses | 14.59 | 1.80 | OUI |




OFFRE SPÉCIALE!
POSTER COULEUR 20 x 24 po

Confiez-nous le développement de votre film couleur pour un traitement de qualité Limocolor et vous recevrez, en prime, un coupon pour un poster couleur 20 × 24 po. N'hésitez pas, procurez-vous ce magnifique poster pour seulement 9.95! Ajoutez $2 pour un agrandissement tiré d'une diapositive (35 mm seulement). Cette offre prend fin le 31 janvier 1981.

Achetez Woolco... partez gagnant!
PLAZA GRANBY 370 rue St-Jacques
Heures d'ouverture: Lundi, Mardi et Mercredi de 9h. à 18h., Jeudi et Vendredi de 9h. à 21h. Samedi de 9h. à 17h.
LES GRANDS MAGASINS Woolco
UNE DIVISION DE F. W. WOOLWORTH CO. LTÉE
8406



Gaston Auclair Meubles
NOUS SOMMES PLUS PRÈS QUE VOUS PENSEZ...

FERMÉ VENDREDI & SAMEDI

POUR INVENTAIRE

SURVEILLEZ NOTRE GRANDE VENTE

LA SEMAINE PROCHAINE

Gaston Auclair Meubles
Toujours OUVERT Les Lundis
UN GRAND MAGASIN DANS UN PETIT VILLAGE
Coin Grégoire et accès de l'autoroute
ADAMSVILLE, QUE: 263 6193
FINANCEMENT SUR PLACE
master charge



GRANDE VENTE Semi-Annuelle

BOTTES POUR FEMMES ET ENFANTS
30% à 60% DE REDUCTION

SOULIERS POUR FEMMES
Rég. $40. - $78.
1/2 PRIX

LOT DE SOULIERS POUR DAMES
GRAND SPECIAL
$5 - $10 - $15

SOULIERS POUR ENFANTS
Savage - Buster Brown
SPECIAL
$5 - $10 la paire

BOURSES
30 à 60% de REDUCTION

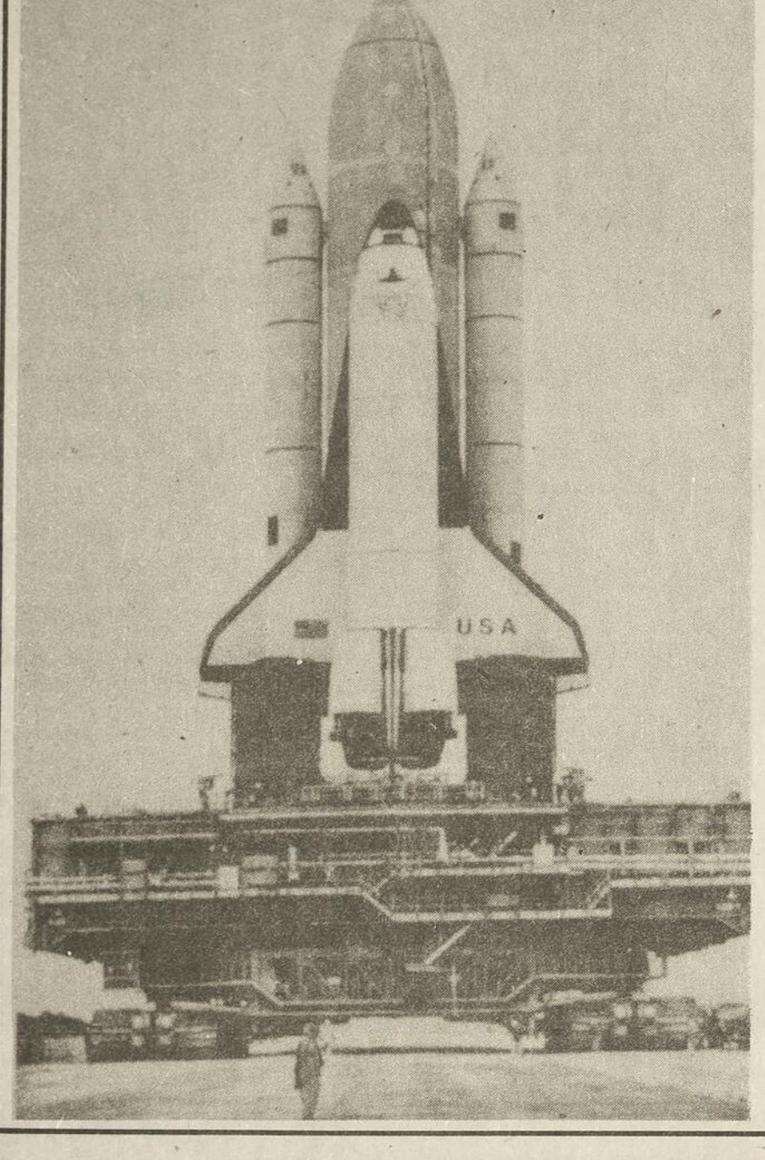
PLUSIEURS AUTRES SPECIAUX EN MAGASIN

Laperrière & Proulx LTÉE
G. Gaudette, prés.
Chaussures de distinction pour femmes et enfants, choix de bourses
202, rue Principale, Granby, 372-6236
(10309)

# La navette spatiale sera bientôt lancée

**La navette spaciale américaine nommée "Columbia", a effectué sa première sortie, lundi, pour se rendre de l'usine à l'aire de lancement, un trajet de 5,6 km qu'elle a parcouru en 8 heures sur sa gigantesque plate-forme. La navette, qui a déjà coûté $8.8 milliards, devrait effectuer son premier vol expérimental de 54 heures vers les mois de mars, avril ou mai, emportant à son bord les cosmonautes Robert Crippen et John Young (ci-contre). La navette sera propulsée vers l'espace par deux fusées d'appoint alimentés par un immense réservoir ventral. Une fois dans l'espace, la navette voyagera à une vitesse de 17,500 milles à l'heure, ce qui est plus rapide que la vitesse de déplacement d'une balle de fusil... De nombreux tests restent à être effectués sur la navette, dont celui de la mise à feu de ses réacteurs, un tir statique qui doit avoir lieu le 9 ou le 10 février et durer 20 secondes. De ce test, que craignent le plus les responsables du programme, dépend la date de lancement de la navette. "Ce sera difficile de tout terminer à temps sur le pas de tir" a reconnu M. George Page, directeur de la mission de la navette à Cap Kennedy, que le nombreux déboires subits par la Nasa depuis le début du développement du programme poussent à la prudence. Le problème le plus irritant pour les techniciens de la NASA a été la mise au point du bouclier thermique. Le manque d'adhérence des 31,000 tuiles en verre de silicone chargées de protéger la navette spatiale lors de sa rentrée dans l'atmosphère a, en effet, nécessité que ces tuiles soient collées une par une. La NASA estime que l'insuffisance des crédits dont elle a disposé pour développer et construire la navette est, en partie, responsable des retards successifs enregistrés depuis deux ans.**








# Les annonces classées

## 372-5433

### 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**A VENDRE OU A LOUER:** maison 5½ pces, à 10 minutes de Bromont. Très bon prix. Tél. 378-0969

**WATERLOO:**
**17 rue Beauregard**



Maison mobile 14' x 68', 1978, (pas meublé), 3 chambres à coucher.

**INFORMATIONS:**
**539-1281**
PC.1350

**MAISON A REVENUS** à vendre, 5½ pces, avec 2 bachelors meublés dans le sous-sol. Pas d'agent d'immeuble. Prix à discuter. Tél. 378-6582 le soir.

**TEL: 375-2307**
**A. E. LEPAGE**
COURTIER EN IMMEUBLES
PC-369

**MAISON** construction 1977, $30,000. Chauffage élect. foyer, chassis alum. Près rivière, 228 Décelles, Domaine Fortier, Adamsville. Inf. Mtl. 932-3952 jour et 365-3929 soir.

**PLACEMENT J.E.M. INC.** nous achetons votre propriété "COMPTANT". Si vous voulez vendre rapidement, appelez-nous à: 372-1330 (de 9h à midi).

**Bonne et Heureuse Année**



**Yves Désautels,** Directeur



**Philippe Labranche,** Agent

*Nous vous souhaitons de la joie et la paix à Noël. Puissiez-vous bénéficier de tous les beaux côtés de la vie en 1981.*

IMMEUBLES
YVES DESAUTELS
COURTIER
78 Rue Court, suite 110
GRANBY, Qué.
1296

### 206 MAISONS MOBILES ROULOTTES À VENDRE

**MAISON MOBILE** 5 pièces, chauffage électrique, au Mont Shefford, libre immédiatement. Financement facile. MARCEL BEAUDRY, 372-5111, Fiducie du Québec, courtier.

**WARDEN:** maisón mobile avec 18 acres de terrain, puits artésien, fosse septique. Un montant comptant et la balance par mois à 10% d'intérêt. Tél. 539-2151 ou 539-1076

### 208 TERRAINS À VENDRE

CANTON GRANBY. Nouveau site résidentiel. Situé Boul. Bouchard et rue Reynolds. Terrains, dim: 150x134 et +. Prix d'ouverture $0.15 à $0.20 pi.ca. Financement privé. Intérêt 10%. Inf. Rodolphe Lapalme
**372-3027 ou 372-2923.**

### 222 ARGENT À PRÊTER

TAUX COURANTS. Pour achats, réparations, constructions, ventes, échanges, estimations. BADEAU ET FILS, courtiers.
**GUY GALLANT, agent**
**105 Bouchard, Granby**
**372-9030 ou 372-1330.**

### 241 APPARTEMENTS À LOUER

**3½** pces, meublé, chauffé, éclairé, taxes incluses, libre immédiatement, $185. par mois. 378-3770.

**APP.** 1½,2½,3½,4½, meublés, chauffés, TV optionnelle, centre-ville. A partir de $100 par mois. S'ad. 255 Av. Parc, tél. 372-4121 (après 7h p.m. 245 Ave. Parc, app.1, Granby).

**APP.** 2½ et 3½ pces, meublés, chauffés, éclairés, taxe d'eau payée. Pour visiter: 378-5973, 378-1486.

**APP.** 2½ et 3½ pces, meublés, chauffés, propres, libres immédiatement. Situés 145 St-Hubert coin St-Jean. Tél. 372-1378

**APP.** 2½ meublé, chauffé, éclairé, 31 Centre. Libre et 1er janv. ET 3½ à 94 St-Urbain, moderne, pour 1er janv. AUSSI: local à louer à 31 Centre, libre 1er janv. Tél. 372-2173

**APP.** 2½ pces, meublé, chauffé, éclairé. Libre immédiatement. Tél. 372-1592

**APP.** 2½, meublés, chauffés, éclairés, très bien situés. Idéal pour personnes âgées. Centre-ville. Tél: 378-6340 ou 378-4890.

### 241 APPARTEMENTS À LOUER

**APP.** 3½ pièces, meublé, chauffé, toutes taxes payées. Libre immédiatement. Situé 28b St-Hubert, $185 par mois. Tél. 378-8328

**APP.** 3½ pièces, meublé, chauffé, éclairé, sous-sol. A 217 Fréchette. Tél. 378-7676

**APP.** 3½, meublé, chauffé, éclairé, serv. concierge, libre immédiatement, 50 St-Hubert. Tél. 375-1124 ou 378-2056

**APP.½** à sous-louer, meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement. 372-7894.

**FARNHAM:** app. meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement, situé centre-ville. Tél. 293-5155 ou 293-3122

### 243 MAISONS À LOUER

**WATERLOO:** maison de 25 ans à louer de 12 pièces, très bien isolée. Grand terrain. Tél. 372-0383

### 244 LOGEMENTS À LOUER

**APT. DES PLUS LUXUEUX** à Granby, 3½, 5½ pces, foyer naturel, lave-vaisselle, insonorisé, à l'épreuve du feu. Libre le 1er janvier. Tél. 372-2824.

**AVE. LE CORBUSIER:** Grand 5½ moderne, plus pièce pour rangement, tapis mur à mur, porte-patio avec balcon, installation lav.séch., espace de verdure, antenne TV, stationnement avec prise d'auto, déneigement, taxe d'eau payée. Libre maintenant au 1er étage. R. Allard, 372-6006

**GRAND** 4½ pces, très propre, dans 6 logis, situé 432, Rue Reynolds app. 6, $195. par mois, libre immédiatement. Tél; 378-3173.

**LOGIS** à louer, bloc neuf, 344, Simond Sud; 2½, 3½, 4½ pces, meublés ou non, stationnement privé, insonorisation excellente, installation lave-vaisselle, système d'intercom, à partir de $200. par mois. 378-3050.

**LOGIS** à sous-louer de 3½, inst. laveuse-sécheuse. $140 par mois. Libre 1er fév.A 21 Ouellette app.2. Tél. 378-6256

**LOGIS** 3½ pces, installation laveuse-sécheuse, chauffage électrique, situé 10-6 Dollard. S'adr: 19 St-Louis, Granby.

**LOGIS** 3½, non chauffé, chauffage élect. inst. laveuse-sécheuse, propre, au 2e, $160. Taxe payée. 378-0549.

**LOGIS** 4½ et 5½ pces, bloc neuf, insonorisé, près Galeries de Granby. Tél. 372-3470 ou soir: 372-1499

### 244 LOGEMENTS À LOUER

**LOGIS** 4½ pièces, $240 par mois, chauffé, éclairé, situé 49 Jacques-Cartier, St-Pie. Inf. 772-2424

**LOGIS** 4½ pièces, dans un duplex, meublé, libre 1er fév. S'ad. 584 St-Jacques, Granby.

**LOGIS** 4½ pces, à sous-louer, $135. par mois. 375-1014.

**LOGIS** 4½ pièces, meublés ou non, eau chaude fournie, taxes d'eau et vidanges payées. Pour visiter: 378-5973, 378-1486

**LOGIS** 4½ pièces, eau chaude fournie, $210 par mois, boul. Fortin. Tél. 378-3660 ou 378-1147

**LOGIS NEUFS** à 316 Simonds Sud, arrière du 324, 3½,4½,5½ insonorisés, conciergerie, stationnement pavé, terrassement fait, balcon 11x5, tapis luxueux. Tél. 378-4310

**LOGIS** très luxueux, 4½ pièces, planchers bois franc. S'ad. Mme Roger Guénette, 372-2832

**NOUVEAU DEVELOPPEMENT:** logements 3½, 4½, 5½ pces, situés près des Galeries Granby. Construits à l'épreuve du feu. Piscine extérieure, tennis. Inf. 320 Simonds Sud. Tél. 378-7434

**PRES DES GALERIES:** 4½, 1er étage, pour personnes âgées, 1er janv. $225, 618-2 Jean Talon. Tél. 372-0200

### 256 BUREAUX À LOUER

**BUREAU** entièrement neuf, situé en haut d'une banque, à partager avec d'autres professionnels qui fourniront service de réceptionniste. Espace pour un bureau. Accès privé. Espace alloué au gré du locataire. Tél. 372-4114

### 261 VOYAGES TRANSPORT

**VOYAGE EN FLORIDE** du 20 février au 12 mars 1981. Inf. Mme Françoise Langelier, 539-3727

### 265 ANIMAUX À VENDRE

**4 PETITS** Caniches blancs de 7 semaines. Tous affectueux pour les enfants. Spécial pour les fêtes. Tél. 295-2665.

**CHAT** persan noir, mâle, dégriffé, âgé de 2 ans avec enregistrement. Bon prix. Tél. 372-0846 ou 372-8902

**TAURES** prêtes à vêler. Tél. 372-6129.

### 266 ARTICLES DE SPORT

**SKIS** Alpin Head ML-60, 187cm, aussi fixations tyroliennes 260-D avec freins. Tél. 263-1185

### 271 DIVERS À VENDRE

**EQUIPEMENT DE BAR** complet comprenant; tables, chaises, comptoir, frigidaire accessible des deux côtés, système auto-bar, etc. Pour inf: M. Maurice Bourgeois, 245-7727.

**MEUBLES USAGES DE GRANBY:** Achetons-vendons meubles usagés. Situés à 904 Dufferin. OUVERT du lundi au samedi. 375-1124.

**POELE** et réfrigérateur, or moisson, 2 ans d'usure, $550. Tél. 372-2824

**RESERVOIR** à eau d'érable, en stainless, 2,200 gallons, avec pompe. 1,500 chaudières, chalumeaux et couverts. Tél: 372-9459 ou 372-0770.

**SET** de chambre en pin, en parfaite condition. Tél. 378-6176

**SPECIAL POUR LES FETES** Choix de chaises sur billes à partir de $79; mobiliers de salon $229. et plus; mobiliers de chambre $389. et plus; aussi tables de salon et meubles canadiens en frêne, etc. Aussi meubles avec légère imperfection, chaises grand-père $139.; mobiliers de cuisine $199. et plus; vaisseliers en érable $259. et plus; lits capitaine avec matelas $179. etc. Ouverts tous les jours jusqu'à 21 heures, sauf le samedi jusqu'à 17 heures et fermé le dimanche. S'adresser à Ameublement l'Acadie, 788 Chemin des Ormes, l'Acadie (Rte 219) Tél. 1-347-4054.

**TELEVISEURS** portatifs et meuble, usagés, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facilité de paiement. Jour: 372-9322 soir: 378-3604

**TRES BEAU** vaisselier "Vilas", de grande valeur; Ciné projecteur 8mm, neuf. Prix à discuter. Tél. 375-2929

**TV A LOUER** à partir de $10 par mois et stéréo $15. Tél. 378-4153 après 6h.

### 282 VÊTEMENTS À VENDRE

**VIEUX** manteau de rat musqué, modèle long, grandeur 12 ans, très propre. Tél. 469-2804

### 286 DEMANDE À ACHETER

**DEMANDE A ACHETER**
Achèterais vieux bijoux en or 10 - 14 et 18 karat, meilleur prix.
S'adr. aussi à:
**Bijouterie Brodeur**
**Aux Galeries de Granby** 002945


RCA

# 10 jours d'aubaines



NETTOYAGE DES STOCKS

Voici venu le temps de la liquidation de fin d'année!
Les marchands RCA participants offrent des aubaines fantastiques sur des téléviseurs noir et blanc ColorTrak et XL-100, des téléviseurs à cassette SelectaVision... et des magnétoscopes à cassette SelectaVision... pendant 10 jours seulement. Vous pouvez à la fois combattre l'inflation et obtenir des appareils de divertissement de qualité exceptionnelle... occasion qui pourrait ne *jamais* se reproduire. Quelques appareils sont en montre... la plupart sont dans leur emballage d'origine... et *tous* sont accompagnés de la garantie complète de RCA.
Ne vous contentez pas de moins. Optez pour la qualité et le rendement RCA... et économisez!

**HÂTEZ-VOUS DE VISITER VOTRE MARCHAND RCA!**

® Marque Déposée de RCA Inc.

N-130


## La Voix... des jeunes

OU EST LA PRINCESSE?

SOLUTION:

QUELLE BÛCHE

La buche no. 1.

Elle est dans le donjon Nord-Ouest.

QUE D'ERREURS

A : 2, B : 1, C : 4, D : 3.

LA JUGEOTE

Celui de Hardy (sur l'âne) c'est pour ça que Laurel pleure !

## 289 MATERIAUX DE CONSTRUCTION


**ISOLATION**
Ré-isolez votre maison et épargnez de l'argent
☆ Programme de subventions gouvernementales
**ISOL-ESTRIE**
**372-3684**
**263-6097**
937


## 301 PERSONNEL DEMANDE

**AVON!** AVON VOUS PERMET DE MIEUX PROFITER DE LA VIE! Voici votre chance de gagner de l'argent et des prix et de remporter des honneurs. Composez: 372-4116

**AVON!** VOUS AVEZ BESOIN DE $$ ADDITIONNELS? Les portes sont toujours ouvertes à l'amicale Représentante Avon. Vendez cadeaux, bijoux exquis et produits de beauté! Composez: 372-4116

**BEDFORD:** gérant de service demandé avec expérience, pour concessionnaire Mercury, Lincoln. Tél. (514) 248-3388

## 301 PERSONNEL DEMANDE

(Résidant secteur Bromont-Adamsville). Pour livrer le journal LA VOIX DE L'EST à nos clients de ce même secteur. Travail à temps partiel seulement, du lundi au samedi inclusivement. Pour renseignements, appelez:
**372-5433**
**Demandez Gilles Dumont**

**COUPLES SANS** connaissance antérieure des affaires! Prêts à travailler et à apprendre ensemble. Travail agréable et profitable. Pour entrevue, composez: (514) 293-7804 si occupé (514) 293-4242 ou écrivez à: Les Entreprises Jealfant Enr., Case Postale 183, Farnham, J2N 1L0.

**FILLE DE TABLE** demandée immédiatement, très belle apparence, âgée 23 ans et plus, expérience nécessaire. Travail lundi, mardi, mercredi le soir et le samedi et dimanche le jour. S'ad. en personne au Restaurant Luigi's, 320 boul. Leclerc, Granby.

**LIVREUR** d'expérience demandé immédiatement, connaissant bien la ville, avec auto, $4.25 l'heure, 25 ans et plus. S'ad. en personne au Restaurant Luigi's, 320 boul. Leclerc, Granby.

**PERSONNE** fiable demandée pour la garde d'un enfant d'un an chez moi, du lundi au vendredi, 8h à 5h à 378-1856

## 302 TRAVAIL DEMANDE

**FERAIS** tenue de livres chez-moi. Tél. 378-9321

## 322 ÉDUCATION INSTRUCTION

**DACTYLO,** français, anglais, sténo, écriture, diplôme. Vendons Dactylos $125. Frère St-Yves, 469-3145 ou 658-1263.

## 323 COURS PRIVÉS

**COURS de GUITARE** pour enfants et adultes. Tél. 263-3646

## 341 ENTREPRENEURS

AIME BORDUAS
PEINTRE
Joints de gyprox, décapage et finition de meubles antiques et modernes. AUSSI: meubles antiques à vendre.
**Tél.: 375-1384**
**448, HORNER, GRANBY**

## 343 SERVICES DIVERS

**RAMASSONS:** linge, meubles usagés, pour aider les pauvres et les handicapés. Allons chercher gratuitement. Tél. 372-4281

## 364 MOTONEIGES

**MOTONEIGE** Polaris 440, Full-Air, 1977, à vendre avec ou sans trailer double. Tél. 378-6836

## 368 CAMIONS

**CAMION** towing Chevrolet 1971, ¾ tonne, 4x4, avec charrue à neige, $3,500 ou meilleure offre. SOUFFLEUSE à neige Mickey, pour tracteur 3 points. Tél. 539-2151 ou 539-1076

## 370 AUTOS A VENDRE

**A VENDRE:** pièces Mustang 1972, moteur 302, double exhause, transmission 3 et 4 vitesses, très bonne condition. Cause: mise hors route. AUSSI: carabine 22 Remington semi-automatique 66 Nylon, valeur $155 laisserais $115 avec étui. Tél. 378-2313 ou 378-2832

**PLYMOUTH** Cuda 1973, 340, 4 vitesses. Tél. 293-6563

## Les cartes d'affaires


**PIERRE GIRARDOT**
**NOTAIRE**
175 RUE DUFFERIN
**GRANBY, (514) 372-2211**
121 Bureau également le soir sur rendez-vous

**- NOTAIRES-**
Me GILLES POITRAS
et
Me MARCEL DESMARAIS
**ROXTON POND**
**11 rue Principale TEL: 372-7227**
P.C.-399

**Bureau de Granby:** (514) 372-5401
**Sherbrooke:** (819) 563-9313
**LOUIS HEBERT, M.D.**
c.c.p.q. F.r.c.s. (c)
Spécialiste en chirurgie plastique et reconstructive
**CHIRURGIE ESTHÉTIQUE**
**Bureau de Granby:**
**135 St-Antoine Nord.**
PC-394

**DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN DESAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.**
**COMPTABLES AGREES**
74, rue Court, Granby, Qué.
Edifice Centre Professionnel
Tél.: (514) 372-3347 C.P. 356
G.D. Dallaire, CA
J.P. Picotte, CA
L.J. Alain, CA
A. Desautels, CA
Y. Brodeur, CA
Y. Racine, CA
L. Dextradeur, CA
M. Gariépy, CA
S. Dutil, CA

- Prêts hypothecaires
- Expropriation
- Gain de capital
- Assurance
- Municipal

**morin pelletier roy & ass.**
EVALUATEURS AGREES
398-6 RUE PRINCIPALE
GRANBY P.Q. J2G 2W6
TEL (514) 378-6228
291 RUE DUFFERIN
SHERBROOKE P.Q. J1H 4M5
TEL (819) 565-1393
PC-396

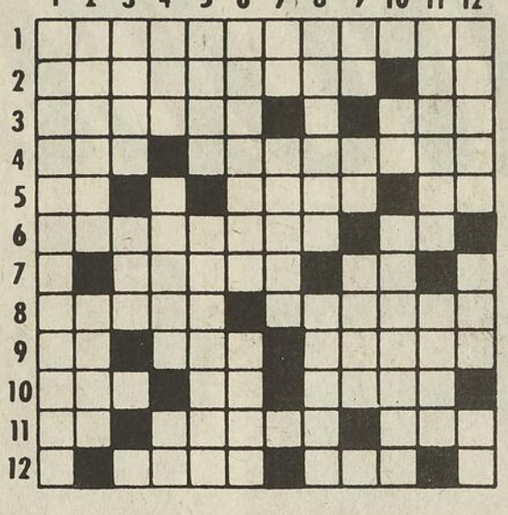
(514) 263-2087
314 RUE PRINCIPALE
COWANSVILLE, QUÉ.
J2K 1J5
BÉLANGER, HÉBERT & ASSOCIÉS
Comptables agréés
Chartered Accountants
INWATTS
Région 819 - Composez: 1-800-567-6101
Régions 514 - 613 et 418 - 1-800-567-6958
PC-389

**ROBIC ROBIC &** ASSOCIÉS ASSOCIATES
Fondée en 1892
Brevets d'invention
Marques de commerce
Dessins industriels • Droits d'auteur
1514, Docteur Penfield
Montréal, H3G 1X5. Tél.: (514) 934-0272
Telex: 05-268656 Câble MARION
Telecopier international Xerox 400
301


**LES EXPERTS EN AUDIO-VISUELLES**
**CENTRE AUDIO-VISUEL**
ANCIENNEMENT GRANBY CAR STEREO CENTER
SANSUI - PIONEER - TEAC - AKAI - NIKKO - ALTEC LANSING
REVOX - GARRARD - TAYA - CLARION - MITSUBISHI - CERWIN VEGA
ACCUPHASE - NAKAMISHI - KLIPSH - ALPAGE - AUDIO VOX
SHERWOOD - SOMA - ADC - MARTIN
JENSEN - AUDIOANALYST
92 CENTRE GRANBY **372-5722** 287


## Les mots croisés

PROBLEME 4763



HORIZONTALEMENT

1 Transformer le sang veineux en un sang rouge.
2 Qui tient de la routine — Lac au Soudan.
3 Eloignement de tout péril. — Poil des paupières.
4 Et le reste. — Site écarté.
5 Nég. — Vêtement des danseuses. — Mont.
6 Amas d'ossements. — Moi.
7 Secourue — Particule.
8 Allongé. — Lave superficielle.
9 Venu au monde. — Roi des Israélites. — La meilleure partie.
10 Forme larvaire de certains crustacés. — Quatre. — Ville des Etats-Unis.
11 Bon pour les chiens. — Où l'on fabrique. — Dém.
12 Prénom de la reine morte. — Poss.

VERTICALEMENT

1 Médicament arsénical.
2 Voies de terre pratiquées. — Ville d'Asie Mineure.
3 De la Turquie. — Singe américain.
4 Saison. — Briller. — Premier.
5 Cérémonies. — Prénom de femme.
6 Manque d'activités. — Opinion.
7 Inflammation des synoviales du poignet. — Fruit (pl.).
8 Sorte de redingote un peu longue. — Fille de Saturne.
9 Inf. — Pron. pers. — Du verbe doler.
10 Adv. de lieu. — Art de la navigation sur mer (pl.).
11 Discours obscur. — Aussi.
12 Petit rôle. — Béante. — Onze.

## L'horoscope

**BELIER** — du 21 mars au 20 avril
Au travail, vous manquerez tout simplement de subtilité et de nuance; ceci parce que vous êtes trop susceptible pour comprendre des paroles ou même des actes qui tentent de vous expliquer le pourquoi des choses.

**TAUREAU** — du 21 avril au 20 mai
Vous aurez tendance à donner raison à tout le monde pour préserver votre tranquilité et éviter les discussions. Ce n'est certes pas une excellente attitude. Elle étonne d'autant plus que votre tempérament vous pousse à le débattre âprement.

**GEMAUX** — du 21 mai au 21 juin
Vous aimez plutôt imposer que de demander conseil; pour une fois, faites le contraire, vous serez bien inspiré. Evitez de vous vanter, surtout que vous avez des économies, il y a de bons amis que la chose intéresse.

**CANCER** — du 22 juin au 22 juillet
Sur le plan sentimental, pas de problèmes sérieux mais une suite de petits évènements qui vous irriteront. Avec de la subtilité, vous arriverez mieux à vos fins. Au travail, ne prenez pas de décision sans vous fonder sur un examen solide.

**LION** — du 23 juillet au 23 août
Sur le plan du travail, tout vous paraît plus difficile mais il n'y aura pas lieu de se mettre martel en tête; les difficultés que vous rencontrerez peut-être seront de courte durée et le plus sage est de vous astreindre en attendant au train-train.

**VIERGE** — du 24 août au 22 sept.
Dans votre entourage, vous serez plus écouté, mais ce n'est pas une raison pour toujours vouloir avoir raison. Soyez prévoyant, enthousiaste et mettez de côté vos petits soucis. Pensez davantage aux autres. Vous aurez le goût du risque.

**BALANCE** — du 23 sept. au 23 oct.
Vous aurez des idées de l'imagination, mais dès qu'il vous faudra passer à l'action, vous serez désorienté. Secouez-vous donc un peu pour faire face à vos obligations, à vos responsabilités ou à votre travail. Cessez d'avoir peur.

**SCORPION** — du 24 oct. au 22 nov.
Vos coups de tête sont redoutés et c'est avec une certaine angoisse que l'être cher attend vos caprices aussi puérils qu'anodins. Une tierce personne cherchera à noircir votre conduite et y parviendra momentanément.

**SAGITTAIRE** — du 23 nov. au 21 déc.
Vous avez un sens très sûr des réalités et vous n'avez pas de temps à perdre en vaines illusions. Vos rêves se concrétiseront avec plus de rapidité que prévu. Toute votre sagacité sera requise pour mener à bien en malentendu sur le plan amical.

**CAPRICORNE** — du 22 déc. au 20 janv.
Sur le plan du coeur, vous pourriez avoir une drôle de surprise et vous rirez bien de votre naïveté. Avec votre sens de l'humour, heureusement, rien de grave ne pourra se passer. Les astres n'influent guère aujourd'hui sur votre destinée.

**VERSEAU** — du 21 janv. au 19 fév.
Vous serez en quête d'évolution spirituelle, vous rechercherez tout ce qui est susceptible de contribuer au bonheur et à la paix non seulement pour vous-même mais aussi pour tous ceux qui vous entourent et qui ne vous sont jamais indifférents.

**POISSONS** — du 20 fév. au 20 mars
Restez où vous êtes, même si la tentation d'aller ailleurs est très forte. Pourtant, si des conditions indépendantes de votre volonté vous contraignent à quelques changements, obéissez-leur sans appréhension.
S.O.P.

## Les décès

**LEDUC**
**J. Sarto**

— A Granby subitement, le 29 décembre 1980, à l'âge de 75 ans, est décédé M. J. Sarto Leduc époux en première noce de feue Madeleine Sénécal et en seconde noce de Annette Léveillé demeurant au 120, rue Vittie, Granby. Les funérailles auront lieu vendredi à 14 heures en l'église St-Paul de Plantagenet, Ontario.

Il laisse dans le deuil outre son épouse, sa fille et son gendre: M. et Mme Roger Bruneau (Francine Leduc) de Sutton. Selon ses volontés, M. J. Sarto Leduc ne sera pas exposé. Direction:

**Maison Funéraire**
**Girardot & Ménard Ltée**
**170, Dufferin, Granby**
(31)

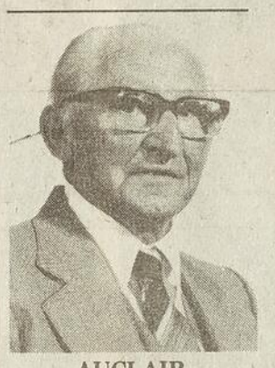


**PONTBRIAND**
**(M. Denis)**

— A Montréal le 27 décembre 1980 est décédé à l'âge de 38 ans M. Denis Pontbriand, demeurant à St-Hubert autrefois de Granby. Les funérailles auront lieu mercredi le 31 décembre. Le convoi funèbre partira des salons de la maison funéraire

**Girardot & Ménard**
**170 Dufferin**
**Granby**

pour se rendre à l'église Ste-Cécile de Milton où le service sera célébré à 10 heures. L'inhumation suivra au cimetière du même endroit. Les heures de visite seront de 14 à 17 hre et de 19 à 22 hre. Outre son épouse le défunt laisse dans le deuil; ses enfants; Kathy, Benoit, floriant et Chantal Pontbriand; ses parents; M & Mme Roland Pontbriand (Alice Duhamel), Mawcook; lui survivent aussi ses frères et belles-soeurs; M & Mme André Pontbriand, St-Hubert; M & Mme Gilles Pontbriand, Verdun; M & Mme Jean-Claude Pontbriand, Ste-Cécile de Milton; M & Mme Michel Pontbriand, Granby; M & Mme Michel Pontbriand, Granby; M & Mme Jacques pontbriand, L'Epiphanie; M & Mme Daniel Pontbriand, Granby; M & Mme Richard Pontbriand, Mawcook; Ainsi que ses neveux et nièces.



**AUCLAIR**
**(M. Josaphat)**

— Au C.H.U. de Sherbrooke, le 29 décembre 1980, à l'âge de 74 ans, est décédé M. Josaphat Auclaïr, époux de Léona Marois, demeurant au 18 rue Guy, Granby. Les funérailles auront lieu mercredi le 31 décembre. Le convoi funèbre partira de la Résidence Funéraire Léo-Paul Ledoux Inc. 5034 rue Foster Waterloo pour se rendre à l'église de St-Anne-de-la-Rochelle où le service sera célébré à 14 heures. Inhumation au cimetière de Ste-Anne-de-la-Rochelle.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: M.Mme Gérard Bourassa (Germaine) Ste-Anne-de-la-Rochelle; M.Mme Rolland Auclair de Montréal; M.Mme André Dagenais (Pierrette) de Foster; Mlle Colette Auclair de Sherbrooke. 7 petits enfants, 2 arrières petits enfants. 1 frère: M. Ovila Auclair Springfield Mass. Beaux frères et belles soeurs: Mme Joseph Auclair; Mme Léo Foisy (Ida); M.Mme Ovila Côté; Mme Albert Blanchard; M.Mme Isaac Marois; Mme Léopold Marois; M.Mme Adélard Chouinard; Mme Joseph Marois; M.Mme André Marois; M.Mme Donat Marois; M.Mme Laurent Chouinard, ainsi que plusieurs neveux et nièces.
(30-31)



**MEUNIER**
**(Mme Lisette)**

— A Sherbrooke le 28 décembre 1980 à l'âge de 48 ans est décédé Mme veuve Gérald Meunier, née Lisette Fontaine, membre des Filles d'Isabelle et marguillier de la paroisse Ste-Famille demeurant au 385 Drummond, Granby. Les funérailles auront lieu Mercredi le 31 décembre 1980. Le convoi funèbre partira de la résidence funéraire J.A. Lesieur Inc 855, rue Principale Granby pour se rendre à l'église Ste-Famille où le service sera célébré à 11 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les salons sont ouverts de 2 à 5 et 7 à 10 heures. Elle laisse dans le deuil: Ses enfants: M. Mme Daniel Croteau (Hélène), Granby; Mlle Nicole Meunier, Granby; M. Serge Meunier, Granby; ses frères et soeurs: M. Mme Irénée Fecteau (Gisèle), Granby; M. Jn-Paul Fontaine, Montréal; M. Mme Marcel Fontaine, Granby; M. Mme Roméo Leblanc (Jacqueline), Granby; M. Mme Renald Côté (Thérèse), St-Jean; ses beaux-parents: M. Mme Raphael Meunier, Granby; ses beaux-frères et belles-soeurs: M. Mme Ernest Meunier, Granby; Mlle Lucienne Meunier, Granby; M. Mme Ronald Roy, St-Jean; M. Mme Laurent Barré, Granby; M. Mme Bertrand Meunier, Cowansville; ainsi que sa petite-fille Geneviève et plusieurs oncles et tantes, parents et amis.

**BOAG**
**(Joan)**

— A Montréal, le 29 décembre 1980, à l'âge de 48 ans, est décédé Joan (Enright) Boag, épouse de James Boag, demeurant à Chambly. Mère de William, Francis, Kathleen, Judy. Fille de William J. Enright.

Messe commémorative à l'église St-François-Xavier de Bromont, mercredi 31 décembre à 10h30.
(30-31)


FLEURISTE
**LUC ROY**
ENR
Fleurs pour toutes occasions
120 Principale Granby
Tel 372-5772
P.C.395


**FLEURS** POUR NAISSANCES MARIAGE HOPITAL RÉCEPTIONS MORTALITE
**GILBERTE LOISELLE**
*Votre fleuriste*
**342, Papineau Granby 378-1191**


## La page d'histoire

Journée du mercredi 31 décembre 1980, 366ème et dernier jour de l'année.

Principaux anniversaires historiques:

1979 — 20,000 nouveaux soldats soviétiques sont arrivés en Afghanistan pour combattre les résistants au régime de Babrak Karmal.

1978 — Poursuite des manifestations contre le Chah à Téhéran, 200 personnes sont tuées en un seul week-end.

1977 — Le président Jimmy Carter rencontre le Chah d'Iran à Téhéran.

1970 — La peine de mort requise contre deux Juifs condamnés en Union Soviétique pour avoir tenté de détourner un avion sur Israel est commuée.

1968 — Le Conseil de sécurité de l'ONU condamne Israel à l'unanimité apres un raid contre l'aéroport de Beyrouth.

1964 — Le président indonésien Sukarno menace de quitter les Nations-Unies si la Malaisie reçoit un siège au Conseil de sécurité.

1956 — Le président Sukarno proclame l'état de siège à Sumatra.

1951 — Le plan Marshall expire à minuit.

1946 — Le président Truman proclame officiellement la fin de la Seconde Guerre mondiale.

1919 — La Grande-Bretagne, les Etats-Unis et le Japon signent un accord sur la Sibérie orientale.

1851 — La constitution autrichienne est abolie.

1494 — Les troupes de Charles VIII entrent à Rome.

Ils sont nés un 31 décembre:

— Henri Matisse (1869-1954).

— Nathan Milstein, violoniste d'origine russe (1904).


**La Voix de l'Est**
**TARIFS D'ABONNEMENT**
*Camelot*

| SAMEDI | SEMAINE | ANNEE |
|---|---|---|
| $0.50 | $1.75 | $85.00 |

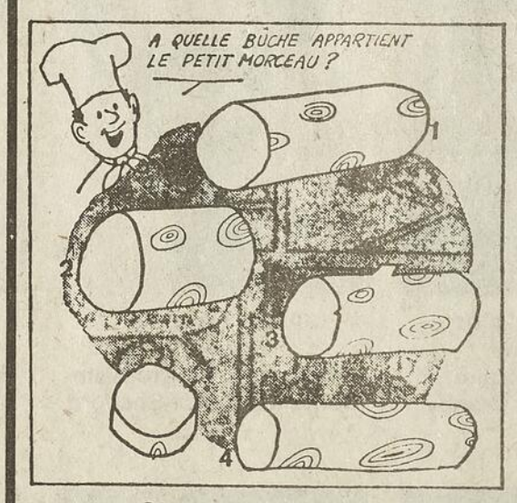
*Dans les endroits desservis par carrier*
**PAR LA POSTE**
**Tél.: 372-5433**
La Voix de l'Est Ltée
136 Principale, J2G 2V4 Granby, Qué. Tél: 372-5433


PROBLEME 4762

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | O | N | D | E | M | E | T | R | E | ■ | A | A |
| 2 | N | O | U | V | E | L | ■ | I | T | E | ■ | N |
| 3 | C | U | R | E | R | ■ | B | R | A | S | S | A |
| 4 | I | V | E | ■ | L | E | R | O | T | S | ■ | T |
| 5 | R | E | ■ | M | E | N | O | N | S | ■ | A | H |
| 6 | C | H | R | I | S | T | Y | S | ■ | A | V | E |
| 7 | S | U | E | R | A | ■ | R | E | ■ | T | R | A | M |
| 8 | T | ■ | G | A | T | E | R | A | ■ | A | R | E |
| 9 | R | E | A | ■ | E | T | ■ | R | O | B | E | ■ |
| 10 | E | R | R | A | ■ | I | ■ | S | I | L | ■ | B |
| 11 | ■ | I | D | O | L | E | ■ | I | S | E | R | E |
| 12 | S | E | E | D | ■ | N | O | N | E | S | ■ | L |


**REMERCIEMENTS**
**Prière au St-Esprit**
St-Esprit toi qui éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande; au bas mettre les initiales de la personne exaucée.
PC-1295 **F.G.**


## La Voix... des jeunes

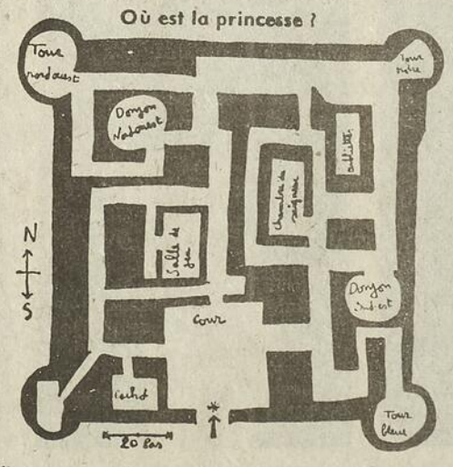



QUE D'ERREURS!




Restituez à chaque enfant son cadeau de Noel !

Où est la princesse ?




Pour trouvez où est la princesse, suivre le trajet en nombre de pas en se servant de l'échelle sous le plan du château. 20 pas au nord, 30 pas à l'est, 40 pas au nord, 20 pas à l'est, 40 pas au nord, 50 pas à l'ouest, 20 pas au sud, 20 pas à l'ouest, et vous retrouverez la princesse.

LA JUGEOTE



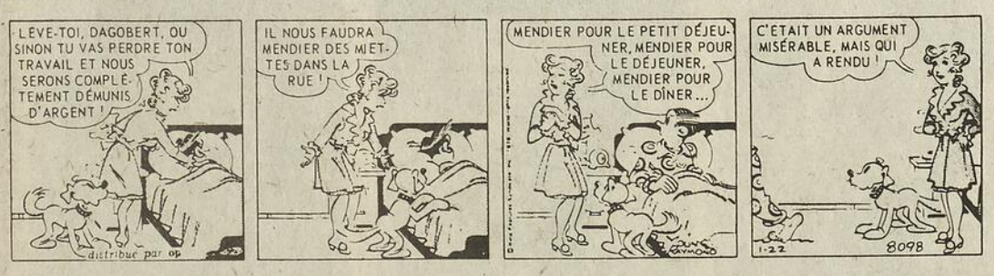

Quel est le lasso le plus long? Celui qu'a lancé Oui Hardy ?

(vous trouverez les solutions en page 16)

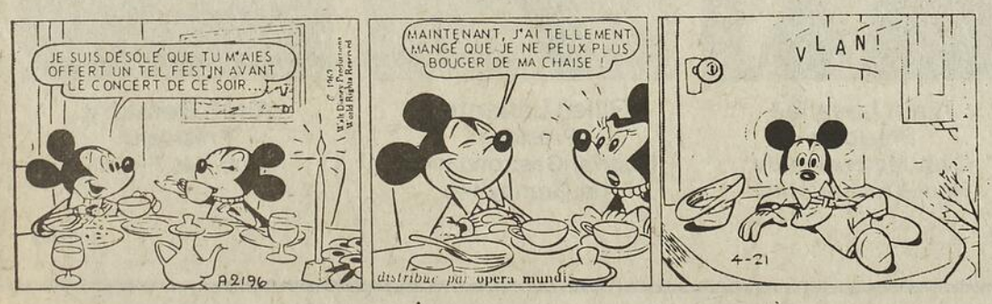
DONALD DUCK




BLONDINETTE

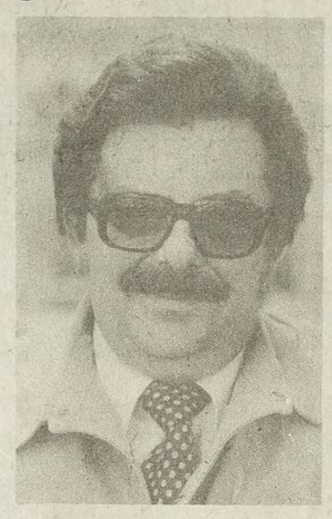



MICKEY MOUSE

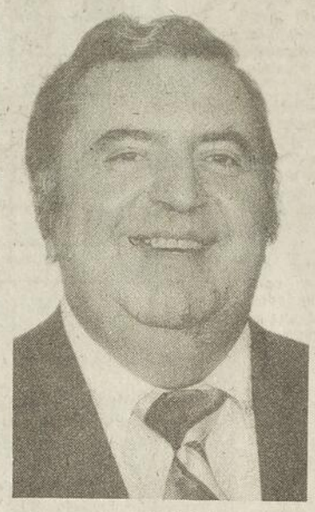


# Meilleurs VOEUX '81

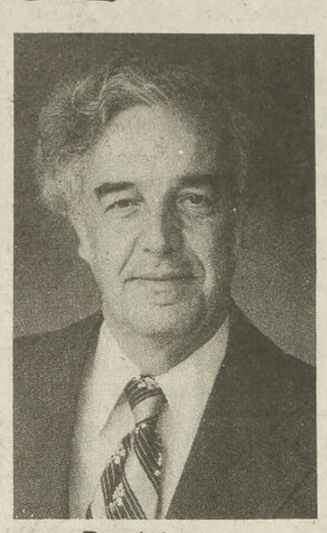
## LES ASSOCIATIONS ET LES CLUBS SOCIAUX DE NOTRE VILLE PAR LA VOIX DE LEURS PRESIDENTS TRANSMETTENT A TOUTE LA POPULATION DE GRANBY ET REGION DES VOEUX SINCERES DE PAIX, DE JOIES, SANTE, BONHEUR ET PROSPERITE.



Roland Goddard
Président
Club Social et
Culturel 100



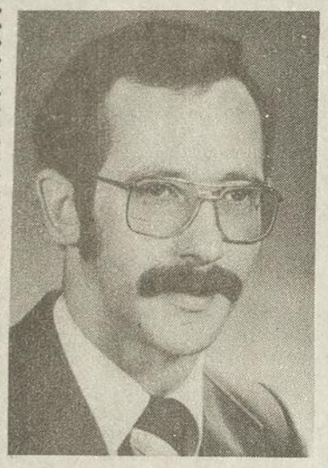
Jean-Louis Boisseau
Président
Association Granby
et Villes Jumelées



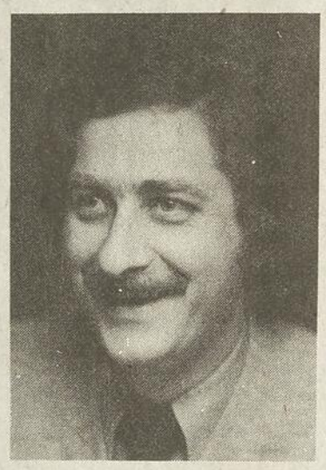
René Authier
Président
Caisse Populaire
de Granby



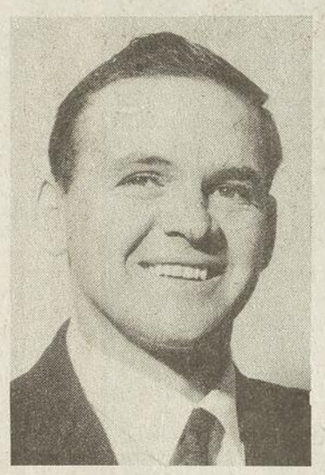
Jacques Bonneau
Président
Club Richelieu
de Granby



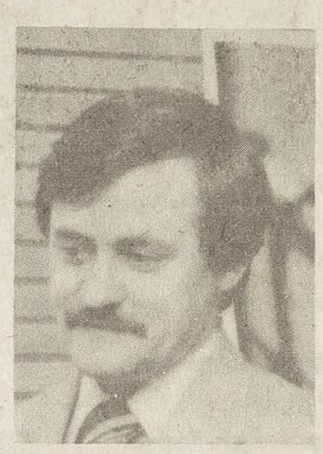
Richard Goulet
Président
Société Zoologique
de Granby



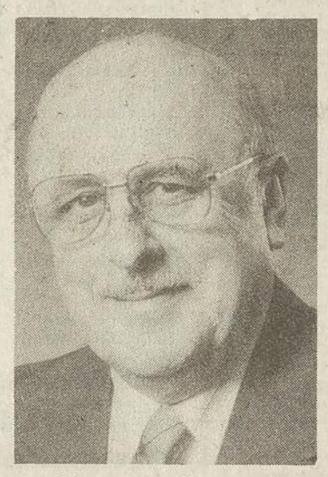
Roger Chaput
Président
Club Aramis
Granby Inc.



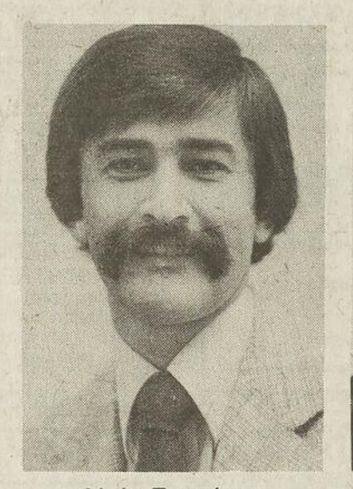
Bernard Décelles
Président Mouvement
Action Handicapés
Granby région Inc.



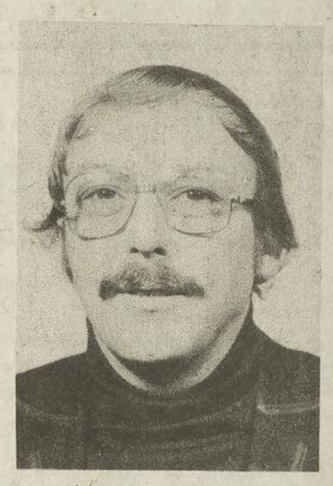
André Cyr
Président
Marchands Centre Ville
Granby



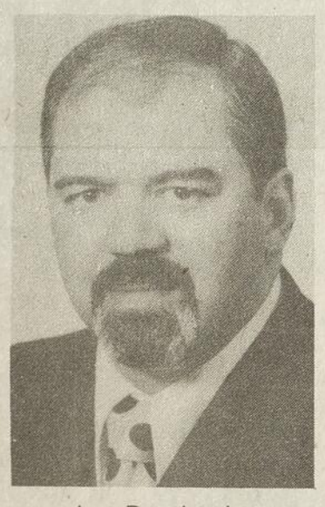
Germain Gingras
Président
Caisse Populaire
St-Benoit



Alain Faucher
Président
Office du Tourisme
de Granby



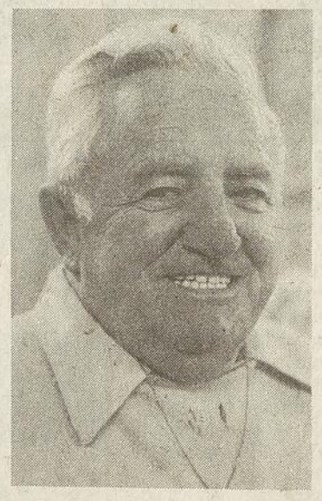
Jean-Paul Breton
Président
Colonie de Vacances Inc.



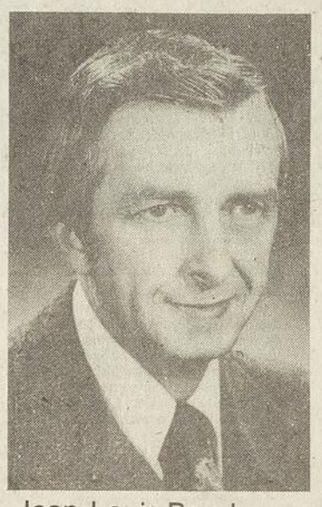
Luc Bouchard
Président
Association Union
Nationale de Shefford



Jeanne Coiteux
Présidente Association
des Marchands
des Galeries de Granby



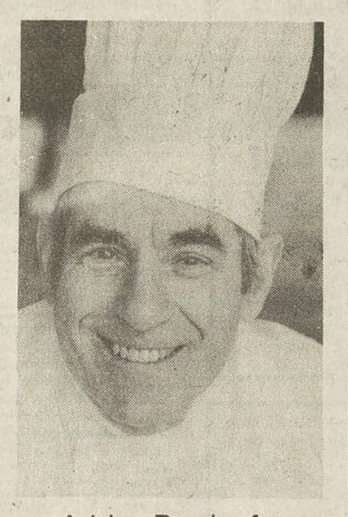
Jean-Paul Papineau
Grand Chevalier, Conseil
1093 des Chevaliers de
Colomb de Granby



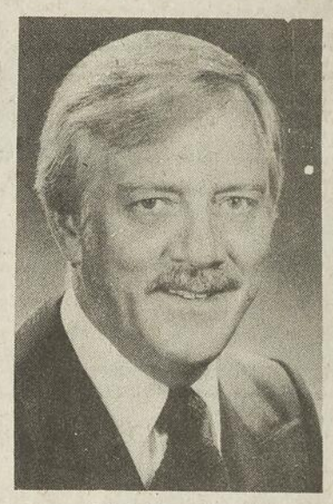
Jean-Louis Boudreau
Président
Commission Scolaire
Régionale Meilleur



Fernande Nantel Petit
Présidente
Association Culturelle
des Femmes de Granby



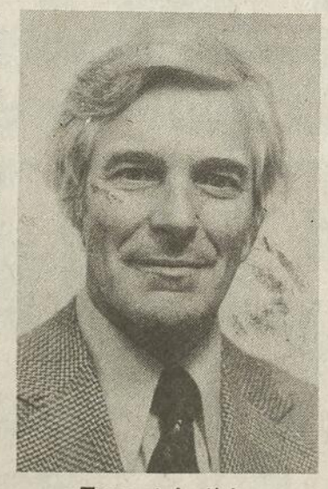
Adrien Burdogfer
Président Ass. des
Restaurateurs et Hôteliers
de Granby et Région



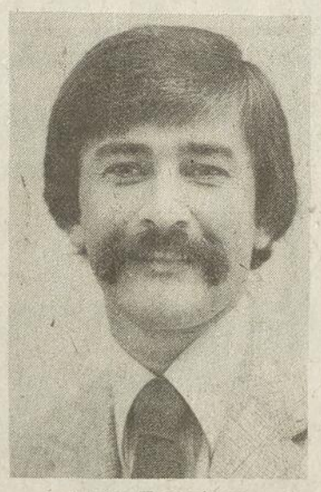
Charles Dauth
Président
Caisse d'Entraide
Economique de Granby



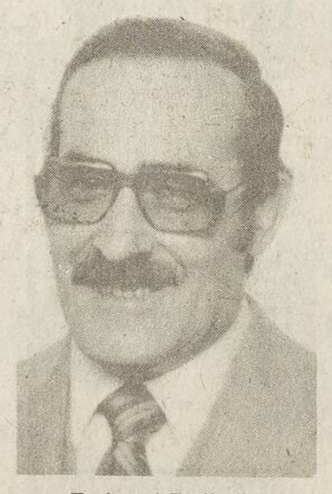
Adrienne Dumas
Présidente
Commission Scolaire
Catholique de Granby



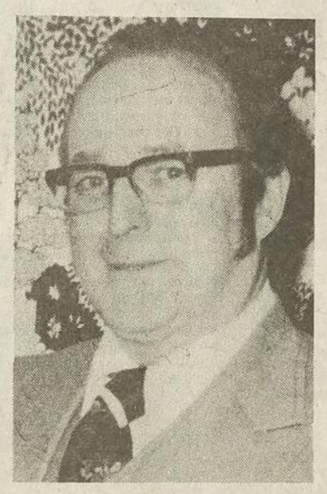
Ernest Authier
Président
Caisse Populaire
St-Eugène de Granby



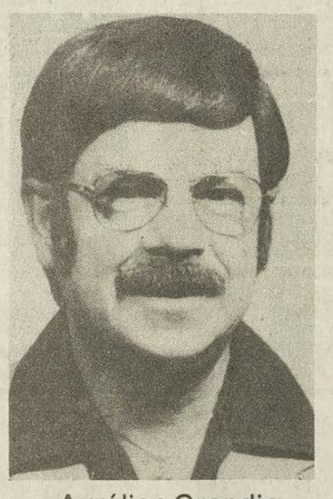
Alain Faucher
Président
Association Progressiste
Conservatrice de Shefford



Roland Pelletier
Président
Caisse Populaire Boivin



Marcel Guertin
Président
Parti Libéral du Canada
Comté de Shefford



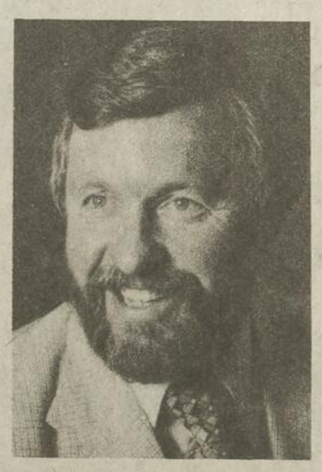
Aurélien Grondin
Président L'Amicale des
Anciens élèves des
Frères du Sacré-Coeur



Gaétan Coderre
Président
L'Association des
Randonnées Epiques



Claude Boisvert
Président L'Association
Libéral Provinciale
du Comté de Shefford



André Bessette
Président
Club Optimiste de
Granby



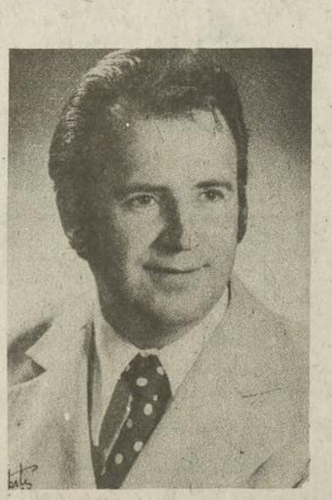
Rita Bouffard
Présidente
Ass. Parti Québécois
du Comté de Shefford



Françoise Lacroix
Présidente
Les Petits Chanteurs
de Granby



Alain Lavallée
Président
Club Motoneige du
Haut-Yamaska Inc.



Gilles Laflamme
Président
Festival Gastronomique
de Granby Inc.



Aimé Beaudry
Président
Club des Francs

(10410)